مركز الخدمات والأبحاث الثقافية
صندوق البريد ٥٠٨٣/ ١٤
بيروت - لبنان

(٣/٥)

سلسلة فهارس المكتبات الخطية النادرة

فهرست المخطوطات العربية بمدينة
تطوان - مدريد

جمع
لافونتي والكنترا

مدريد ١٨٦٢

CATÁLOGO

DE LOS

CÓDICES ARÁBIGOS ADQUIRIDOS EN TETUAN

POR EL GOBIERNO DE S. M.

FORMADO

POR DON EMILIO LAFUENTE Y ALCÁNTARA,

é impreso de órden y á expensas

DEL MINISTERIO DE FOMENTO



MADRID,
IMPRENTA NACIONAL.
1862.

Excmo. Sr.:

Al presentar á V. E. el *Catálogo de los Códices arábigos adquiridos en Tetuan*, en cumplimiento de la comision con que fuí honrado por Real órden de 30 de Octubre de 1859, me encuentro en el deber de manifestar, con arreglo al espíritu de la misma, las observaciones hechas durante mi permanencia en el país marroquí, y extenderme en algunas consideraciones acerca del estado de aquel pueblo. Si al terminarse la campaña, que, aunque ajeno al ejercicio de las armas, he tenido la satisfaccion de presenciar, pudieran haberse considerado por algunos de mas interés y oportunidad estos datos, hoy dia; despues de las contradictorias opiniones de que aquellas comarcas han sido objeto, con mayor reflexion y mas sosegado juicio podré exponer el concepto que me merecen en los diversos ramos que mi comision abrazaba.

Era el primero de mis deberes examinar los monumentos artísticos, y recoger cuantos datos pudieran interesar para la historia ó la geografía. Ignorábase al comenzar la guerra cuáles llegarian á ser sus proporciones, y ha terminado, por fortuna, antes que la complicacion de los sucesos, ó la tenacidad del enemigo nos obligase á cruzar largos territorios, ó á penetrar en dife-

rentes pueblos. La rendicion de uno solo bastó para poner término á la lucha, y este, si bien de los mas importantes para ellos, es sin duda de los que menos pueden interesarnos bajo el punto de vista artístico y monumental.

Mas aunque el estudio de las ciudades morunas fuese el principal objeto de mi comision, oportuno creo hacer algunas observaciones acerca de una ciudad cristiana, que si bien desde tiempos antiguos pertenece á la española monarquía, ha sido tan poco visitada por los arqueólogos, que puede considerarse como nuevamente abierta al estudio y á las investigaciones de los aficionados á este género de conocimientos. Preparándose para la campaña que iba á emprender, ha permanecido nuestro ejército en Ceuta durante algun tiempo, y he tenido ocasion de examinar esta ciudad, famosa en las historias cristianas y árabes, capital un tiempo de la *Mauritania Tingitana*, y en cuyo recinto se congregaron, há cerca de doce siglos, las berberiscas turbas que invadieron nuestro suelo al mando del liberto Tháric, célebre por sus hazañas, de concierto con el gobernador de aquella ciudad, no menos famoso por su traidora villanía.

Se encuentra situada, como es sabido, en el estrechísimo istmo que une el continente africano con el antiguo *Mons Abila*, llamado por los árabes desde remotos tiempos *Al-Mina*. Un puente sobre un foso la divide en dos partes, de las cuales la mas antigua, que cae al Sudoeste, se denomina *la Ciudad*, y aun conserva el carácter de una poblacion moruna. En esta mitad, y en la plaza llamada de África, existe un gran trozo del antiguo muro, y un elevado torreon, desde el cual se cuenta que una doncella mora mató de una pedrada al caudillo portugués Vasco de Ataide, al penetrar en la plaza, que cayó en poder de D. Juan II. Incrustada en la pared hay una piedra, que se dice ser la misma que causó la muerte al cristiano, y debajo una pilastra con el escudo de sus armas y una inscripcion latina, en que se da cuenta del suceso de esta manera:

VASCO ATAI
DEZ PRIMVS
DVM HANC
OCCVPAT AR
CEM SAXVM
HOC AD LI
MEN VITA
OZ̄ MORS
OZ̄ FVIT
1574

Aunque esta inscripcion tiene una extraña forma, y no es muy inteligible gramaticalmente, consta por los historiadores el trágico suceso de este caballero portugués, con la particularidad de haber sido el único que pereció en aquella jornada. Sin duda la fecha de 1574, que aparece de la inscripcion, se

referirá á la época en que se colocó la lápida, pues es sabido que la conquista de la poblacion se efectuó en 1415.

En la misma plaza hay un edificio, que fué convento de trinitarios, cuya torre conserva restos de algunos arcos morunos de ladrillo, y en el patio existen dos columnas semejantes á las del de los Leones de la Alhambra, y pertenecen al estilo árabe de la última época, siendo probablemente del siglo XIV ó principios del XV. En el collarino del capitel de una de ellas se ve esculpida la siguiente leyenda, que son los versículos 16, 17 y 18 de la Sura 30 del Coran:

الحمد لله فسبحان الله حين تمسون وحين تصبحون وله الحمد فى السموات والارض وعشيا وحين تظهرون يخرج الحىّ من الميّت ويخرج الميّت من الحىّ ويحيى الارض بعد موتها وكذلك تخرجون

«*Loor á Dios: celebradle por mañana y tarde. Loor á él en los cielos y en la tierra, al oscurecer y al mediodía: hace salir la vida de la muerte y la muerte de la vida; vivificará la tierra despues de su muerte, y de la misma manera sereis resucitados.*»—La puerta de este patio, que da á la plaza, tiene dos arcos con labores arábigas de estuco y algunas inscripciones ininteligibles. Por último, existe alli un pozo, cuyo brocal redondo, de mármol blanco, ya bastante gastado por el contínuo roce, y que se encuentra colocado al revés, ofrece una leyenda en caractéres cúficos, de la cual solo se entienden las palabras:

نعمة شامية وغبطة كاملة ويمن .....

«*Gracia elevada; prosperidad cumplida; felicidad.*»—Sin duda este edificio era mezquita en la época de la conquista de esta ciudad por los portugueses, y seria convertido en iglesia cristiana, y posteriormente en convento, conservándose aun de la primitiva construccion el patio y la mitad inferior de la torre.

La otra parte de la poblacion se encuentra próxima al *Hacho*, nombre que hoy se da al *Chebel Al-Mina* de los árabes, el cual se levanta á la parte Nordeste cubierto de pinos y nopales, y coronado por su ciudadela y su torre telegráfica, que avisa con anticipacion las evoluciones de los moros y la proximidad de buques. La muralla del Hacho, de construccion moderna, tiene algunos cubos que presentan cierto aspecto de antigüedad, y que por algunos se suponen levantados sobre cimientos romanos. No ofrecen, sin embargo, tan marcadas huellas de aquel género de construcciones, que pueda asignárseles con seguridad tan remoto orígen. *Xerif al-Edrisi*, geógrafo del siglo XII, natural de Ceuta, dice que las murallas de la *Almina* fueron mandadas construir por *Mohammad ben Abi Ámer*, mas conocido bajo el nombre de *Almanzor*,

cuando pasó á esta ciudad desde el Andalus, y que tenia el propósito de trasladar la poblacion á aquel punto; pero habiendo muerto antes de realizar su proyecto, quedó abandonada la fortaleza, y continuó la ciudad en su antiguo sitio. Por el nombre de *Almina* designa este escritor únicamente el *Hacho*, aunque hoy se denomina de aquella suerte la parte septentrional de la ciudad, que, aunque reedificada modernamente, se halla dentro de los límites de la antigua Ceuta, puesto que hácia la parte del Este se conservan lienzos de muralla, torreones y algunos edificios de aquellos tiempos.

En cuanto al arte moderno, nada hay que pueda considerarse digno de mencion, y solo se encuentra en medio de la plaza llamada de los Reyes una estátua del Sr. D. Cárlos IV, labrada en mármol de Génova, y que fué costeada por el conde de las Lomas, segun aparece de una inscripcion grabada en el pedestal.

A esto se reduce cuanto existe de notable en aquella ciudad, y es inútil buscar en ella vestigios algunos de la dominacion romana. La larga permanencia de los árabes, las contínuas guerras y desastres de que ha sido teatro durante la edad media, y el lento trascurso del tiempo, han ido borrando las huellas de aquella civilizacion y hasta su memoria.

Apenas se sale de la ciudad por la parte del Poniente se encuentra una corta explanada, y comienza despues á elevarse el terreno hasta llegar por una pendiente rápida al sitio denominado *el Otero*. Poco mas adelante, y á la derecha del camino, se ven grandes y carcomidos lienzos de muralla, ruinosos torreones y cimientos de extensos edificios, que son llamados *Ceuta la Vieja*. Esta denominacion procede, en mi sentir, mas que de una verdad histórica, del comun decir de la gente ruda, que suele calificar de tal suerte á los restos antiguos próximos á ciudades modernas. Sabido es que las ruinas de Zahara se han llamado durante mucho tiempo Córdoba la Vieja; Sevilla la Vieja fueron las ruinas de Itálica hasta que llegó á descubrirse su verdadero nombre, y así pudieran citarse numerosos ejemplos. No falta quien califique aquellas construcciones de romanas, pero basta una simple inspeccion y ligero exámen de tales restos para persuadirse de que son en un todo arábigos, sin rastro ni huella de otro género de fábrica. Aquellas murallas de tapial, aquellos torreones almenados y de forma cuadrangular, y sobre todo la ornamentacion de ladrillo, en arcos de círculo, qne aun subsiste en una de las puertas, no dejan la menor duda de que aquel recinto era una alcazaba ó fortaleza moruna, que *Xerif-al-Edrisi* no menciona, y que seria acaso construida en el siglo XIII, época durante la cual tuvo esta ciudad señores independientes, hasta que *Abú Said Farach*, alcaide de Málaga, y cuñado del rey de Granada, la conquistó por sorpresa á principios del siglo XIV, prendiendo á los principales jefes de aquella familia, llamada de los *Benú Assafi*.

Es posible que estos levantasen la fortaleza, que abandonada despues fué

destruyéndose por su poca solidez y falta de reparaciones. Aun se conserva la muralla por la parte del Poniente, y la mitad del arco de entrada, que amenaza desplomarse.=No lejos de estas ruinas y á la orilla del mar, existe el sepulcro de un judio cubierto con una losa de mármol, que contiene una inscripcion en caractéres hebreos, incisos, pintados de negro y como de dos pulgadas de largo, de la cual consta que se llamaba Moisés. Es de época moderna.

Mas adelante, sobre una de las colinas que caen al mar del Sur, aparece la *Mezquita*, que es el sepulcro de un santon. Un estrecho aposento de forma cuadrangular, al cual se entra por un mezquino arco de herradura, y otro aun mas pequeño recinto coronado por una cúpula rebajada componen todo el edificio. En el segundo espacio se hallaba la tumba del musulman venerado, cubierta con una urna de madera pintada, sin que ofreciese cosa notable por su forma ni construccion. No habia letrero alguno que revelase el nombre del difunto, pero he sabido que se llamaba *Sidi Mubarec.*

Poco mas allá de este pequeño edificio el camino se divide en dos, de los cuales el de la izquierda conduce á Tetuan por entre elevados cerros y profundas cañadas, y el de la derecha á Tánger, pasando por junto al *Serrallo*, que los moros llaman *Dar Beida* (casa blanca), y que en su mayor parte se halla destruido en la actualidad. La puerta que hoy sirve de entrada á lo poco que resta habitable, y que no debió ser la principal del edificio, es un arco de herradura de pequeñas proporciones, que comunica con un patio de poca extension, con otros cuatro arcos grandes, de igual forma, sostenidos por pesados machones. A la izquierda aparece la mezquita ú oratorio con dos naves, y el Mihrab adornado con algunos sencillos relieves, y á la derecha, la puerta que debió comunicar con el interior del edificio. Todas son ruinas, desplomadas paredes, y arcos de ladrillo faltos de regularidad y firmeza. Se conserva, sin embargo, un patio rodeado de grandes arcos y con un pozo en el centro formando un templete de vistoso aspecto. La torre, que se encuentra por el interior en mal estado de conservacion, es cuadrada, y terminada en almenas y en una pequeña cúpula ó linterna. Toda la arquitectura de este edificio es tosca, pesada, desprovista de adornos, y de todo punto ajena de la ligereza y gallardía que se observa en los monumentos arábigo-españoles. No me ha sido posible averiguar á punto fijo y de una manera segura la época en que se construyó el *Serrallo*; pero es tradicion que el sultan *Muley Ismail*, que vino con poderoso ejército á recuperar á Ceuta en 1694, y juró no levantar el cerco mientras viviese, mandó edificar aquella morada, desde la cual dirigia las operaciones militares, que duraron muchos años, sin que pudiera conseguir el resultado que esperaba, á pesar de su tenaz porfía.

Desde el Otero hasta este punto el suelo es desigual y quebrado; mas apenas se pasa del *Serrallo* aparecen las alturas de la sierra, separadas por hondas quiebras, y van en progresion rápida y ascendente hasta terminar en

una cresta, que describe una línea desigual, y sigue una direccion semicircular de Norte á Sur. En la mayor altura del lado del Norte se divisa la casa del renegado, pintoresco remate de aquel empinado monte, cuya falda baña el mar del Estrecho. El que fabricó tal vivienda dicen haber sido un español, que á pesar de haber abjurado la religion de sus mayores, conservaba en su corazon los dulces recuerdos de la infancia, y prefirió aquel paraje como el mas á propósito para contemplar á Tarifa, su patria. Las demas alturas principales se hallan ocupadas por los reductos construidos por nuestras tropas, y delante se extiende el valle de *Ben Sus*, al cual se baja por una pendiente violenta. Mas allá aparecen las últimas crestas de la sierra, desnudas de vegetacion. Todo el terreno desde Ceuta hasta el Serrallo carece de árboleda; pero despues comienza un espesísimo bosque de alcornoques, con algunos madroños, robles y otros árboles, que si bien bastante menguado durante la campaña para atender á las necesidades del ejército, se conserva todavía intacto on diversos parajes. Por algunas cañadas corren pequeños arroyos, y en la época de nuestra llegada aun se veian vestigios de algunos huertos. Pero en su mayor parte está todo aquel territorio de tal manera inculto y abandonado, que la mano del hombre parece no haber modificado en nada la obra de la naturaleza. Ásperas y escabrosas sendas atraviesan aquellas sombrías montañas cubiertas de verdura, donde los jarales y espinos detienen á cada paso al que intenta penetrar por las interminables espesuras. Y sin embargo, en los antiguos tiempos, segun el testimonio de historiadores y geógrafos fidedignos, la Sierra de Bullones era famosa por sus extensos viñedos, por la abundancia de sus aguas, y la variedad de sus exquisitos frutos, los mejores de todas las comarcas circunvecinas. Mas la incuria de los africanos, poco dados á las tareas agrícolas, ha sido causa de que desaparezcan tales elementos de riqueza, dejando que infructíferas plantas cubran aquellas húmedas pendientes.

Todo el terreno que media entre Ceuta y la vega de Tetuan, á excepcion del valle de Castillejos, que es llano, y cruzado por un arroyo, y que parece haber sido cultivado, se encuentra cubierto de matorral. El terreno es sobremanera desigual y presenta siempre análogo carácter. Desde el mar comienzan á elevarse perpétuas séries de cerros separados por profundos barrancos, y que se van alzando gradualmente, hasta concluir en una alta y árida roca, que corre de Norte á Sur á unirse con la sierra Bermeja, y de la cual son derivaciones el monte Negron y el Cabo Negro, que se interponen como formidables barreras en aquel camino. Hay algunas corrientes de escaso caudal, y los rios Manuel ó de Capitanes y *Asmir* que traen su lento y tortuoso curso por estos elevados montes, y forman cenagosas lagunas en los valles mas espaciosos.

En todo este terreno nada hay que pueda ofrecer interés para el arte, ni para la historia. Los Castillejos son ruinas de un antiguo edificio árabe, situado en el valle á que dan nombre, á corta distancia del mar y á una legua y media

ó dos de Ceuta. Por su estado actual no puede juzgarse de su primitiva forma ni objeto, y aunque por su nombre podria creerse que tenian un destino puramente guerrero, su situacion en terreno bajo y rodeado de colinas, y la planta de sus cimientos, que no presenta vestigios de fuertes murallas ni torreones, parecen indicar una casa de campo, que como todas las de antiguos tiempos, y mas en aquel pais perpétuamente afligido por intestinas guerras y turbulencias, estaria construida con condiciones de defensa.

Vense tambien blanquear por las montañas algunos pequeños santuarios, morada primero, y tumba venerada despues de aquellos fanáticos y austeros musulmanes, que embebecidos en místicas ideas se retiran á la soledad de los campos con el nombre de *marabutos*, y acaban allí sus dias despues de una vida penitente. Sobre una colina á la orilla del mar existe una de estas míseras y estrechas viviendas, en cuyas paredes interiores la mano del Santon ó de algun devoto habia trazado con carbon y en caractéres imperfectos algunos piadosos letreros, tales como: *Para Dios es el reino; Dios es el rey: No hay Dios sino Dios*, y otros de significacion semejante. A corta distancia se encontró el cadáver del que habitó aquellas soledades, encerrado en una caja de corcho.

La vega de Tetuan es un vasto anfiteatro limitado al Oriente por el mar, al Norte por las alturas del Cabo Negro, al Occidente por la sierra Bermeja, á cuya falda se encuentra situada la ciudad, y á la parte meridional por las pintorescas montañas del Rif. Por el valle que se abre entre una y otra sierra corre el *Wad-al-Jelú*, que tambien llaman *Wad-Martil*, el cual atraviesa gran parte de la vega de S. O. á N. E. hasta desembocar en el mar á dos leguas escasas de la poblacion. Todo el llano de la orilla izquierda del rio está inculto. Es un terreno de aluvion formado en gran parte de las arenas que el mar arroja, y tan húmedo y pantanoso lo restante, que durante el invierno apenas puede transitarse, puesto que en épocas de grandes lluvias suele el rio invadir la llanura. Mas cerca de la sierra Bermeja, y en el mismo paraje donde los marroquíes tenian colocado su campamento antes de la batalla del 4 de Febrero, el suelo se eleva y cambia completamente de aspecto. En vez de un extenso páramo cubierto de juncos, ú otras estériles plantas, habia una série de frondosas huertas, plantadas en su mayor parte de viña, de cuyo fruto hacen los moros gran consumo. Por igual razon abundan extraordinariamente las higueras; mas no dejan de verse tambien otros muchos árboles frutales. En los linderos suele haber nopales y mas frecuentemente cañas, que hacen de aquel terreno un oscuro é intrincado laberinto de verdura, entre el cual aparecen los vistosos arcos y blancas azoteas de muchas casas de campo. En toda esta zona, que comprende desde la torre del *Jaleli* hasta Tetuan hay algunos, aunque pocos naranjos, sin duda por ser paraje mas frio que el valle que se extiende al Poniente de la ciudad por el camino de Tánger. Advertiase poquísimo esmero en el cultivo, sin que sea fácil determinar si debe atribuirse

á la natural indolencia de aquellas gentes, ó á las circunstancias en que hemos visitado el pais, y que eran ciertamente poco favorables para las pacíficas ocupaciones agrícolas. Aun mas bella y fértil es la orilla derecha del *Wad-al-Jelú* y la vega de la parte occidental que llega hasta *Wad-Dras* (1). Bosques de naranjos y limoneros aparecen por este lado, y cubren las faldas de las montañas: mas no era posible examinar aquellos campos, donde radica la principal riqueza de Tetuan, porque se hallaban á merced de los berberiscos.

Indudablemente aquella comarca, en poder de hombres industriosos y apegados al trabajo, podria llegar á ser una de las mas fértiles y hermosas del universo, puesto que posee cuantos elementos de riqueza pueden apetecerse: suelo feraz, abundante agua y sol activo y vivificador; mas el pueblo marroquí tiene pocas necesidades, y se contenta con lo preciso, esquivando cuanto le es posible los trabajos y fatigas.

Las construcciones que existen en este dilatado campo se reducen á algunas casas de recreo vistosas y blanqueadas, aunque de sencilla arquitectura: la Aduana, edificio irregular y mal dispuesto, con estrechas escaleras, mezquinas puertas y desiguales pisos, y la torre Martin (Martil), construida para defender la entrada del rio, de forma cuadrada, y con una angosta puerta á considerable altura del suelo, por lo cual es preciso valerse de una escala para penetrar en ella. Contiene algunas pequeñas habitaciones y la plataforma ó azotea donde tenian colocada su tosca artillería.

En la falda de sierra Bermeja, y separada de las montañas del Rif por un ancho valle que atraviesa y fertiliza el Wad-al-Jelú, se encuentra la ciudad que los marroquíes denominan sagrada, ceñida de huertas y jardines, dominada por su antigua fortaleza, y rodeada de muros y torreones, mas á propósito para contener los desmanes de las tribus berberiscas, que para resistir á los medios de destruccion con que cuenta hoy el arte de la guerra. Sus casas blanquísimas, sus altas torres, la forma pintoresca de sus muros y almenas, los jardines y arboledas y las sombrías montañas del horizonte, forman una de las mas bellas perspectivas que pueden imaginarse. Mas apenas se penetra en la ciudad, se apodera del ánimo una impresion de disgusto y de desaliento. Calles estrechas, oscuras y súcias y casas desiguales y de mezquina apariencia es lo que se presenta á la vista por todas partes. Apenas puede distinguirse por el exterior la morada de un rico mercader ó propietario de la miserable vivienda de un mendigo. Esta desfavorable idea se modifica algun tanto luego que se examina el interior de algunas casas y de los pocos edificios públicos que existen en la poblacion.

(1) Se han hecho varias conjeturas sobre la etimología y significacion de este nombre, pero consta en la *Descripcion de Africa* de Mármol, tomo 2.º fól. 134, que antiguamente se llamaba *Wad Idris*, ó sea el *valle de Idris*, que por la pronunciacion incorrecta de los naturales vino á ser *Wad-Dres*, y por último *Wad-Dras*, ó *Wad-Ras*, como suele escribirse generalmente.

Muy poco es lo que se sabe acerca de la historia de esta ciudad. Aunque Leon Africano la califica de muy antigua, parece que en el siglo X solo existia un castillo habitado por una tribu, pero despues fué adquiriendo mayor ensanche, y allí tenian su refugio los piratas berberiscos. En el año de 1400 una escuadra española arribó á aquellas costas; desembarcó buen número de soldados, y la ciudad fué casi del todo destruida, permaneciendo en este estado hasta que *Abú Aly Al-Mandarí*, que pasó al Africa con el rey Boabdil, la reedificó, permaneciendo allí como señor independiente, y trasmitiendo el dominio á sus sucesores. A fines del siglo XVI los Xerifes de Fez se apoderaron de ella, y desde entonces hasta la ocupacion por nuestras tropas no ha dejado de formar parte del imperio marroquí.

Esta ciudad podrá contener unas treinta mil almas, y es de las que mas importancia tienen en el imperio, tanto por su riqueza relativa, como por su mayor contacto comercial con la Europa. Sin embargo, bajo el punto de vista monumental y artístico, como ya he manifestado, contiene bien pocas cosas dignas de exámen, y que ofrezcan algun interés.

La mezquita principal, de construccion moderna, consta de un patio con grandes arcos, sostenidos por machones cuadrados, formando una galería, y en cuyo centro hay una fuente elegante y sencilla que sirve para las abluciones, y el recinto destinado para la oracion que se encuentra á la derecha, y tiene cinco naves con siete arcos cada una y gruesos pilares. El suelo y la pared hasta la altura como de unas dos varas, se halla cubierto de estera muy fina, y lo restante blanqueado de cal, sin adorno ni letrero alguno. El techo es de madera pintada de varios colores, y del centro de la nave principal pende una lámpara de madera tallada en figura de templete, de caprichosa forma. El Mihrab, ó santuario, que es un pequeño nicho formado en el muro del fondo, frente á la nave principal, tiene algunas labores de yeso, sencillas y uniformes, sin la delicadeza y primor que campea por do quiera en las paredes de la Alhambra. A cada lado hay una alhacena con puertas esmeradamente labradas y pintadas. La torre, que es cuadrada y de considerable altura, está en parte cubierta de color verde, y termina en almenas, y en un pequeño cuerpo, que se eleva del centro del primero formando una especie de linterna. Esta es la forma general de todas las torres morunas. Cada ángulo se encuentra dirigido á uno de los puntos cardinales del horizonte, y el muedzin, que llama á los creyentes á la oracion cinco veces al dia, repite su monótono y melancólico canto en cada una de las cuatro esquinas. Tambien tienen un asta donde izan una bandera, que varia de color segun la mayor ó menor solemnidad de la fiesta. Algunas otras mezquitas tienen torres de forma exágona ú octógona, pintadas de azul, rojo y verde, en menudos dibujos, ó bien adornadas con arcos y ajimeces. En ninguna he encontrado inscripciones, y solo en un pequeño santuario se muestra sobre la puerta, en grandes caractéres

cúficos, la profesion de fe, ó sean las palabras: *No hay Dios sino Dios; Mahoma es el enviado de Dios.*

El edificio mas notable de Tetuan es la casa llamada del Emperador. Es de fábrica antigua, aunque con muchas restauraciones y agregaciones modernas. La planta de la parte primitiva del edificio es sencillísima, puesto que consta de un patio cuadrado con grandes columnas y arcos, y dilatados salones á cada lado. El piso principal tiene igualmente una ancha galería y extensos aposentos, cuyas paredes carecen de adornos, viéndose solo algunas cenefas de azulejos con inscripciones ya tan deterioradas, que apenas pueden entenderse. Las pocas palabras que se hallan algo mas claras tienen un sentido religioso, y parecen tomadas del Koran. En la portada se conserva parte de la ornamentacion antigua, que no es tan correcta y pura como la de los monumentos del siglo XIV, y puede compararse algun tanto á la decoracion de las paredes interiores de la torre de las Infantas, en la Alhambra. Debió este edificio ser construido por *Abú Aly Al-Mandarí*, ya mencionado, ó por alguno de sus descendientes. En época moderna le han añadido bastante número de habitaciones en un todo semejantes á las demas casas de la ciudad. Tiene además un jardin en el cual se cultivan algunos árboles y flores.

Hácia el centro de la poblacion, y no lejos de la plaza que los naturales llaman el *El Fedan*, y ahora se denomina de España, se conservan restos de una fortaleza antigua, que es sin duda de lo mas característico que existe en aquella ciudad. Consta de un elevado lienzo de muralla, con una torre cuadrada á cada extremo, y otra exágona en el centro. A su alrededor y cubriendo la parte inferior, habia algunas mezquinas casas y pequeñas tiendas, que han sido demolidas recientemente, descubriéndose en su integridad los muros y torreones, que tienen algunos adornos, arcos de ladrillo y pintorescas ventanas. Del mismo género y carácter es la alcazaba, situada en la parte superior de la ciudad, en una meseta de la sierra Bermeja. En los antiguos tiempos seria formidable castillo, y hoy ofreceria leve obstáculo con sus endebles muros y sus altas y poco sólidas torres, algunas de las cuales son de elegante forma exágona.

La arquitectura interior de las casas particulares es tan uniforme, ó por mejor decir tan rutinaria, que basta el exámen de una sola para juzgar de todas las restantes. Las puertas suelen ser bajas y casi cuadradas, y despues de un reducido portal se encuentra un pasadizo estrecho, formando varios recodos, de tal suerte que al abrir la puerta no pueda verse el interior. Este pasadizo desemboca en un patio cuadrangular, primorosamente cubierto de azulejos muy pequeños, dispuestos en diversas figuras geométricas, y con cuatro ó mas columnas y arcos de herradura lisos ó angrelados, que forman una galería de muy agradable aspecto. Uno de los lados de la planta se halla ocupado con la escalera, que es angosta y de altos escalones, fuente, lavadero y demas

oficinas de la casa, y los otros tres por tres largas salas estrechas y de techo elevado, y como una cuarta mas altas que el piso de la galería. En las casas de personas mas acomodadas estas salas suelen ser de doble anchura; y en este caso la primera mitad se halla sin subdivision ninguna, y la segunda un poco mas alta, y dividida en dos ó tres pequeñas habitaciones. Por último, en los extremos de cada uno de estos aposentos hay por lo general un arco apoyado en dos medias columnas, formando dos pequeñas alcobas, en una de las cuales se encuentra constantemente, ya sea en el piso bajo ó en el principal, que viene á ser igual, una grande arca de madera prolijamente pintada. A todas las salas se entra por arcos apuntados ó de herradura, que cierran con puertas de dos hojas. Las casas terminan invariablemente en terrados, en cuyo centro aparece el espacio del patio con un enrejado que le cierra, y que servirá sin duda para colocar toldos en la estacion calorosa. Las habitaciones secundarias y de menos importancia y uso suelen recibir la luz de la calle por estrechísimas rendijas ó ventanas cubiertas de celosías: las principales y mas usadas, del patio, por el arco de entrada y por dos ventanas que aparecen á los lados de este.—El plano de las casas de Tetuan es por lo tanto sencillo y uniforme, y acomodado al clima y á las necesidades de aquellas gentes; bajo el punto de vista del arte, rutinario y de escaso mérito, aunque regular y agradable.

En general abunda el arco angrelado, el de herradura liso, y el apuntado: las columnas son de ladrillo y yeso, sin basa y con los capiteles sencillísimos, mas bajos que los antiguos, cuadrados por lo regular y con los ángulos inferiores robados, como una pequeña pechina en posicion inversa, para producir la forma circular, y ajustar con el fuste. Conservan la tradicion del adorno estalactítico en algunos muebles de madera, y sobre todo en los quicios, en un todo semejantes á un capitel de este género. Los techos son de cuartones de pino y tablas: finalmente los adornos y pinturas de puertas y ventanas están hechos con plantillas, en que hay poca variedad, sin que se revele por nuevas concepciones, ni por sucesivas mejoras, no ya el génio del artista, sino que tampoco el espíritu de observacion y la tendencia natural en el hombre de perfeccionar sus obras de dia en dia. Y sin embargo, en el misterioso y guardado recinto de sus casas, es donde despliegan toda su opulencia, donde existe mas armonía, mas detalles, mas vistosa perspectiva. Por la parte exterior solo se ve una pared blanca, horadada en varios puntos, y como al acaso, por estrechas hendiduras ó reducidas ventanas. Una ciudad moruna es una série de muros impenetrables. Indolentes y egoistas por naturaleza y por instinto, son poco dados á hacer á los otros partícipes de sus comodidades ó placeres, así como tampoco se toman el trabajo de persuadir á los demas de sus opiniones é ideas. El moro disputa cuando le conviene, pero rara vez discute. El Koran no prescribe que se extiendan las doctrinas del Islam por la persuasion, sino

que se impongan por la fuerza: no manda la predicacion, sino la guerra. El espíritu que dictó esta ley aun se mantiene vivo en el moderno pueblo musulman, y se refleja en todos los detalles de su vida. Proporciónanse en el interior de sus casas las posibles comodidades, y prescinden de los adornos exteriores, que son una especie de deferencia para con el público. El buen aspecto, el ornato, la comodidad del transeunte, son ideas que jamás han pasado por musulmanas mentes.

El barrio habitado por los judíos y llamado *Millah*, tiene las calles rectas y las casas de construccion muy semejante á las de los moros. Las sinagogas (*Snoga*), que son en número de 16, apenas se diferencian de una casa particular. Redúcense por lo comun á un patio cuadrado, que tiene en uno de sus lados la puerta de entrada, y en cada uno de los otros tres un arco, que comunica con una galería, en cuya pared principal se ven pintadas las tablas de la ley. Algunos bancos, un armario donde se guarda cuidadosamente el Antiguo Testamento escrito en pergamino, y enrollado en dos cilindros de madera, y un pequeño tabernáculo, constituyen todos los muebles y adornos de estos templos hebreos.

La arquitectura, pues, del pueblo marroquí, segun el juicio que he podido formar en la única poblacion que he visitado, se encuentra reducida á la reproduccion de las antiguas formas simplificadas y desnudas de sus delicados detalles. La escultura y la pintura se limitan en aquel país al tallado de algunos adornos sencillos, y á cubrir de colores con arreglo á una plantilla dada, techos, puertas ó ventanas.

Curioso hubiera sido poder investigar el estado en que se encuentra la música entre ellos, tanto mas cuanto que á muchos cantares de nuestro pueblo se les atribuye un orígen morisco; pero las circunstancias de nuestra permanencia allí no eran adecuadas para este objeto, y algunos instrumentos que se han visto, imperfectos y mal tratados, no son bastantes para formar juicio de sus efectos, ni del gusto musical de aquellas gentes. Entre los libros encontrados hay uno (núm. 220 del *Catálogo*) que contiene gran número de cantares populares, precedido de un breve tratado sobre la música y el modo de templar el laud. Se sirven de las ocho primeras letras para expresar las notas, segun la disposicion del antiguo alfabeto árabe, sistema que han conservado desde remotos tiempos, y no parece que tengan noticia de los modernos adelantos en esta materia.

Si con respecto al arte se encuentran en tal estado en el imperio marroquí, no es mas floreciente en la actualidad en punto á literatura. Nunca el Africa ya por el carácter de los habitantes, ya por las contínuas guerras y agitaciones que perpétuamente han afligido á aquel pais, y paralizaban el movimiento intelectual, fué tan brillante como el de las comarcas arábigo–españolas, y los musulmanes establecidos en nuestro suelo miraban con cierta especie de des–

den á los africanos, que creian inferiores y de peor condicion. Esto no obstante, hubo una época en que las escuelas marroquíes tomaron honrosa parte en el inmenso desarrollo de la literatura árabe, y desde el siglo XI hasta el XV se cuentan gran número de escritores que sobresalieron por su saber, y cuyas obras son hoy dia conocidas y apreciadas. El geógrafo Edrisi, el astrónomo Abul-Hasan, el intrépido viajero Ebn Batuta, los historiadores Abd-ul-Wahid, Ebn Adhari, Ebn Abi Zer'a, nacieron en el africano suelo, y allí tambien, aunque no en los límites del reino marroquí, brilló el ilustre *Ebn Jaldun*, que es acaso el historiador mas sábio y de mayor crítica que ha producido el islamismo. Habia entonces en Fez numerosas escuelas y ricas bibliotecas, y participaban de la aficion que en esta época tuvieron todos los mahometanos á los estudios literarios y científicos. En el reino de Tremecen, sobre todo, brillaron familias enteras de literatos y jurisconsultos, protegidos por ilustrados príncipes.

El imperio de los árabes españoles comenzó á decaer política é intelectualmente de una manera rápida y casi repentina, y las obras del granadino *Ebn Al-Jathib* son el último resplandor de una luz moribunda. Despues de la conquista de Granada, las familias mas acomodadas, temerosas de contrarias eventualidades, y fiando poco de la garantía de las capitulaciones, se trasladaron al África. Parecia entonces destinada esta comarca á mantener las antiguas glorias artísticas y literarias de los árabes, y á ser el centro de su civilizacion. En vez de eso, intestinas guerras agotaron sus fuerzas, empobrecieron el pais, y destruyeron los gérmenes de prosperidad que abrigaba, cegando á un tiempo mismo con el despotismo y la barbarie las fuentes de la imaginacion y del ingenio. Creció el fanatismo, hijo de la ignorancia, y se apoderó de todos los espíritus; asentóse en el trono una dinastía ajena á todo instinto civilizador, y comenzó á ser el Africa el pais de la mas crasa ignorancia y de la mas consumada rudeza. Sin duda que la antigua cultura de los sectarios de Mahoma pareceria pobre al lado de los modernos adelantos; pero los africanos ni aun han sabido aprovecharse de los elementos de progreso que contenia: no han quedado estacionarios, han retrocedido visiblemente. Hay, sin embargo, un rasgo característico de la raza mora, que contribuye á que se conserven y hayan llegado hasta nosotros las obras de antiguos ingénios. Todos los musulmanes profesan cierta especie de veneracion hácia los libros, y aunque no los cuidan con gran esmero, ni aparece que saquen gran provecho de su lectura, rara vez se desprenden de ellos, ni los inutilizan. Para dar una idea del espíritu que en ellos domina, basta echar una ojeada sobre el catálogo adjunto.

El Coran, que es á un mismo tiempo código civil político y religioso, que suponen redactado por el mismo Dios, siendo por lo tanto el mas acabado modelo y la clave de toda sabiduría, ha sido y será perpétuamente para ellos objeto de graves estudios y de prolijos trabajos. Su lenguaje sentencioso y con-

ciso, sus frases oscuras y la vaguedad de sus conceptos, han dado lugar á que faquíes y ulemas hagan alarde de su erudicion y sutil ingénio, explicando sus expresiones, resolviendo dudas, y multiplicando comentarios y notas, que constituyen un ramo muy importante de la literatura árabe. Las copias de este género de libros se esparcen, se multiplican y abundan por todas partes, y muchos de los códices adquiridos en cumplimiento de mi comision tratan de estas materias, ya en el sentido legal, ya en el puramente religioso y místico, y á veces bajo este doble aspecto. Aunque esta clase de libros no tengan para nosotros el interés que los de otro género, podrán ser de utilidad cuando el estudio de la lengua árabe sea mas general, y familiarizados con su historia, se trate de investigar la vida íntima de aquel pueblo, su organizacion civil, y la manera como resuelve las difíciles y complicadas cuestiones del derecho, la propiedad y la familia. Uno de los mas acreditados jurisconsultos, á cuyas doctrinas se atienen hoy dia generalmente en Marruecos, es *Sidi Jalil*, del cual aparecen varias obras en el Catálogo, y que escribió voluminosos tratados de derecho segun el rito *malequi*, seguido en esta parte del Africa. Tambien hay algunas obras de jurisprudencia Xafeí, observada en Egipto, y pocos otros de las Hambalí y Hanefi, considerándose ortodoxas las cuatro sectas.

No es menos interesante para ellos el conocimiento de la vida, de los hechos, de las palabras, de los mas insignificantes detalles relativos á Mahoma, por medio del cual fué revelado, dicen, el santo libro. Sus decisiones y sentencias constituyen una de las bases de la jurisprudencia, y existen difusos escritos en que se relatan minuciosamente tales cosas. La mas importante coleccion de estas tradiciones es la denominada *Sahih*, obra del persa *Bojari* (números 77 y 78), que dedicó su vida al prolijo trabajo de investigar su orígen, y depurar su autenticidad, refiriéndose por sus biógrafos que no escribia tradicion ninguna sin haberse antes lavado en el pozo Zemzem, que hay dentro del templo de la Meca. circunstancia, que si bien para nosotros constituye escaso mérito, prueba la circunspeccion y buena fe de este diligente escritor. De la multitud de datos hacinados por *Bojari*, otros posteriores jurisconsultos han extractado los mas importantes, y es frecuente encontrar tratados llamados de *las cuarenta*, que son las cuarenta tradiciones fundamentales sobre que descansa toda la doctrina jurídica de los mahometanos. (Véase el núm. 82 del *Catálogo.*)

Hay además multitud de supersticiones y vanas creencias tanto con respecto al Corán, como en lo que se refiere al *Profeta*. Entre los moriscos españoles, ya toscos y degenerados, abundaban mucho los libros en que se trataba de estas materias, y los africanos, que han dado al olvido los buenos escritores antiguos, han conservado estas ignorantes narraciones de ridículos milagros, portentosas adivinanzas y otras tales simplicidades. Los sueños son infalible agüero: los versículos del Coran curan peligrosas dolencias: cada dia del mes es favorable para ciertos actos y adverso para muchos otros: y por úl-

timo, hasta la figura de las babuchas de Mahoma pintada con colores está dotada de un sinnúmero de benéficas virtudes. (Véase el núm. 62 del *Catálogo.*)

El afan de investigar y de justificar con documentos y datos todo lo referente á Mahoma, dió orígen á otro género de literatura de más utilidad é importancia para nosotros. Los compañeros y amigos del profeta, los que con él conversaban, son citados frecuentemente como testigos de sus dichos y sentencias. Fué de todo punto necesario conocer sus antecedentes, sus vidas, sus relaciones con el *inspirado*, para juzgar de la verosimilitud de sus asertos, y del grado de autoridad que podria concedérseles. De aquí procedieron los diccionarios biográficos, que limitados en un principio á estos santos personajes, fueron haciéndose extensivos á otros de diferente carácter é importancia. Entre los libros adquiridos aparece una obra de este género del cordobés *Abd-el-Bar*, en que se comprenden todos los compañeros de Mahoma. (Números 147, 148 y 149 del *Catálogo.*)

Tales son los libros que más abundan en el imperio marroquí, los más apreciados, los que se estudian y comentan, y los que por consiguiente constituyen la mayoría de los encontrados en Tetuan.

Pocos de los adquiridos tienen un carácter puramente histórico, y estos son de autores ya conocidos en Europa, tales como *Ebn Jaldun*, *Soyuthi*, &c. Sensible es que no se hayan podido encontrar las obras de *Ebn Hayan*, de *Ebn Hazm* ó de *Ar-Razi*, importantísimas para la historia de nuestra patria. Suponen algunos moros, que se conservan en las bibliotecas de Fez, con otros muchos de alto interés; mas es lícito dudar del testimonio de los que tal me aseguraron, por sus escasos conocimientos y exagerados relatos. Además es sabido que la famosa biblioteca de Fez fué deshecha por uno de los Xerifes, el cual creyó conveniente repartir los muchos volúmenes de que constaba por todo el imperio, y los remitió á los cadíes de diferentes mezquitas, siendo muy posible que gran parte de ellos se haya perdido. A principios de este siglo, segun el testimonio de *Aly Bey el-Abbasi* (D. Domingo Badía y Leblich), eran muy escasos y de poco interés los libros que existian en aquella ciudad.

La poesía, que constituye para los árabes una especie de pasion, está hace siglos casi olvidada entre los africanos. Un poeta entre los árabes idólatras era una honra para la tribu, porque cantaba sus glorias, su nobleza, las hazañas de sus guerreros, y perpetuaba sus peregrinas historias, trasmitiéndolas en enérgicos y armoniosos versos á las generaciones futuras. En tiempo de los califas, los poetas eran la gala de la córte; no habia favor que se les negase, ni dádiva de que no se les creyese dignos, y en nuestra patria apenas hubo príncipe que no se preciara de protector de aventajados ingenios. Hoy dia, en el reino marroquí, si hay algunos que quieran hacer alarde de poética inspiracion, se dedican á cantar alabanzas al *profeta*, ó á ensalzar las virtudes mahometanas en místico estilo. Ni una sola de las antiguas obras clásicas de la literatura árabe

se encuentra en los *Códices de Tetuan*. Hay con todo algun que otro poeta, que llevado de su amor pátrio celebra las glorias de su nacion ó lamenta sus desventuras en determinadas ocasiones; y las campañas de los franceses en la Argelia, así como la toma de Tetuan por nuestras tropas, han dado lugar á poéticos arranques de mediano interés: mas no parece que este género de literatura se cultive ni aprecie como en los antiguos tiempos.

En cuanto á obras científicas mayor es aun el atraso. Las ciencias naturales, las matemáticas, la medicina, están abandonadas, y en sus dominios campea el mas ciego empirismo. Fortuna es que conserven en carcomidos códices algunos escritos de *Ebn Al-Beithar*, de *Kalasadi*, de *Avicena* y *Ebn Al-Jathib*, y de algunos otros, españoles en su mayor parte, cuyas obras, aunque de poca importancia en la práctica, son testimonio del desarrollo que entre los musulmanes de nuestro pais adquirieron estos estudios. La filosofía entre los marroquíes no existe. Las altas concepciones metafísicas, las investigaciones profundas acerca de los grandes problemas que han sido constante afan de los pueblos civilizados desde antiquísimos tiempos, no son para el pueblo marroquí, apegado á sus tradiciones, más creyente que razonador, que resuelve todas las dudas con la infalible autoridad del Coran, y que con ciega fe y entera confianza opone á todos los argumentos las sentencias de sus doctores, y se resigna á ser ignorante, diciendo en los casos árduos: «Dios lo sabe.»

Contribuye en gran manera á mantener y perpetuar el estado de ignorancia el sistema de educacion, si tal puede llamarse la escasa é imperfecta enseñanza que reciben los jóvenes en aquel pais. Antiguamente, los de mediana fortuna, despues de haber aprendido la lectura y escritura, y de saber de memoria no solo grandes trozos del Coran ó todo entero, sino cuantas tradiciones y datos históricos y literarios podia el maestro comunicarles, solian dedicarse á viajar, aprendiendo en cada punto, con los profesores que allí hubiese, las diversas ciencias, y recibiendo de cada uno autorizacion para enseñar á su vez, ó para citar y dar á conocer en escritos ó pláticas aquellas doctrinas. De esta suerte adquirian algunos portentosa erudicion, y producian apreciables obras. Hoy dia asisten á una escuela, en que, sentados en el suelo y con una tabla sobre las rodillas. van repitiendo á grandes voces la leccion que el maestro les indica, enterándose del valor y sonido de las letras, y aprendiendo á leer y escribir casi simultáneamente. Despues pueden entrar en el colegio ó *Madresa*, donde se estudia rutinariamente la teología y la jurisprudencia, que entre ellos están íntimamente enlazadas, y constituyen un solo ramo del saber, y se adquieren algunos elementales conocimientos de las demas ciencias, con arreglo á las obras que han conservado de la edad media. El progreso científico, que desde el siglo XV hasta el presente ha sido tan rápido y portentoso en los pueblos europeos, ha pasado para ellos completamente desapercibido. Sin duda habrá algunos eruditos y personas dadas á estudios sérios; mas por

punto general puede decirse que el prestigio y autoridad de un doctor de las escuelas de Fez, más que en la propia ciencia, se funda en la mayor ignorancia de los restantes, y en todo caso algunas leves excepciones no pueden modificar el juicio desfavorable que acerca del estado de cultura de la inmensa multitud se forma, al examinar, aun ligeramente, el pais africano. ¿Qué más? En una nacion separada únicamente de la España por un breve espacio, y en contacto con pueblos civilizados, aun no ha podido comprenderse la utilidad de la imprenta, cuya existencia no ignoran, y que hoy extiende su poderoso influjo por todo el universo sin descansar un punto.

A pesar de tan deplorable estado bajo el punto de vista literario, he tenido la complacencia de que mi comision no haya sido infructuosa en este sentido. Se han adquirido doscientos treinta y tres códices de diversas materias, antiguos en su mayor parte, y, aunque ya por lo general conocidos en Europa, de interés y valor para el estudio del idioma, de las costumbres, de la historia y organizacion de aquella raza. Es de sentir que se encuentren casi en su totalidad descuadernados, rotos y muchos de ellos incompletos: resultado del vengativo espíritu de los judíos, que en momentos de tribulacion y desórden, y como en desagravio de los insultos y despojos que habian sufrido, penetraron en las casas morunas, y esparcieron por los suelos y patios, en pedazos, todos los libros que hubieron á las manos. Mas de doscientos de ellos he visto en tan deplorable estado, que no era posible aprovechar ni una sola hoja.

Réstame, Excmo. Sr., dar á V. E. cuenta del juicio que he podido formar de la riqueza de aquel país. No es verdaderamente la época mas á propósito para el estudio de estas materias, aquella en que el estrépito de las armas, y los estragos que son consiguientes á una guerra porfiada, alejan de sus moradas á los habitantes pacíficos, paralizan el movimiento mercantil, y suspenden, como aguda dolencia, la vida y la actividad productiva de los pueblos, constituyendo un estado excepcional, cuyo aspecto puede inducir á graves errores, si se considera como normal y constante lo que puede ser efecto de estas circunstancias transitorias.

Se han hecho en esta materia cálculos exageradísimos, y si bien considero á aquellas comarcas con grandes elementos de prosperidad, no creo que hoy dia corresponda á las brillantes ilusiones que sobre del particular se han formado. Ya he indicado anteriormente el descuido y abandono que se advierte en lo relativo á la agricultura. Igual apatía se observa, por punto general, en todo lo que más pudiera contribuir á fomentar la riqueza del país. A unas dos leguas de Tetuan, por la parte del Rif, hay parajes en que abunda extraordinariamente el cobre, y aun existe una mina que comenzó á explotar el actual alcalde de Tetuan *El Hach Ahmed El-Abeir*, y que tuvo al fin que abandonar, á causa de la hostilidad de los berberiscos, que no consentian

en su terrrno aquellos trabajos. Muchos de los autores que se han ocupado de la descripcion de este país, aseguran que en diferentes puntos de la provincia hay mineral de fácil explotacion: mas la condicion de los habitantes impide de todo punto cualquier tentativa en este sentido. Hay en cambio grande abundancia de ganados, que los mercaderes de Tetuan compran á los berberiscos por ínfimo precio, para venderlo despues con destino á Gibraltar por lo comun, aunque tambien hay gran consumo dentro de la ciudad.

Durante la guerra puede decirse que no ha existido absolutamente industria alguna: pero hay en Tetuan una fábrica de azulejos de vivos colores y de pequeñas y variadas formas, que sirven para cubrir los suelos de los patios y algunos trozos de pared. Tambien se construyen armas de fuego y blancas siempre del mismo género: la espingarda y la gumía. Los tejidos que allí se hacen son de lana grosera para albornoces; los demas son importados de Argel ó de Gibraltar, así como la mayor parte de los objetos de cristal, hierro, barro, &c.

El principal comercio de esta comarca consiste en la extraccion de ganados, lana y frutos del país, tales como la naranja. A este tráfico se dedican las personas de Tetuan que cuentan con medianos capitales, introduciendo en cambio telas, metales, café, azúcar, &c. Existen en la ciudad mercados diferentes para la verdura, carnes y pescados, y habia una alcaicería para el comercio de sedas, trages, perfumes y muebles. Cada tienda se halla reducida á un pequeño espacio como de una vara y media en cuadro, elevada sobre el plano de la calle, con un techo muy bajo, y una puerta sujeta por la parte superior, de tal suerte, que forma abierta una especie de tejadillo para librarse del sol ó de la lluvia. En aquel reducido espacio se ven aglomeradas y en confusa amalgama todas las mercancías, y al mercader, que sentado gravemente á la usanza oriental, espera la llegada del comprador. Puede asegurarse que en las tiendas de la ciudad no se hallará cosa que admita comparacion con las que del mismo género se encuentran en cualquier poblacion europea, y el extranjero que desee comprar algun objeto característico del país, corre gran riesgo de adquirir como tal productos de la industria inglesa, ó cuando mas de Argel.

La moneda es escasa y por lo general muy tosca. La de cobre llamada *Felus* ó *flus* vale un ochavo, ó un cuarto. La de plata uno ó dos reales, aunque tambien hay alguna del valor de un duro. La de oro, acuñada en el imperio marroquí, es rara, corriendo más comunmente la turca ó argelina, que es de forma regular y elegante.

La falta absoluta de ideas económicas y administrativas, la desorganizacion completa en todos los ramos del gobierno, y el carácter del pueblo, que más que otro alguno necesitaba de un impulso hábil y cuerdamente dirigido, hacen infecundos los principales gérmenes de riqueza que encierra aquella nacion, y

han llegado á constituirla en un estado deplorable de postracion y atraso, del cual no podrá reponerse en largo tiempo, aun suponiendo los mejores deseos y las más altas dotes en los gobernantes. Un escritor moderno que ha estudiado detenidamente la organizacion y las costumbres marroquíes (1), refiere un hecho que basta por sí solo para que se forme juicio del espíritu que allí domina. El sultan abona todos los sueldos á sus empleados en moneda de cobre, obligándoles á recibirla por mas de su valor intrínseco: en cambio no recibe por ningun concepto sino moneda de plata ú oro, y siempre por menos de su legítimo valor: de esta suerte todo el numerario viene á manos del gobierno, que ejerce sobre el país una contínua estafa.

No suele ser allí conveniente la manifestacion de grandes riquezas, así es que jamás se establecen empresas mercantiles de alguna importancia, ni se desarrolla la industria en grande escala. La falta de caminos y puertos ofrece tambien un grande obstáculo para la actividad, y la arbitrariedad y el despotismo cierran por último la puerta á los adelantos, neutralizando con el temor de violencias y despojos, el estímulo del interés individual. Así es que cuanto se ejecuta lleva el sello de la desconfianza, y los que llegan á adquirir grandes caudales, ya por especulaciones hechas de una manera oscura y como vergonzante, ya por el desempeño de lucrativos empleos, que es más frecuente, suelen conservarlos en dinero ó en joyas, cosa enteramente improductiva. Agréguense á esto los monopolios, gabelas y cargas que abruman al labrador y al comerciante, y los muchos abusos de las autoridades subalternas, y se comprenderá fácilmente que por muy fértil y productivo que sea el suelo, por muchos elementos de riqueza que encierre, jamás podrá compararse con cualquiera otra comarca, en donde, con peores condiciones naturales, haya más amplitud, más seguridad y confianza, y una administracion prudente y equitativa.

Tales son, Excmo. Sr., las reflexiones que mi corta permanencia en aquel país me ha sugerido. Es posible que un mas dilatado estudio cuando aquella ciudad estuviese en sus condiciones normales, obligase á corregir ó modificar algunas ideas expresadas en este escrito, donde he tenido que limitarme á generales indicaciones, guiado á veces por observaciones fugaces, y por datos vagos é incompletos. Mas en resúmen puede asegurarse que el pueblo marroquí, heredero de las creencias y de la civilizacion de aquella raza que ha dejado en nuestra patria profundas huellas y recuerdos imperecederos; que nos ha trasmitido en los campos de Valencia y de Granada una prueba de sus conocimientos en la agricultura, y en alcázares y mezquitas una muestra de su sentimiento artístico; que produjo, en fin, poetas sin cuento é historiadores prolijos, ha perdido sus tradiciones, y ha dado al olvido cuanto le legaron las

(1) Mr. Leon Godard. *Description et histoire de Maroc*. 1860.

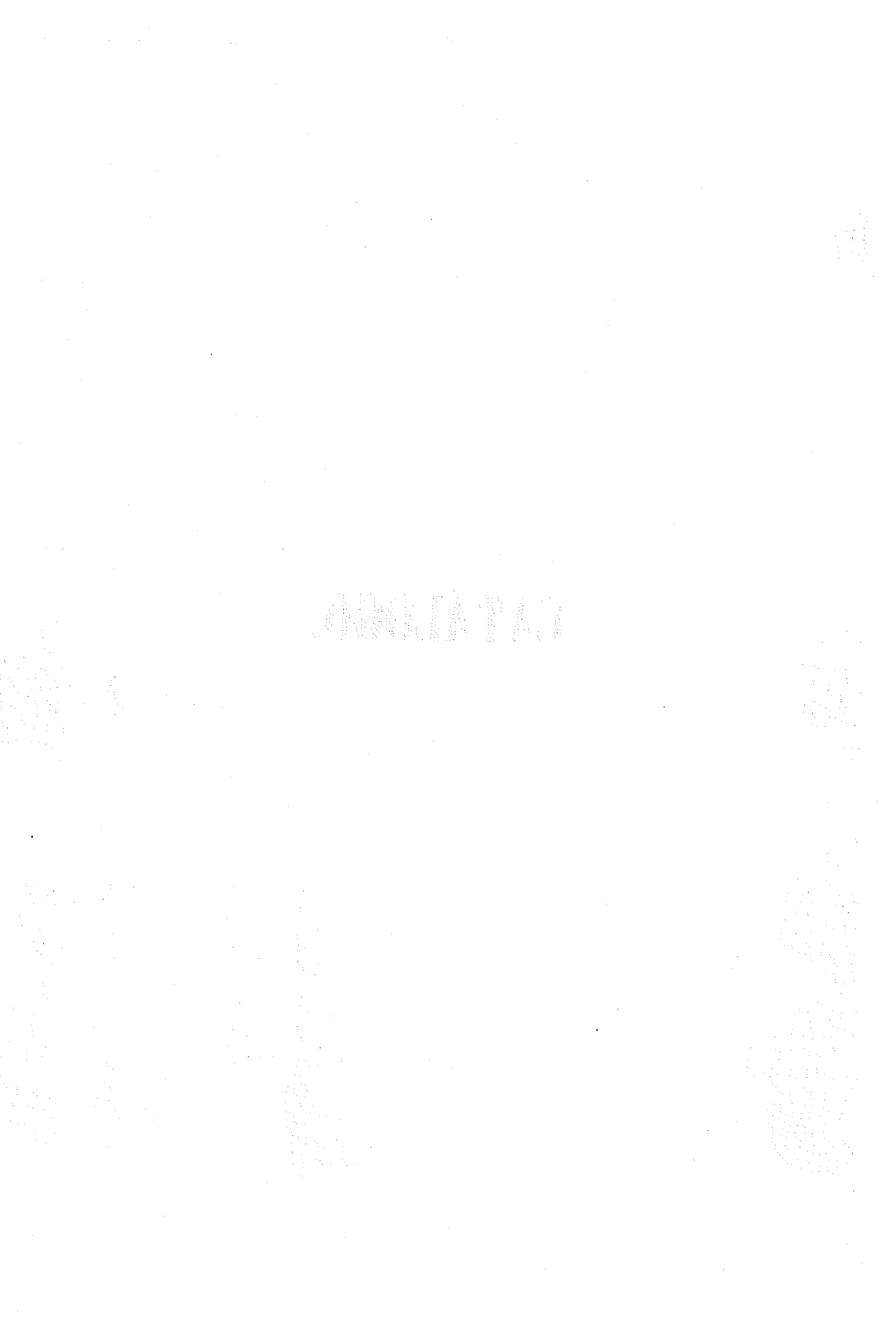
pasadas generaciones. Allí el arte se ha convertido en rutina, no existe literatura, y si brinda la naturaleza con sus dones, el poco estímulo, la indolencia y la absurda organizacion, son causa de que se desprecien tan favorables condiciones, y se prolongue y perpetue el estado de abatimiento en que se encuentra.

Madrid 1.° de Junio de 1861.

Excmo. Sr.:

EMILIO LAFUENTE Y ALCÁNTARA.

CATÁLOGO.



I.

RELIGION Y JURISPRUDENCIA.

1.

El Coran, con un comentario de *Abd-er-Rahman ben Mohammad*, natural de Fez.

En 4.°—Pequeños caractéres africanos.—398 fólios.

Aunque por el solo nombre de *Abd-er-Rahman ben Mohammad*, que es lo único que aparece, no es fácil venir en conocimiento del autor de este comentario, conjeturo que puede ser *Abd-er-Rahman ben Mohammad ben Majluf At-Tsaâlabi*, cognominado *Abû Zeid*, en cuyo caso existe otro ejemplar de este mismo libro en la Biblioteca del Escorial (Casiri, núm. MCCCXIX). *Tsaâlabi* compuso varias obras religiosas y místicas (V. los números 34 y 71), y murió en 892 de la hégira (1486—7). Hay otros varios autores que llevan el nombre de *Abd-er-Rahman ben Mohammad*.

2.

Parte de un comentario al Coran. Comprende desde la sura 18 (سورة الكهف) hasta el fin. No aparece el nombre del autor.

En 4.°—Caractéres africanos.

3.

Parte de un comentario al Coran. Comprende desde el final de la sura 27 (سورة النمل) hasta la 113 (سورة الفلق).

En fólio.—Caractéres africanos.

A este códice, muy deteriorado por la humedad, y bastante incompleto por el principio, deben faltarle por el fin únicamente unas dos hojas, que contuviesen el comentario á la breve sura 114 (سورة الناس), que es la última.

4.

Fragmento de un Coran, escrito en grandes caractéres africanos con adornos de colores y oro, y con los títulos de las suras igualmente dorados. Contiene desde la mitad del versículo 5.° de la sura 19 (مريم), hasta la penúltima palabra del versículo 42 de la sura 21 (الانبيآء).

En 4.°

Este fragmento, que se encuentra muy mal-

tratado y carcomido, pertenece sin duda á un Coran bastante antiguo.

5.

Diez y ocho fólios de un Coran, en grandes caractéres africanos, con todos los signos y mociones de diferentes colores, y los títulos de las suras en letras cúficas de tinta roja. Comprende desde las dos últimas palabras del versículo 13 de la sura 61 (الصف), hasta las primeras del versículo 4 de la 66 (التحريم).

En 4.°

6.

Fragmento muy deteriorado de un Coran, escrito en pergamino. Comprende desde el versículo 10 de la sura 8.ª (الانفال) hasta el 90 de la sura 21 (الانبيآء).

En 8.°—Caractéres africanos.

7.

Tratado de las excelencias del Coran.

En 4.°—Caractéres africanos. Incompleto.

No aparece el nombre del autor de esta obra, en la cual se especifican las virtudes y excelencias de cada *sura*, los pormenores de su revelacion, la gloria que se adquiere por su lectura, las virtudes y privilegios de que está dotada, y hasta se da cuenta de las letras que tiene. Falta la introduccion y algunas pocas hojas al final.

8.

1.° Explicacion de la fórmula: *No hay Dios sino Allah* y de algunos otros puntos de teología musulmana, por *Sidi Mohammad ben Sidi Yahya Ax-Xerif Al-Chodzami.* (سيدى محمد بن سيدى يحيى الشريف الجذامى).—17 fólios.

2.° Observaciones sobre algunos versículos del Coran por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Hixam* (ابو عبد الله محمد بن هشام).

3.° Notas y observaciones de *Senusi* (السنوسى) sobre algunas doctrinas del Iman *Al-Arabi* (العربى).—3 fólios.

4.° Dos fólios de varios párrafos sueltos de asuntos religiosos.

5.° Tratado de algunas cuestiones legales, por *Al-Arabi.*—22 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.

Todas estas obras son de escasa importancia. Véase sobre el Iman *Al-Arabi* el número siguiente. Ha habido dos jurisconsultos del nombre de *Senusi*, llamado el uno *Abú Yacub Yúsuf*, y el otro *Abú Abd-Allah Mohammad*, hijo, segun parece, del anterior. Este último es el mas conocido y estimado. Véanse los números 13, 14, 15, 21, 51, 71 y 92.

9.

كتاب الامد الاقصى باسمآء الله الحسنى لابى بكر محمد بن عبد الله ابن العربى المعافرى «Libro del mas remoto límite de los nombres bellos de Dios, por *Abú Becr Mohammad ben Abd-Allah Ebn Al-Arabi*, *Al-Moâferi.*»

En fólio.—Caractéres africanos antiguos.—130 fólios. La obra está dividida en cuatro capítulos, de los cuales este códice, incompleto por el fin, solo contiene tres.

Los musulmanes dan á Dios 99 nombres, que representan otros tantos atributos, sobre la inteligencia de los cuales ha habido frecuentes y reñidas disputas entre los teólogos, pudiendo clasificarse en dos diferentes escuelas: la de los que reconocen en Dios una sola cualidad, y consideran los atributos como inseparables de su esencia, y la de los que distinguen entre la esenoia y los atributos, que explican como virtudes separadas. Los primeros se llaman ذاتى *partidarios de la esencia*, y los segundos صفاتى *partidarios de los atributos.* Suponen que el nombre número 100 se ha perdido,

y que si se encontrara, bastaria pronunciarle para dominar los elementos y trastornar la naturaleza. (Reinaud. *Descript. des monum. musulm. du Duc de Blacas*, II, pág. 20).

Abú Becr Mohammad ben Abd-Allah Ebn Al-Arabi, autor de esta y otras muchas obras, y uno de los más famosos jurisconsultos de la España árabe, nació en Sevilla el año 468 (1075—6). Cuando los almoravides destruyeron la dinastía de los Abbaditas, salió del *Andalus*, de edad de 17 años, acompañado de su padre, que habia sido muy estimado de Al-Mótamed, recorrió el Africa y Oriente, hizo la peregrinacion á la Meca, y estudió en las principales ciudades con los mas acreditados jurisconsultos y eruditos, entre los cuales se cuenta el célebre filósofo Abú Hámid Al-Gazzali.—Muerto su padre en Alejandría en 493 (1099—100), regresó á Sevilla precedido de alta reputacion. Aquí obtuvo el cargo de Cadhi mayor (Cadhi-l-Codhat), y mandó reedificar con ladrillo y piedra parte de los muros de la ciudad. Obligado á abandonar su patria por un motin que hubo contra él, á causa de ciertas medidas impopulares que adoptó, se trasladó al Africa, y murió cerca de Fez en 543 (1148—9), dejando escritos muchos y voluminosos tratados de teología y jurisprudencia. (Al-Maccari, I, página ٤٧٧—٤٨٩).

10.

كتاب الاذكار لاحمد بن على بن حجر «Libro de las invocaciones á Dios, por *Ahmed ben Aly ben Hachar*.»

En 4.°—Caractéres africanos. Copia del año 1261 (1544—5).—127 fólios. Está la obra dividida en siete partes: 1.ª De las excelencias de la fórmula «No hay Dios sino Allah.» 2.ª De las excelencias de la frase «Loado sea Dios.» (سبحان الله). 3.ª De la oracion por el profeta. 4.ª De la fórmula «Pido perdon á Dios.» (استغفر الله). 5.ª De lo mas esencial en la invocacion á Dios. 6.ª De la cultura en las invocaciones.» (اداب الاذكار). 7.ª Del perdon que Dios ha concedido á algunos de sus siervos, &c.

El nombre completo del autor es *Abul Fadhl Ahmed ben Aly ben Hachar Al-Ascalâni* (de Ascalon). Nació en 773 (1371—2); y murió en 852 (1448—9). Compuso muchas obras de religion, y una historia de los sultanes del Egipto llamados Mamlucos. (Herbelot.—Askalan. Hamaker-Spec. bibl. Lugd. Bat. pág. 193, nota 645). En la Biblioteca del Escorial existen varias obras de este mismo autor, señaladas en Casiri con los números MCCCCXLIV—MCCCCXLIX y MDIV: todas son de tradiciones religiosas y jurídicas.

11.

Fragmento de un libro místico, que trata de las excelencias de Dios, de sus nombres y atributos.

En 8.°—Caractéres africanos.

12.

منتهى المدارك ومشتهى لب العارف والكامل والسالك لابى عثمان سعد الدين الفرغاني «Límite de los conocimientos y objeto de deseos para el espíritu del inteligente, del perfecto, del devoto, por *Abú Otsman Saâd ed-din Al-Fergani*.» Es una obra muy difusa dividida en cuatro partes: 1.ª De la esencia de Dios. 2.ª Del mundo invisible. 3.ª Del mundo visible. 4.ª Del hombre.

En fólio.—Caractéres africanos.—254 fólios. Tiene en medio algunas hojas en blanco.

13.

عمدة اهل التوفيق والتسديد فى شرح عقيدة اهل التوحيد لابى يعقوب يوسف بن عمر السنوسى «Columna de los favorecidos por Dios y de los justos, sobre el comentario al dogma de los unitarios, por *Abú Yacub Yúsuf ben Omar As-Senusi*.»—Segun declara el autor en la introduccion, esta obra es compendio de otra mayor que habia escrito sobre la unidad de Dios. (Véase Casiri, número MDLIV).

En fólio.—Caractéres africanos. Incompleto.

Este autor parece ser el padre del famoso jurisconsulto y teólogo *Mohammad ben Yúsuf As-Senusi*, de quien se trata en el número siguiente.

14.

Códice incompleto por el fin. En el corte: السنوسي «*As-Senusi.*»

Dice en el fólio 1.°: هذا تقييد قصدت فيه بعون الله وتوفيقه الى تبيين بعض ما يخفى تبيينه من حل ما عسى ان يستصعبه الطالب من الفاظ شرح العقيدة الصغرى للامام ابى عبد الله سيدى محمد بن يوسف السنوسى «En esta obra, con la ayuda y proteccion de Dios, me he propuesto explicar las palabras de oscuro sentido, y que puedan parecer difíciles al estudioso, en el comentario á (la obra titulada) *Akidat-el-Sográ* (pequeño tratado de los artículos de fe) del Iman *Abú Abd-Allah Sidi Mohammad ben Yúsuf As-Senusi.*» Es por lo tanto esta obra un apéndice al comentario de la *Akida* de *Senusi.*

En fólio.—Caractéres africanos.

Abú Abd-Allah Mohammad ben Yúsuf As-Senusi, cuyo nombre se encontrará frecuentemente en este *Catálogo*, nació en Tremecen el año 830 de la hégira (1426—7). Desde muy temprano reveló gran inteligencia y despejo, y habiendo estudiado con los mejores maestros de aquella ciudad, entre ellos con *Abú Zeid Abd-er-Rahman at-Tsaalabi* (véase el núm. 1.°), la filosofía, matemáticas, astronomía, teología y jurisprudencia, escribió á la edad de 19 años su primera obra titulada: المكتب المستفى على الحنفى «El intérprete perfecto del (tratado de jurisprudencia de) *El-Hanefi.*» Despues escribió diversas obras sobre gramática, astronomía, matemáticas y lógica, y principalmente sobre teología, ciencia en la cual llegó á ser superior á todos sus contemporáneos. Sus obras continúan siendo estudiadas en las escuelas, y tenidas en grande estima, sobre todo la titulada: عقيدة الصغرى «El tratado menor de los artículos de fe.» Murió en chumada 2.ª de 895 (Mayo de 1490), y sus discípulos, ayudados por la liberalidad del Sultan, le levantaron una suntuosa tumba, que aun se conserva en Tremecen, así como las inscripciones de su lápida sepulcral. (*Revue Africaine*, troisième année, página 245).

15.

Breve comentario á la obra de *As-Senusi* titulada *Akida* (عقيدة) por *Mohammad ben Mohammad ben Ibrahim* el de *Telemsan.* محمد بن محمد بن ابراهيم التلمسانى

En 4.°—Caractéres africanos.—28 fólios.

16.

1.° تحرير المطالب لما تضمنته عقيدة ابن الحاجب لابى عبد الله محمد بن ابى الفضل البكى «Resolucion de las cuestiones comprendidas en la *Akida* (artículos de fe) de *Ebn-al-Hách**i**b*, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Abil-Fadhl Al-Baqui.*»—116 fólios.—Copia del año 1091 (1680).

2.° عمدة اهل التوفيق والسديد فى شرح عقيدة اهل التوحيد «Columna de los favorecidos por Dios y de los justos, sobre el comentario á los artículos de la fe de los unitarios.» Es la misma obra de *Yúsuf ben Omar As-Senusi*, ya descrita en el núm. 13.—118 fólios.

3.° Comentario á otra obra sobre la misma materia, de *Omar An-Nesefi* (النسفى), por *Saad eddin At-Taftazani.*—87 fólios.

4.° Varios párrafos sueltos sobre la misma materia.

En 8.°—Caractéres africanos.

Abú Amr Otsman, conocido por *Ebn Al-Háchib* (ابو عمرو عثمان ابن الحاجب) na-

ció en el alto Egipto el año de 570 (1174—5), y murió en el Cairo en 646 (1248—9).

El tratado de la unidad de Dios, de *An-Nesefi* comentado por *Taftazani*, famoso gramático y teólogo, que murió en Marruecos en 792 (1389—90), se encuentra en el Escorial, número MCCCCXCII de Casiri.

17.

1.° Un tratado del dogma.—3 fólios. Incompleto. Despues hay otros 3 fólios en blanco, dispuestos sin duda para continuar la copia.

2.° Tratado de los contratos.—10 fólios. Autor: *Ebn Chumaâ* (ابن جماعة).

3.° خلاصة التحصيل في وصية التنزيل «Quinta esencia de los conocimientos de los preceptos de la revelacion.»—6 fólios. Anónimo.

4.° 16 fólios de párrafos sueltos y poesías escritas en malísimos caractéres.

5.° Tratado jurídico-religioso, muy carcomido por el principio.—29 fólios.

6.° Varias plegarias.—4 fólios.

7.° Varias poesías de *Sidi Ahmed ben Abd-el-Hayi* (عبد الحي), de Alepo.—19 fólios.

8.° 14 fólios de otras varias poesías escritas en muy confusos caractéres.

En 8.°—Caractéres africanos.—104 fólios.

18.

1.° Un tratado sobre la ley musulmana, por *Obeid-Allah Mohammad ben Aly Al-Hazubi* (الحزوبي), explicando la obra que sobre el mismo asunto compuso *Abul Abbas Ahmed ben Ahmed ben Mohammad ben Isá Al-Bornusi* (البرنوسي) conocido por *Zarruc* (زرّوق).—10 fólios.

2.° Tratado de los sueños y otras supersticiones.—10 fólios.

3.° Parte de un tratado de gramática, incompleto por el principio y fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

Zarruc murió en Trípoli de Berbería el año 899 (1493—4).

19.

1.° Tratado de varias cuestiones teológicas, por *Obeid-Allah ben Musa ben Aly ben Musa Al-Wazani* (الوزاني).—13 fólios.

2.° Un cuento de una jóven que hablaba en tono profético, usando de las palabras del Coran.—3 fólios.

3.° Una poesía compuesta de manera que cada verso termina en una de las letras del alfabeto.—2 fólios.

4.° Una plegaria y algunos párrafos sobre las oraciones.—2 fólios.

5.° Breve tratado de algunas cuestiones legales, por *Mohammad ben Abd-Allah ben Mohammad ben Ahmed ben Abd-er-Rahman ben Abd-el-Hac ben Temin Al-Yefrani* (اليفراني), conocido por «el de Mequinez.»—12 fólios.

6.° Parte de un tratado gramatical.—10 fólios. Muy carcomido por la parte superior.

En 8.°—Caractéres africanos.—42 fólios.

20.

Comentario á un tratado de los preceptos religiosos. No aparece el título ni el nombre del autor.

En 8.°—Caractéres africanos, incompleto, y en gran parte ilegible por lo deteriorado y carcomido.

21.

Tratado de la verdad de Dios y del Profeta, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Yúsuf As-Senusi*, ya varias veces

citado, con un breve comentario del mismo autor.

En 4.°—Caractéres africanos.

22.

Códice carcomido y manchado, que contiene:

1.° Un gran número de cartas en contestacion á otras, sobre cuestiones jurídico-religiosas.—Anónimo.—Incompleto por el principio y fin.—148 fólios.

2.° Una oracion.—2 fólios.

3.° Tratado de religion, por *Abú Hámid Mohammad ben Mohammad Al-Gazzáli*, el de *Thus*.—70 fólios, y no concluye.

En 4.°—Africano.—220 fólios.

Abú Hámid Al-Gazzali es uno de los sábios más célebres del Oriente, no solo por sus conocimientos y escritos en materias de jurisprudencia y legislacion, sino por sus importantes doctrinas filosóficas. Nació en Thus el año 450 (1058—9), y le dieron el nombre de *Gazzali* porque su padre se ocupaba en el comercio de algodon (Gazzal). Despues de haber estudiado en Nisapur fué encargado del desempeño de una cátedra de teología en Bagdad, donde en breve tiempo adquirió gran reputacion y autoridad. Despues se retiró completamente del tumulto de la córte para entregarse á la vida contemplativa, residió mucho tiempo en Damasco, é hizo algunos viajes á Jerusalem, á la Meca y al Egipto. Llamado de nuevo á la enseñanza en Nisapur, profesó allí la teología por espacio de algunos años, y fundó un colegio, y una especie de convento para los *Sufíes*. Murió en 505 (1111—12) dejando escritas muchas obras sobre filosofía, teología y jurisprudencia.—La biografía de este famoso personaje se halla comprendida en el diccionario de Ebn Jallican, y en 1838 publicó Mr. de Hammers-Purgstalls una bastante extensa en aleman.—Mr. Auguste Schmölders ha hecho un estudio sobre sus doctrinas filosóficas bajo el título de *Essay sur les écoles philosophiques chez les arabes et notamment sur la doctrine de Al-Gazzali* (Paris, 1842), y en él se encuentra el texto y la traduccion de una de sus obras.

23.

1.° Un tratado sobre los sentimientos religiosos y práctica del culto. (ديانة) Copia del año 1176 (1762—3).

2.° المرشد المعين الضرورى من علوم الدين لابن محمد عبد الواحد بن عاشر «El director que conduce á la adquisicion de los precisos conocimientos en materia de religion, por *Abú Mahammad Abd-el-Wáhid ben Áxir*.» Es una poesía sobre la oracion, las abluciones, peregrinacion y demas prácticas religiosas.

3.° Un poema análogo al anterior, por *Yahya*, de Córdoba.

En fólio.—Caractéres africanos.—53 fólios.

Abú Mohammad Abd-el-Wáhid ben Áxir, es un jurisconsulto africano muy estimado, y á cuyas obras compuso *Miyara* diversos comentarios. (Véase el número siguiente).

Yahya ben Yahya el-Leitsi al-Corthobi, fué el jurisconsulto y teólogo más autorizado de la España árabe. Estudió en el Oriente con el famoso Málic, fundador del rito *Maliquita*, y aprendió el *Muwatha*, obra fundamental de este doctor, y base de su sistema, mereciendo á causa de su aplicacion y entusiasmo por el estudio ser llamado por su maestro el *inteligente del Andalus* (Aquil-el-Andalus). Luego que regresó á Córdoba introdujo en las escuelas este rito, que fué desde entonces el de los árabes españoles, y continúa siendo el de los marroquíes. Por su saber y su modestia fué muy respetado de los cadíes cordobeses y de los altos personajes de la córte, mereciendo del Califa Háquen singulares distinciones; mas complicado en la conjuracion del arrabal, que puso en tan grave riesgo la vida de este príncipe, y provocó tan terriblemente sus iras, tuvo que huir á Toledo donde permaneció hasta que perdonado por Háquen pudo volver á Córdoba, y allí murió en 234 de la hégira (848—9). Aun es tenido entre los musulmanes como el mejor intérprete del *Muwatha* de Málic.

24.

الدرة الثمين والمورد المعين فى شرح

المرشد المعين على الضروري من علوم الدين «Perla preciosa y puro manantial concerniente al comentario del (poema titulado) Director que conduce á la adquisicion de los conocimientos precisos en materia de religion.» Es un comentario al poema núm. 2.° del códice anterior, compuesto por محمد بن محمد الشهير بميارة *Mohammad ben Mohammad*, célebre con el nombre de *Miyara*, el cual escribió esta obra á peticion de algunos amigos, segun dice en la introduccion (fólio 2.°)

En las dos primeras hojas hay de diferente letra varios párrafos sobre cuestiones jurídico-religiosas. El cuerpo de la obra comprende 109 fólios, y falta gran parte por el fin. Caractéres africanos.

Abú Abd-Allah Mohammad, llamado *Miyara*, fué discípulo de *Ahmed Al-Maccari*, y profesor de las escuelas de Fez. Escribió tres comentarios diversos á esta poesía teológica de *Ebn Áxir*, de quien era gran admirador. Murió en 1072 de la hégira (1661—2).—*Revue Afr.*, cinquième année, pág. 409.

25.

Códice incompleto por el principio y fin. Contiene otro ejemplar de la obra anterior.

Caractéres africanos modernos.—111 fólios.

26.

1.° Comentario á un tratado de religion de *Abul-Hasan Aly ben Abd-el-Chabar Al-Hasani*, llamado *Ax-Xádzili*, (الشاذلي), por *Ahmed ben Ahmed ben Mohammad ben Isa Al-Bornusi*, conocido por *Zarruc*.—36 fólios.—Véase el número 18.

2.° Cincuenta sesiones (مقامات) sobre la abstinencia, por *Abul Cásim Mahmud ben Omar ben Mohammad Az-Zamajxari*. (ابو القاسم محمود بن عمر بن محمد الزمخشري). Obra mística, escrita en prosa rimada.—54 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.

Ax-Xádzili es un teólogo egipcio del siglo VII de la hégira.—*Abul Cásim Mahmud ben Omar Az-Zamajxari*, nació en un pueblo de la Persia llamado Zamajxar, el año 467 (1074—5), y murió en 538 (1143—4). Escribió muchas obras sobre teología, gramática y literatura; pero la que mayor celebridad le ha conquistado es su comentario al Coran. Zamajxari pertenecía á la secta de los *Motazelitas*, calificada de herética, y que sostenia que en Dios no existian atributos separados de su esencia, y que el Coran era creado, mientras que la mayor parte de los doctores mahometanos opinaban que era increado y eterno. Esta secta ocasionó grandes turbulencias durante los califados de Mamum, Motazem y Watsec; y terminó en tiempo de Motawakil.—Dicen algunos que Zamajxari en los últimos años de su vida, abjuró esta doctrina, y aceptó los dogmas tenidos como ortodoxos, sin embargo de que en su juventud se gloriaba de profesar y sostener las referidas proposiciones. A pesar de sus ideas sospechosas para los musulmanes celosos, su comentario al Coran es considerado por muchos como el mejor de cuantos se han escrito, y tenido en grandísimo aprecio. (Véase *Hamaker*-Spec. bibl. Lugd. Bat. páginas 113 y siguientes).

27.

فتح التحفة واضاءة السدفة لشقع الموافقة وتحصل المطابقة لمحمد بن محمد بن عباد «Largueza del don y esclarecimiento de las tinieblas para el que desea buen éxito y conveniente resultado, por *Mohammad ben Mohammad ben Abbad*.»—Es un pequeño tratado de moral musulmana. El capítulo I trata de la influencia de la voluntad sobre las obras, ó sea sobre el libre albedrío; el II de cómo debe seguirse la tradicion, y guardarse de innovaciones; el III de la

firmeza y constancia en las buenas obras, &c.

En 4.°—Caractéres africanos.—18 fólios.

28.

1.° قطب العارفين لابى القاسم عبد الرحمن بن يوسف بن عبد الرحمن البجاى «Polo de los inteligentes, por *Abul Cásim Abd-er-Rahman ben Yúsuf ben Abd-er-Rahman Al-Bachai.*» Es un libro místico. Comprende 94 fólios.

2.° كتاب شمايل الخصوص للبجاى «Libro de las buenas cualidades de los especialmente dotados, por *Al-Bachai.*» Trata de la abstinencia, de la pureza, de la paciencia, del amor de Dios, &c. Copia del año 1028 (1618—9).—18 fólios.

3.° الاربعين «Las cuarenta tradiciones.»—Véase acerca de las cuarenta tradiciones el núm. 82, y lo dicho en la pág. 16 de la Memoria que precede á este *Catálogo.*—12 fólios.

4.° شرح قصيدة ششترية Comentario al poema *Xoxteri.* El autor del poema es *Abul Hasan Aly ben Abd-Allah An-Namari*, natural de *Xoxter*: el comentador *Abul Abbas Ahmed ben Ahmed ben Mohammad Al-Bornusi*, llamado *Zarruc* (زروق).—32 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.—161 fólios.

En un manuscrito que posee D. Pascual de Gayangos, y contiene las vidas de varios *sufíes* ó ascetas africanos, se cita á un *Abd-er-Rahman Al-Bachai* cuyo sepulcro estaba en Bugia, pero despues dice el autor: .....قيل وليس هو سيدى عبد الرحمن البجاى الذى له كتاب قطب العارفين وكتاب شمايل الخصوص فى التصوف بل هو غيره وصاحب الكتب متقدم على هذا والله اعلم «Se dice que no es este *Sidi Abd-er-Rahman Al-Bachai* el autor del libro del «polo de los inteligentes», y del libro de «las cualidades de los especialmente dotados», sobre la ciencia del misticismo, sino que es otro distinto, y que el autor de los libros (citados) es mas antiguo que este; Dios lo sabe.» Al márgen añade: وقد تقدم ما الفقهاء فى القرن الثامن «Ya se ha tratado de él entre los faquíes, en la época octava.» Desgraciadamente este manuscrito está muy incompleto por el principio y fin, y no contiene la época octava á que se refiere.

Abul Hasan Aly ben Abd-Allah An-Namari, autor del poema número 4.° de este códice, era español. El comentador Zarruc refiere brevemente la vida de este poeta, que floreció en el siglo VII de la Hégira y murió en Damieta, y hablando del pueblo de su naturaleza *Xoxter* por lo cual se llama *Xoxteri*, dice: الششترى بشجيين اولاهما مضمومة وبعدها فوقية كذلك نسبة الى ششتر قرية الاندلس بقربة من لوشة وبالعراق ايضا قرية تسمى كذلك «*Xoxteri*, con dos *xin* puntuados; el primero movido por *damma*, y el segundo tambien con puntos encima, se refiere á *Xoxter*, alquería del *Andalus*, próxima á Loja, y en el *Irac* hay otra alquería llamada del mismo modo.»—En cuanto á la situacion de *Xoxter* se equivocó el comentador, porque *Ebn-al-Jathib* en su diccionario biográfico (Ms. del Escorial, número 1668 de Casiri, y de la Bibl. Nacional Gg. 27), inserta la vida de An-Namari, y dice que *Xoxter* estaba junto á Guadix, y que era pueblo muy conocido entonces, así como la *angostura de Xoxter* (زقاق ششترى), que tambien puede significar *callejuela.*

29.

تنبيه الغافلين وايضاح سبيل المريدين «Aviso de los negligentes, y esclarecimiento de la senda de los adeptos, por *Al-Wahidi* (الواحدى), *Imam de la Caba.*» Está dividida la obra en 95 capítulos, que tratan de los deberes del musulman, de los pecados, de la muerte, del infierno, &c.

En 8.°—Pequeños y elegantes ca-

ractéres africanos: falto de algunas hojas por el fin.

30.

1.° كتاب الذخيرة فى علم الدار الاخيرة «Libro del tesoro, sobre la ciencia de la última mansion,» por el *Iman Ebn Al-Arabi*. Trata de la resurreccion, de la vida eterna, del cielo y del infierno.—51 fólios.

2.° Tratado del arrepentimiento de los pecados, y de las buenas obras, por *Abul-Fadhl Sidi Ahmed ben Mohammad ben Abd-el-Kerim ben Athá-Allah*, de Alejandría.—38 fólios.

3.° 7 fólios de párrafos sueltos de tradiciones religiosas.

4.° كتاب التنوير فى اسقاط التدبير «Libro del exclarecimiento de la buena conducta;» obra mística, del mismo autor del núm. 2.—125 fólios. Copia del año 1086 (1675—6).

5.° 26 fólios de diversos párrafos sobre materias análogas á las anteriores.

En 8.°—Africano.—247 fólios.

Véase sobre Ebn-Al-Arabi el número 9.

31.

Parte de un tratado sobre el misticismo (علم التصوف). Obra compuesta en 824 (1421—2). Copia del año 830 (1426—7).

En 8.°—Caractéres orientales. Falto por el principio.

32.

1.° Un tratado anónimo, falto por el principio, sobre Dios, Mahoma y la excelencia de la oracion.

2.° Un tratado anónimo sobre los pecados y el arrepentimiento.

3.° Una coleccion de sentencias morales y religiosas, dispuestas por órden alfabético, sin nombre de autor. Incompleta por el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

33.

كتاب الروض الفايق فى المواعظ والرقايق لابى البركة شُعَيب الحُرَيفِش «Libro del jardin excelente de las amonestaciones y de las relaciones del hombre con Dios, por *Abúl Barca Xoâib Al-Horaifix*.»

En el fólio 3.° vuelto expone el autor el objeto de su obra, que trata de las virtudes, de las oraciones y ayunos, de la visitacion de los sepulcros, de la peregrinacion á la Meca, de los cuatro grandes doctores *Abú Hanifa*, *Xafei*, *Málic* y *Hambal*, fundadores de las cuatro sectas ortodoxas, y por último, de Mahoma: todo mezclado con la relacion de anécdotas y tradiciones análogas á su asunto, y con ejemplos, ya de hombres virtuosos, ya de malvados é impios: La obra está dividida en 53 capítulos.

Este códice, bien conservado, es de letra africana moderna, y contiene 248 fólios.

34.

Libro titulado: كتاب العلوم الفاخرة فى النظر فى امور الاخرة «Libro de las ciencias preciosas que se refieren á las cosas de la otra vida» (fólio 149), por عبد الرحمن بن محمد بن مخلوف الثعالبى *Abd-er-Rahman ben Mohammad ben Majluf At-Tsaâlabi*, el cual dice que empezó á escribir esta obra en Dzul-Caâda de 849 (Feb. 1446), teniendo por base los escritos de *Abú Hámid Algazzali*, *Abú Mohammad ben Ahmed Al-Corthobi* y *Abú Abdel-Hac Al-Ixbili*. Está

dividida en muchos capítulos (باب), que tratan de la muerte, del arrepentimiento y contricion en la hora extrema, de las oraciones por los muertos, de la visitacion de los sepùlcros, del dia del juicio, &c. La obra concluye en el fólio 249 vuelto, y despues hay varios *hadits*, ó tradiciones religiosas de poca importancia.

En 8.°—Caractéres africanos.—258 fólios.

Véase sobre Tsaàlabi el núm. 1.° y sobre Gazzali el núm. 22.—No es fácil asegurar quiénes son *Abú Mohammad al-Corthobi* y *Abú Abd-el-Hac Al-Ixbili*, puesto que ha habido varios de este nombre en uno y otro punto.

35.

Tratado de las prácticas religiosas, ayunos, oraciones, peregrinacion, &c. Incompleto por el principio y fin. No aparecen el nombre del autor, ni el título.

En fólio.—Caractéres africanos.—245 fólios.

Parece parte de un tratado extenso de jurisprudencia, pues las obras de esta naturaleza empiezan regularmente con lo relativo á la peregrinacion, á los rezos y demás deberes puramente religiosos.

36.

كتاب الفايق فى اللفظ الرايق لابى القاسم عبد المحسن بن عثمان بن غانم الثنيسى «Libro del que es excelente en punto á pureza en la diccion, por *Abul Cásim Abd-el-Mohsin ben Otsman ben Gainn At-Tsenisi.*» Es un diccionario de frases religiosas y sentencias morales.

En fólio.—Grandes caractéres africanos.—182 fólios: faltan el 9 y 10.

37.

Libro de oraciones. Es una especie de devocionario de los que abundan mucho entre los musulmanes. En los fólios 12 y 13 tiene pintados los sepulcros de *Mahoma*, *Abú Becr* y *Omar*, con este título (fólio 12): هذه صفة الروضة المباركة التى دفن فيها رسول الله صلعم وصاحباه ابوبكر وعمر رضهم «Esta es la forma de la *Raudha* bendita en que fueron enterrados *Mahoma* y sus dos compañeros *Abú Becr* y *Omar*.

En 8.°—75 fólios.—Caractéres africanos.

38.

Este códice es una especie de manual en que un devoto musulman ha copiado en muy imperfectos caractéres varios párrafos de diversos autores y poesías religiosas, de poca mportancia.

En 8.°—Caractéres africanos.

39.

1.° Varios párrafos sueltos y poesías relativas á asuntos religiosos.—14 fólios.

2.° Un tratado de religion de *Jalil ben Ishac Al-Maleki.*—15 fólios.

3.° Indice en el cual *Mohammad ben Cásim ben Mohammad ben Aly Al-Caisi*, oriundo de Granada y denominado *Abul Kassar*, expresa las obras que habia aprendido, y los maestros que se las habian enseñado. Todas las obras citadas son religiosas; *Bojari*, *Beidhawi*, &c—6 fólios.

4.° كتاب انوار السنية فى الالفاظ السنية «Libro de las brillantes luces, que trata de las palabras sublimes», por *Abul Cásim Mohammad ben Ahmed ben Chozá Al-Kelbi.* Es un tratado de la ciencia del Coran y de la tradicion, dis-

puesto á imitacion del libro del *Cadhi Abú Abd-Allah Al-Codai*, titulado كتاب الشهاب «Libro de los luceros.—57 fólios.

5.° Varias tradiciones, cuentos é historietas tomadas de diversos autores, y de escasa importancia. En una de ellas se inserta la genealogía de Mahoma hasta Adam.—44 fólios.

6.° 11 fólios de varias cuestiones jurídicas, por *Chemal-eddin Abd-Allah ben Hixam Al-Ansari.*

7.° Tratado del diezmo ó impuesto legal, por *Abú Abd-Allah Mohammad Al-Arabi.*—10 fólios.

8.° تحفة المريد وروضة الفريد «Don del adepto y jardin del hombre excelente, por *Abul Abbas Ahmed ben Ahmed ben Mohammad ben Isá Al-Bornusi*, de Fez, conocido por *Zarruc.*»—15 fólios.

9.° Una poesía titulada المرصاد في ضبط الظاء والضاد «El observatorio para fijar la ortografía del *Tha* y del *Dhad*», por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Mishah*, español. Este autor tuvo la paciencia de reunir en esta poesía, que consta de 47 versos, todas las palabras de pronunciacion parecida, y que solo se diferencian en que unas se escriben con ظ y otras con ض. Explica su significado, y hace notar su diferencia.—2 fólios.

10. Varios párrafos sueltos tomados de diversos autores, sobre tradiciones religiosas.—29 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.—200 fólios. Carcomido y muy deteriorado.

Jalil ben Ishac Al-Malequi (خليل بن اسحق المالكي) cuyas obras jurídicas son las más estudiadas en Africa, fué un docto egipcio, que durante mucho tiempo enseñó la jurisprudencia en las escuelas del Cairo. Su religiosidad, su recto juicio y su sagacidad en las cuestiones de legislacion, así como su laboriosidad y aplicacion constante, le conquistaron la admiracion general, y dieron á sus palabras una autoridad decisiva. Escribió seis volúmenes de un comentario á las obras de *Ebn Al-Háchib*, otro comentario á la de *Ebn Abd-Es-Selam*, una biografía de su maestro *Menufi*, que murió en 749 (1348—9), un comentario al *Muwatha* de Mâlic, y varios otros tratados de menos valor. Mas la obra que mayor reputacion le ha adquirido es el *Mujtassar*, ó compendio de jurisprudencia, libro que ha sido traducido al francés por Mr. Perron, para la coleccion titulada: *Exploration scientifique de l'Algerie* (Paris, 1848—49. Dos vol. 4.°), y del cual extractamos la presente noticia. *Jalil* murió en 776 (1374—5).

Abú Abd-Allah Mohammad ben Cásim ben Mohammad ben Aly Al-Caisi, llamado *Al-Cassar* ó *Abul Cassar* (ابو عبد الله محمد بن قاسم ابن محمد بن على القيسي ابو القصار) fué *Mufti* de la ciudad de Fez en el año 1010 (1601—2). Es uno de los maestros de Al-Maccarí, según este manifiesta en su conocida obra, II, ١٥٨.

Abul Cásim Mohammad ben Ahmed ben Choza Al-Kelbi (ابو القاسم محمد بن احمد بن جزى الكلبي) era granadino, y escribió muchas obras cuyos títulos inserta *Ebn Al-Jathib*, que fué su discípulo, en su *Ihatha*. Sus antepasados eran oriundos de Huelma, donde se establecieron en tiempo de Husan ben Dhirar Al-Kelbi. Murió en 741 (1340—41).

El nombre completo del autor del libro llamado الشهاب (Los luceros) es *Abú Abd-Allah Mohammad ben Salama ben Abd-Allah ben Aly Al-Codhai*. En la biblioteca del Escorial hay varios ejemplares del شهاب y algunas otras obras suyas. (Véanse los números DCCXLIII, MCCCCLXXXII y MDCCXIV de la Bibl. Arab Escur.)

40.

TRATADO DE LAS PRÁCTICAS RELIGIOSAS Y DE LOS DEBERES QUE IMPONE LA LEY MUSULMANA: ablucion, oraciones, peregrinacion, ayuno, guerra santa, &c. Falta la primera hoja, por lo cual no aparece el título de la obra, ni el nombre del autor. Incompleto por el fin.

Caractéres africanos.—278 fólios numerados.

41.

لوامح الانوار القدسية فى العهود المحمدية لسيدى عبد الوهاب الشعرانى
«Resplandor de las luces santas de los pactos mahometanos, por *Sidi Abd-el-Wahab Ax-Xeërani.*»

El autor explica en la introduccion el objeto de su obra, que se refiere á las cosas cuya ejecucion está mandada por Mahoma, y á las que están prohibidas: (فعل المأمورات وترك المنهيات). Divide el tratado en dos partes: 1.ª De las obligaciones á que los hombres faltan. 2.ª De las cosas vedadas que los hombres ejecutan. Este códice solo contiene la parte primera.

En fólio.—Caractéres africanos modernos.—223 fólios.

Abd-el-Wahab Ax-Xeërani, nació en el Rif en 899 (1493—4). De edad de 12 años pasó al Egipto, donde tuvo ocasion de conocer y tratar á *Chelal ed-din As-Soyuthi*, segun dice en el fólio 2.° de este códice. Más que por sus obras fué respetado por su santidad, y aun se venera mucho su memoria entre los africanos. Murió en 973 (1565—6), segun el Ms. del Sr. Gayangos de que se ha dado noticia anteriormente. (Véase núm. 28).

42.

Códice escrito en 1155 (1742—3), que contiene otro ejemplar de la obra anterior, comprendiendo como aquel la primera parte únicamente.

En fólio.—Caractéres africanos.—227 fólios.

43.

1.° Los tres fólios últimos de la obra titulada لوامح الانوار القدسية فى العهود المحمدية «Resplandor de las luces santas de los pactos mahometanos, del *Iman Ax-Xeërani.*» (Véanse los números anteriores).

2.° Unas cuantas tradiciones y una oracion.—2 fólios.

3.° كتاب الاذكار «Libro de las invocaciones á Dios,» por el Iman *Ahmed ben Aly ben Hachar* (حجر). (Véase sobre este autor el número 10).

En 8.°—Caractéres africanos.

44.

بهجة النفوس وتحليها للامام الربانى
«Alegria y ornato de las almas, del Iman *Er-Rabbani.*»

Este códice, falto por el principio y fin, contiene una obra religiosa y moral. Los africanos dan el nombre *Er-Rabani*, que parece tomado del hebreo, á muchos de sus santones.

En fólio.—Caractéres africanos.—342 fólios. Copia del año 1063 (1652—3).

45.

Parte de un comentario a una epístola religiosa, oraciones, &c., por el *Xeij Abul Hasan Aly.....*

En fólio.—Falto por el principio.—209 fólios.

46.

Códice falto por el principio y fin, escrito en toscos caractéres africanos.—Tratado de las prácticas religiosas. No aparece nombre de autor ni título.

En 8.°—Caractéres africanos.—91 fólios.

47.

تحفة الناظر وغنية الذاكر فى حفظ الشعائر وتغيير المناكر لابى عبد الله بن قاسم العقبانى «Don del que mira y riqueza del que recuerda: sobre la observancia de los ritos, y la desestimacion

de lo que no está aprobado, por *Abú Abd-Allah ben Cásim Al-Ocbani.*»

En 4.°—Caractéres africanos.—113 fólios.

La familia de los *Ocbanis*, de Tremecen, brilló en el siglo XV, y produjo gran número de jurisconsultos y teólogos distinguidos. Aun se conservan muchas de sus lápidas sepulcrales en aquella poblacion, que han sido publicadas y traducidas por Mr. Brosselard en el núm. 20 de la *Revue Africaine*, donde se encuentran curiosas noticias acerca de estos personajes.

48.

PARTE DE UNA OBRA TITULADA كيفية الصلاة «Manera de hacer la oracion.»

En 8.°—Caractéres africanos.—Incompleto.—Anónimo.

49.

FRAGMENTO DE UN TRATADO DE RELIGION, con varias oraciones y tradiciones, escrito todo en malísimos caractéres africanos.

En 8.°

50.

Varias oraciones y un tratado de prácticas religiosas.

En 8.°—Caractéres orientales. Incompleto.

51.

CÓDICE INCOMPLETO POR EL PRINCIPIO.—En el corte: السنوسي *As-Senusi.*—Coleccion de varios comentarios á diversas obras religiosas.

En fólio.—Caractéres africanos.—140 fólios.

52.

COMENTARIO Á LA OBRA TITULADA كتاب الشفاء بتعريف حقوق المصطفى «Libro del remedio, que trata del conocimiento de los derechos del escogido (Mahoma)», comentadas por محمد بن محمد الدلجى *Mohammad ben Mohammad Ad-Dalchi.*

Fólio menor.—Caractéres orientales Roto en algunos puntos, y falto de unas pocas hojas por el fin.—365 fólios.

Esta obra está dividida en cuatro partes: 1.ª De la grandeza de Mahoma. 2.ª De los sueños y revelaciones que ha habido acerca de sus excelencias y privilegios. 3.ª De lo que le corresponde y no le corresponde. 4.ª De los que le injurian y desprecian. El autor del كتاب الشفاء es *Yyad ben Musa Al-Yahsobi* (عياض بن موسى اليحصبى), famoso doctor africano, que escribió diversas obras muy apreciadas de los musulmanes. Nació en Ceuta en 479 (1087—50), fué Cadhi de aquella ciudad y despues de Granada, y murió en 544 (1149—50). Su vida y obras se refieren en el Diccionario de *Ebn Jallican.*

53.

VOLÚMEN 2.° DE LA OBRA ANTERIOR.

Fólio menor.—Caractéres orientales 205 fólios.

54.

CÓDICE MUY DETERIORADO POR LA HUMEDAD, que contiene otro ejemplar de la obra anterior, sin comentario. Falta la primera hoja.

Fólio.—Caractéres africanos.—150 fólios.

55.

الفتوحات الالهيّة فى احاديث خير البريّة لعبد الله المتوكل على الله المعتصم بالله امير المسلمين بالمغرب محمد بن عبد الله بن اسماعيل الحسنى المالكى «Las conquistas divinas, concernientes á las tradiciones del mejor de los creados (Mahoma), por *Abú Abd-Allah, Atmotawakil Ala-illah, Almótasem bil-lah*, amir de los muslimes en el

Magreb, *Mohammad*, hijo de *Abdallah*, hijo de *Ismail*, el *Hasanida*, el de la secta de *Málic.*»—Son tradiciones referentes á Mahoma.

Fólio.—Caractéres africanos.—138 fólios numerados. (Le faltan 2, puesto que debieran ser 140 segun la foliacion).—Copia del año 1198 (1784—5).

Mohammad, hijo de *Abdallah*, hijo de *Ismail*, reinó en Marruecos desde 1160 (1757—58) á 1204 (1790—91). Aunque la dinastía de los Xorifes no se sabe que se haya distinguido por su proteccion á las letras, y su aficion á los estudios, esta obra de un monarca marroquí nos muestra que aún se conservaban entre ellos algunos hábitos de los antiguos príncipes, muchos de los cuales cultivaron la literatura, y tuvieron á gala merecer el dictado de eruditos. Bien es verdad que este período de la historia marroquí nos es aun poco conocido.

56.

COMENTARIO Á LA OBRA ANTERIOR. Copia de 1197 (1783—4).

En 4.°—Caractéres africanos.—63 fólios.

57.

تحفة الاخيار في فضل الصلاة والسلام على النبي المختار لابي عبد الله محمد بن ابي الفضل قاسم الرصاع «Don de los buenos, sobre la excelencia de la oracion y la salutacion al profeta elegido,» por *Abú Abdillah Mohammad ben Abil-Fadhl Cásim Ar-Rasâ*. Dividido en 12 partes (فصل).

Al verso del último fólio empieza otra obra del Iman *Abul Cásim Abd-el-Querim ben Harun*. Solo hay la portada y unos cuantos renglones, que contienen la invocacion á Dios, y demás fórmulas con que los árabes comienzan sus escritos, por lo cual no puede juzgarse del objeto de este tratado, aunque es de suponer fuera análogo al anterior, estando escrito á continuacion.

En 4.°—Caractéres africanos.—68 fólios.

58.

CÓDICE ESCRITO EN CARACTÉRES AFRICANOS, que contiene:

1.° Varias tradiciones é historietas sueltas escritas en imperfectos caractéres.

2.° Poema titulado: اللؤلؤ الثمين في معجزات الصادق الامين «La perla preciosa de los milagros del sincero y fiel (Mahoma.)» Anónimo.—15 fólios.

3.° Varios trozos de asuntos religiosos.—5 fólios.

4.° Tratado de la figura, costumbres, vida y muerte del profeta Mahoma, por *Abú Isá Mohammad ben Isá Al-Tarmadzi*.—60 fólios.

5.° كتاب الشهاب في الامثال والاداب «Libro de los luceros, concerniente á las sentencias y á la literatura,» por el cadhí *Abú Abd-Allah Mohammad ben Salama ben Mohammad ben Aly Al-Codhai* (القضاعي). Contiene anécdotas, tradiciones, dichos de Mahoma, &c.—17 fólios.

En 4.°—109 fólios.

Véase con respecto á Codhay el núm. 39. De *Tarmadhi* nos ocuparémos mas adelante.

59.

كتاب دلائل الخيرات وشوارق الانوار في ذكر الصلاة على النبي محمد المختار لابي عبد الله محمد العربي ابن الولي الصالح سيدي يوسف بن محمد الفاسي

«Guia de las buenas obras, y esplendor de las luces, sobre la invocacion al profeta Mahoma el escogido,» por *Abú Abdallah Mohammad Al-Arabi*, hijo del *wali*,

del bueno, *Sidi Yúsuf ben Mohammad*, de Fez. Es un tratado de las oraciones que han de dirigirse al profeta, y de su valor y eficacia.

En 4.°—Caractéres africanos.—290 fólios.

60.

Tratado de las excelencias de la oracion por el profeta, ó sea de la invocacion á Dios por su mediacion. Anónimo.

En 4.°—Caractéres africanos.—79 fólios.

61.

Pequeño tratado de las excelencias del profeta, por *Mohammad Nachm-ed-din Al-Gaithi* (محمد نجم الدين الغيطى), el cual concluyó esta obra en 980 (1572—3). Copia del año 1090 (1679—80).

En 4.°—Caractéres africanos.—24 fólios.

62.

كتاب النفحات العنبرية فى نعال خير البرية لاحمد بن محمد المقرى المالكى المغربى «Libro del aura perfumada de ámbar, sobre las sandalias del mejor de los creados (Mahoma),» por *Ahmed ben Mohammad Al-Maccari*, de la secta *Malequi*, oriundo del *Magreb*. Este libro está precedido de una introduccion, (فاتحة), dividido en cuatro capítulos, y terminado por un epílogo (خاتمة). La introduccion se ocupa de la definicion y explicacion de las sandalias, y de las diversas correas que las sujetan. El capítulo I de las tradiciones relativas á las sandalias de Mahoma. El II de la figura ó dibujo de las mismas. El III de las poesías que se han compuesto á este asunto, y el IV de las excelencias y virtudes de que está dotado el dibujo de ellas. Finalmente el epílogo es una poesía compuesta por Maccari á las sandalias de Mahoma.

En 8.°—Pequeños y elegantísimos caractéres africanos. Copia hecha el año 1086 (1675—6). Tiene pintada la planta de las sandalias del *profeta*, la cual segun los musulmanes, tiene muy ocultas virtudes.

El autor de este libro, lo es tambien de la extensa é importante obra sobre la *historia política y literaria de los árabes de España*, que el Sr. D. Pascual de Gayangos tradujo al inglés con el título de: *History of the Mohammedan dynasties in Spain*. Posteriormente se ha publicado el texto, excepto la última parte que trata de la vida de *Ebn Al-Jathib*, por los orientalistas MM. Dozy, Dugat, Krehl y Whright. En el ya citado trabajo de Mr. Brosselard sobre las inscripciones árabes de Tremecen, que se publica en la *Revue africaine*, hay un artículo dedicado á la familia de los *Maccari*, y se encuentran pormenores sobre la vida de este autor, y sus obras. Al citar la del códice que nos ocupa, dice Mr. Brosselard que el كتاب النفحات parece ser una casida ó poema.—Como se ve por el ejemplar descrito, es una obra en prosa y verso.

63

Tratado de tradiciones religiosas, por ابو محمد عبد الحق بن عبد الحق بن عبد الله الازدى *Abú Mohammad Abd-el Hac ben Abd-el-Hac Al-Azdi*.

En fólio.—Caractéres africanos.—119 fólios. Incompleto por el fin.

64.

Comentario á una obra de tradiciones religiosas. No aparece título, ni nombre de autor.

En fólio.—Caractéres africanos.—159 fólios. Incompleto por el principio y fin.

65.

1.° كتاب عدّة الحصن الحصين من كلام سيد المرسلين لشمس الدين ابى الخير محمد بن محمد الجزرى الشافعى «Libro de la disposicion del fuerte castillo de las palabras del señor de los enviados (Mahoma),» por *Xams eddin Abul Jair Mohammad ben Mohammad Al-Chezari*, de la secta *Xafei*. Está dividida la obra en diez capítulos, y trata de las oraciones, purificacion, limosnas, peregrinacion á la Meca, nupcias, &c.—23 fólios.

2.° Dos fólios de párrafos sueltos de materias religiosas. Despues un fólio en blanco.

3.° Algunos pocos versos.—1 fólio.

4.° Tratado de las personas y cosas á que se hace alusion en el Coran, por ابو القاسم عبد الرحمن بن عبد الله بن ابى الحسين الخثعمى السهيلى *Abul Cásim Abd-er-Rahman ben Abd-Allah ben Abil Hosein Al-Jataâmi As-Sohaili.*—44 fólios.

5.° Tratado de varios asuntos religiosos, por *Abú Becr Al-Tortoxi* (de Tortosa).—67 fólios. Véase núm. 153.

6.° بيان الطريق فى رياضة الصبيان فى اول النشو ووجه تحسين اخلاقهم «Explicacion de la manera de ejercitar el espíritu de los jóvenes, cuando empiezan á desarrollarse, y del modo de hacer bueno su carácter.» Anónimo —3 fólios.

7.° Tratado de varias cuestiones legales, por *Abú Ishac*, de Tunez.

8.° Noticia de algunos faquies y doctores españoles y africanos. A este tratado le falta el principio, y en una nota marginal dice: يقال كتاب الغنية مولفه القاضى عياض «Es llamado el libro del provecho (ó riqueza), y su autor es el cadhi *Iyad.*» (Véase el núm. 52). Está copiado en el año 1011 (1602—3), y comprende 43 fólios. Los personajes citados en esta obra, son los siguientes:

El faquí y cadhí *Abú Abd-Allah Mohammad ben Athia ben Said Al-Akki* (العكى). Murió en Fez en 525 (1130—31).

El Imam *Abú Abd-Allah Mohammad ben Aly ben Omar*. Murió en 536 (1141—2).

El cadhí *Abú Becr Mohammad ben Abd-Allah ben Mohammad ben Ahmed* conocido por *Ebn Al-Arabi*, de Sevilla.

Mohammad, padre del anterior, faquí de Sevilla. Murió en 593 (1196—7).

El cadhí *Abú Amir Mohammad ben Ahmed ben Ismail ben Ibrahim ben Ismail ben Ibrahim*, de Toledo.

El faquí y cadhí *Abú Abd-Allah Mohammad ben Abd-er-Rahman ben Aly*, del poniente del Andalus.

El xeij, el *Jathib Abú Abd-Allah Mohammad, ben Aly ben Mohammad Al-Azdari* (الازدرى), de Toledo, conocido por *Ar-Rabuthi* (الربوطى). Murió en 553 (1158—9).

Abú Abd-Allah Mohammad ben Ómar Az-Zobeiri, el gramático, de Sevilla. Murió en Ceuta en 507 (1113—14).

Abú Becr ben Abd-Allah ben Al-Barr, de Algeciras. Murió en Algeciras en 500 (1106—7).

Abú Amir Mohammad ben Habib ben Abd-Allah, ben Masud Al-Ommawi, de Játiva. Murió en Játiva 528 (1133—4).

El faquí *Abú Becr Mohammad ben Jalf ben Suleiman ben Jalf ben Mohammad ben Fathun* (فتحون), de Orihuela. Murió en 518 ó 519 (1124—5).

Mohammad ben Ahmed, ben Ibrahim ben Ahmed Ar-Razi, Abú Abd-Allah, conocido por *Ebn-al-Jathab*, egipcio. Murió en 525 (1130—1).

Abú Abd-Allah Mohammad ben Mofrich ben Mohammad ben Suleiman As-Sinhachi, oriundo de Tánger. Murió en 536 (1141—2).

Abú Abd-Allah Mohammad ben Moslim ben Mohammad ben Abi Becr Al-Coraxi Al-Majzumi, siciliano. Murió despues del año 520 (despues de 1126).

Mohammad ben Abd-el-Aziz ben Abi-l-Jáir ben Aly Al-Ansari, Abú Abd-Allah, de Zaragoza. Murió en Córdoba en 518 (1124—5).

Abú Abd-Allah Mohammad ben Al-Farach.

Mohammad ben Abd-er-Rahman ben Said, el gramático, de Córdoba.

Mohammad ben Abd-Allah, conocido por *Murudi* (المورودي). Murió en Ceuta en 500 (1106—7).

Mohammad ben Aócal (عقال), de Zaragoza.

Mohammad ben Ahmed Al-Ommawi. Murió en 512 (1118—9).

Mohammad ben Hamis, Abú Abd-Allah, el sufita (asceta), del occidente del Andalus.

Mohammad ben Aly, conocido por *Ebn As-Sáical* (الصيقل), de Játiva. Murió despues del año 500 (despues de 1106).

Abul Cásim Ahmed ben Mohammad ben Ahmed ben..... ben Abd-er-Rahman ben Ahmed. Murió en 532 (1137—8).

El wacir *Abú Chaáfar Ahmed ben Saíd ben Sálih*, habitante de Lorca. Murió en 516 (1122—3).

Abul-Abbas Ahmed ben Otsman ben Maqhul (مكحول). Murió en 513 (1119—20).

El hafith *Abú Tháhir Ahmed ben Mohammad ben Ahmed ben Mohammad ben Ibrahim ben Salama Al-Isbahani* (de Ispahan).

El xeij, el *Cátib*, el *Rawia* (الراوية) *Abul Wahd Ahmed ben Abd-Allah ben Ahmed ben Tharif ben Saád*. Murió en 520 (1126—7).

El xeij *Abú Abd-Allah Ahmed ben Mohammad ben Abd-Allah ben Abd-er-Rahman ben Otsman Al-Jauláni*, conocido por *Ebn Al-Hasar* (ابن الحصار), de Sevilla. Murió en 508 (1114—5).

Abú Chaáfar Ahmed ben Mohammad ben Abd-el-Aziz Al-Lahmi conocido por *Ebn Al-Morji* (ابن المرخي), oriundo de Sevilla, y habitante de Córdoba. Murió en Córdoba en 533 (1138—9).

Ahmed ben Mohammad ben Abd-er-Rahman Al-Ansari, español. Murió en la parte oriental del Andalus en 500 (116—70).

El xeij *Ahmed ben Jalifa ben Cásim ben Mansur ben Abd-Allah Al-Jozai*, de la Meca.

Abul-Abbas Ahmed ben Ómar Al-Ansari, de Toledo.

Ahmed ben..... Abul Abbas, conocido por *Ebn Az-Zelki*.

Ahmed ben Abd-er-Rahman ben Abd-el-Hac Al-Jazrechi, del Magreb. Murió en Córdoba en 511 (1117—8).

Ahmed ben Aly..... ben Aly ben Musa Al-Ansari. Murió en 520 (1135—6).

Ibrahim Abú Ishac ben Chaáfar ben Ahmed, conocido por *Ebn Al-Fesi*. Murió en 513 (1119—20).

Ibrahim ben Ahmed Abú Ishac, de Basra. Murió en 513 (1119—20).

El xeij, el *Jathib Abú Ishac Ibrahim ben Mohammad*, conocido por *Ebn Al-Imam*.

El cádhi *Abú Aly Hosein ben Mohammad*, conocido por *Ebn Mocarra* (ابن مكرة), oriundo de Zaragoza.

El xeij, Jafith *Abú Aly Hosein ben Mohammad ben Ahmed Al-Gasani*, conocido por *Ebn Al-Chiyani* (ابن الجياني, hijo del de Jaen). Murió en 496 (1102—3).

El xeij *Abú Aly Hosein ben Aly ben Tharif*, el gramático. Murió en 501 (1107—8).

El faquí *Abú Aly Hasan ben Abd-el-Aly Al-Kelai*. Murió en 505 (1111—2).

El xeij *Abú Saád Haidar ben Yahya ben Haidar ben Yahya Al-Chebeli*, sufita.

El Jathib, Mocri, *Abul-Cásim Jalf ben Ibrahim ben Jalf ben Sáid*, conocido por *Ebn An-Najas* (ابن النحاس) Murió en Córdoba en 511 (1117—8).

Jalf ben Jalf ben Mohammad Al-Ansari, conocido por *Ebn Al-Arabi*. Murió en 508 (1114—5).

Jalf ben Yunes ben Fortun, el gramático. Murió en 532 (1137—8).

El xeij *Abul Hasan Jalis* (خليص) *ben Abd-Allah ben Ahmed ben Abd-Allah Al-Abdari*. Murió en 513 (1119—20).

El faqui *Abú Mohammad Abd-Allah ben Mohammad ben Abd-Allah Al-Jaxani* (الخشني), conocido por *Ebn Abi Chaáfar*. Murió en 526 (1131—2)

El xeij *Abú Mohammad Abd-Allah ben Mohammad ben Ayub Al-Fihri*. Murió en Játiva en 530 (1135—6).

El cadhí *Abú Mohammad Abd-Allah ben Mohammad ben Ibrahim ben Cásim ben Mansur Al-Lahmi*. Murió en 513 (1119—20).

Abd-Allah ben Idris ben Sahl Al-Becri. Murió en Ceuta en 515 (1121—2).

Abú Mohammad Abd-Allah ben Mohammad ben As-Seid, natural de Badajoz, habitante de Valencia. Murió en esta ciudad en 521 (1127—8).

Abd-Allah ben Ahmed ben Jaluf Al-Azdi. Murió en Agmat en 537 (1142—3).

Abd-Allah ben Mohammad ben Abd-Allah ben Mohammad An-Nafari. Murió en Córdoba en 538 (1143—4).

El faquí *Abú Mohammad Abd-er-Rahman ben Mohammad ben Attab ben Hasan Al-Chozami*.

El cadhí, Jathib, *Abul-Cásim Abd-er-Rahman ben Mohammad Al-Modferi.* Murió en 502.

Abd-er-Rahman ben Abd-es-Samid ben Ahmed, de Nisabur.

Abd-er-Rahman ben Abd-Allah ben....., de Zaragoza. Murió en 515 (1121—2).

Abd-er-Rahman ben Said ben Harun Al-Fahmi, natural de Zaragoza, habitante de Córdoba. Murió en 512 (1118—9).

Abd-er-Rahman ben Abd-Allah ben Ibrahim Al-Ommawi, de Córdoba. Murió en 519 (1125—6).

Abd-er-Rahman ben Mohammad ben Ahmed ben Mohallad ben Abd-er-Rahman ben Ahmed, de Córdoba. Murió en 515 (1121—2).

Abd-er-Rahman ben Mohammad ben Abd-er-Rahman ben Abd-er-Rahim ben Ahmed ben Al-Kotami, conocido por *Ebn Al-Achuz* (ابن العجوز) Murió en 515 (1121—2).

Abd-el-Gálib ben Yúsuf Abú Mohammad As-Salimi. Murió en 517 (1123—4).

Abd-el-Wahid ben Ahmed ben Abd-el-Cader ben Mohammad ben Yúsuf, de Bagdad.

Abd-el-Majid ben Abdun Al-Fihri.

Abd-el-Melic ben Abi Moslim ben Abi Nasr, de Hamadan.

Abd-el-Aziz ben Abd-Allah ben Mohammad ben Ahmed ben Hazmun Abul-Asbag, de Córdoba. Murió en 508 (1114—5).

Abul Hasan Aly ben Ahmed ben Jalf Al-Ansari, conocido por *Ebn Al-Beidax* (ابن البيدش), de Granada. Murió en 528 (1133—4).

Abul Hasan Aly ben Mohammed Al-Ansari, oriundo de Toledo. Murió en 520 (1126—7).

Abul Hasan Aly ben Abd-er-Rahman ben Mohammad Al-Tenuji. conocido por *Ebn Al-Ajdhar* (ابن الاخضر), de Sevilla. Murió en 514 (1120—1).

Aly ben Moxrif ben Hamid ben Abd-el-Monthim ben Abd-er-Rahman, de Alejandría.

Abul Hasan Aly ben Ahmed ben Obeid-Allah Ar-Rabas, xáteita. Murió en 531 (1136—7).

Aly ben Abil-Cásim ben Mohammad Al Mehdi, conocido por *Ebn-el-Banná* (ابن البنا).

Isá ben Mohammad ben Abd-Allah ben Isá ben Mumel ben Abil-Bahr Az-Zahri, Abul-Asbag. Murió en 530 (1135—6).

Abú Amran Musa ben Abd-er-Rahman, de Játiva. Murió en 517 (1123—4).

Abú Abd-el-Melic Meruan ben Abd-el-Melic ben..... ben Ibrahim Al-Luwati. Murió en 491 (1097—8).

Sirach ben Abd-el-Melic ben Sirach ben Abd-Allah ben Sirach Al-Ommawi. Murió en 509 (1115—6).

Suleiman, conocido por *Ebn-al-Baigui.* (ابن البيغي) oriundo de Játiva. Murió en 520 (1126—7).

Sofyan ben Al-Ási ben Ahmed ben Al-Ási ben Sofyan Al-Asadi, oriundo de Murviedro educado en Valencia. Murió en Córdoba en 520 (1126—7).

Sahl ben Al-Ási ben Otsman, de Nisabur. Murió ahogado al ir desde Almería al Oriente en 531 (1136—7).

Saíd ben Ahmed ben Saíd, As-Safaquiri. Murió en 501 (1107—8).

Xerih ben Mohammad ben Xerih Ar-Raíni. Murió en 537 (1142—3).

Hixam ben Ahmed Abul Walid, faquí de Córdoba, conocido por *Ebn A-Awad* (ابن العواد), Murió en 509 (1115—6).

Hixam ben Ahmed ben Hixam Al-Heláli, conocido por *Ebn Al-Bagawi,* de Granada. Murió en 530 (1135—6).

Yunes ben Mohammad ben Mogueits ben Yunes ben Abd-Allah ben Mohammad ben Mogueits, conocido por *Ebn As-Safar.* Murió en 532 (1137—8).

Yúsuf ben Musa Al-Kelbi Abul-Hachach Ad-Darir. Murió en 487 (1094—5).

Abul Hasan Yahya, Ebn At-Tarawa (ابن الطراوة) el gramático.

Yúsuf ben Abd-el-Aziz ben Abd er-Rahman ben Abul Hachach, de Toledo.

66.

1.° Un breve tratado religioso, con varias tradiciones de Mahoma, por *Abú Seid Abd-er-Rahman ben Mahammad,* conocido por *Waghisi* (الشهير بالوغليسى) 10 fólios.

2.° De los fundamentos de la jurisprudencia (اصول الفقه).—3 fólios.

3.° Otro tratado de la misma materia.—9 fólios.

En 4.°—Caractéres africanos.—22 fólios.

67.

كتاب النخبة العليا فى ادب الدين

والدنيا «Libro de lo mas selecto de las cosas elevadas, concerniente á la ilustracion en lo religioso y mundano,» del cadhi *Abul Hasan Aly ben Habib Al-Mawardi* (الماوردي), de Barra. Recopilado por *Abú Otsman Saâd, ben Abi Chaâfar Ahmed, ben Ibrahim, ben Liun,* (Leon), (ليون), *Al-Tochibi.*

En 8.°—Caractéres africanos —Copia del año 994 (1585—6).—78 fólios.

Al-Mawardi dedicó esta obra, que es un tratado de moral, al califa *Abbasida Cásim bi-amr-illah.* Hay en ella muchas anécdotas, dichos y hechos célebres bastante curiosos. El autor murió en 450 (1058—9). *Al-Tochibi*, que compendió este tratado, era un jurisconsulto cordobés segun Casiri. (Véase número MCLII).

68.

جامع الجوامع للسيوطي «Coleccion de las colecciones de *Soyuthi.*» Es una especie de recopilacion de los dichos de Mahoma, dispuestos en órden alfabético, y acompañados de los testimonios de su autenticidad, es decir, de los nombres de los compañeros y amigos del *profeta*, que le oyeron pronunciar cada frase ó sentencia.

En 8.°—Caractéres africanos.—336 fólios.

Chelal eddin Abul Fadhl Abd-er-Rahman As-Soyuthi, es uno de los escritores mas fecundos que ha habido entre los musulmanes. Nació en Soyuth, pueblo del Egipto en 849 (1445—6), y murió en 911 (1505—6), dejando multitud de obras sobre religion, jurisprudencia é historia, algunas de las cuales se han publicado en Europa, tales como la denominada لب اللباب que bajo el título de *Pars reliqua libri As-Sojutii di nominibus relativis*, fué impresa en Leiden en 1842, por Soh. Veth, y la titulada: *De interpretibus Corani*, en la misma ciudad, por Moursinge, 1839.

69.

الجامع الصغير من حديث البشير النذير «Coleccion menor de las tradiciones del buen nuncio, del amonestador (Mahoma).» En el corte: الجامع الصغير للسيوطي «Coleccion menor de *Soyuthi.*» Es un compendio de la obra anterior.

Este códice solo contiene la parte primera de la obra, y llega hasta la letra ط.

En 8.°—Caractéres africanos.—191 fólios. Faltan el 65 y 66. Copia del año 1087 (1676—7).

70.

1.° Parte segunda y última de la obra anterior.—Copia del año 1088 (1677—8).—Título الجزء الثاني من الجامع الصغير «Parte segunda de la coleccion menor.»—127 fólios.

2.° Una tradicion de Mahoma.—1 fólio.

3.° Tratado de astronomía titulado: الهيئة السنية في الهيئة السنية «La bella forma, concerniente á la elevada esfera» por جلال الدين السيوطي *Chelal eddin As-Soyuthi.*—37 fólios.

4.° انموذج اللبيب في خصائص الحبيب «Modelo del cuerdo y prudente, en lo que se refiere á las dotes especiales del amado (Mahoma),» por el mismo autor, el cual dice que este tratado es compendio de otra obra mucho más extensa que habia compuesto sobre el mismo asunto (fólio 1.°).—Trata de los especiales favores que Dios concedió á Mahoma, haciéndole superior á los demás profetas y á todos los hombres. Está dividida en dos capítulos (باب), y cada capítulo en cuatro secciones (فصل). 20 fólios.

5.° كتاب الرشد والسعادة في مقام اهل الشرف والسيادة «Libro de la rectitud y felicidad, concerniente al rango de los nobles y señores» Este vago y

pomposo título corresponde á un pequeño tratado de 7 fólios, sobre la nobleza, excelencias y privilegios de los parientes de Mahoma, y sobre la necesidad de amarlos y reverenciarlos, segun encargó el profeta diferentes veces, como se comprueba por multitud de tradiciones. Aunque no contiene nombre de autor, parece ser de *Soyuthi.*

6.° آحياء الميت فى فضائل اهل البيت «Vivificacion de los muertos en las excelencias de la gente de la familia (de Mahoma),» por *Soyuthi.* Es otro tratado sobre los privilegios de los parientes de Mahoma, comprobados con 70 tradiciones.—54 fólios.

7.° Un diccionario de las palabras difíciles del Coran, con su explicacion. No aparece el nombre del autor. Al final dice: انتهى ما اقتطفته من كتاب العنوان للشيخين الامامين ابى القاسم بن احمد بن حبزى وابى بكر محمد بن عزيز «Concluye lo que recogí (á la letra vendimié) del libro llamado *Al-Anwau* (título, anuncio) de los dos *Xeques* é *Imanes Abul Cásim ben Ahmed ben Hobza, y Abú Becr Mohammad ben Aziz.*»—59 fólios.

8.° Varios párrafos sobre asuntos religiosos.—5 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.

71.

1.° Un tratado de religion y jurisprudencia, por *Sidi Abd-er-Rahman ben Mohammad*, de Fez.—34 fólios.

2.° Comentario á la obra de *As-Senusi*, titulada: العقيدة الصغرى «Tratado menor de los artículos de fe», por el mismo autor anterior.—76 fólios.

3.° Comentario á otra obra religiosa de *As-Senusi*, por *Abú Thaib Hasan ben Yúsuf ben Mahdi ben Yahya Az-Zayati.* 82 fólios.

4.° Otro comentario de *Al-Maccari*, á una obra religiosa de *As-Senusi.*—60 fólios.

5.° الانوار اللهعات فى كلام على دلائل الخيرات «Luces resplandecientes de las palabras, sobre la obra titulada *Muestras de las bondades*, por *Abd-er-Rahman ben Mohammad*, de Fez.» Es un comentario á la obra titulada دلائل الخيرات وشوارق الانوار «Muestras de las bondades y resplandores de las luces» de *Sidi Abú Abd-Allah Mohammad ben Suleiman Al-Chozuli* (الجزولى). Tratado religioso en que se ocupa frecuentemente de Mahoma, sus nombres, sus hechos, &c.—32 fólios. Copia del año 1073 (1662—3).

6.° Un tratado de los sentidos, por *Nachm eddin Omar An-Nasefi* (النسفى) 2 fólios.

7.° Un corto párrafo sobre la unidad de Dios.—1 fólio.

8.° Un breve tratado filosófico.—15 fólios.

9.° Otro tratado análogo.—13 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.—315 fólios.

Chozuli era del *Sus Al-Acsa*, en la costa occidental de Marruecos, se estableció por algun tiempo en Fez, y allí estudió y escribió su libro citado; despues recorrió casi todas las ciudades del imperio marroquí, y murió en el año 866 (1461—2) envenenado, segun dice el autor de las biografías de africanos célebres, contenidas en el códice de D. Pascual de Gayangos, ya citado varias veces. (Véase el núm. 28).

72.

1.° Tradiciones y dichos de Mahoma. Anónimo. Incompleto por el principio.

2.° جياد المسلسلات «Eminencias de las tradiciones encadenadas,» por el co-

nocido escritor *Chelal-eddin As-Soyuthi*. Es la relacion de una série de doctores por los cuales se han ido trasmitiendo las tradiciones como una cadena, y que las justifican. Copia del año 909 (1503—4).

3.° تحفة الجلسآء برواية الله للنسآء «Don de los académicos sobre las sentencias de Dios acerca de las mujeres,» por el mismo autor. Es un pequeño tratado de 5 fólios. En el último fólio vuelto hay una poesía extraña al asunto.

4.° بلوغ المأمول في صدقة الرسول «Consecucion de las esperanzas sobre la verdad del profeta,» del mismo autor.

5.° Dos poesías.

6.° Una descripcion de la Meca por el mismo *Soyuthi*.—2 fólios.

7.° Comentario á las palabras del Coran ليغفرلك الله ما تقدم من ذنبك وما تأخر «Para que te perdone Dios tus pecados antiguos y modernos.» (Sura 48, versículo 20), y despues varios párrafos sueltos de asuntos teológicos.

8.° كتاب الاستيقاظ والتوبة «Libro de la vigilancia y el arrepentimiento,» por *Soyuthi*. Tratado místico.

9.° كتاب اسباب الحديث «Libro de las causas (razones, motivos, medios) de la tradicion,» del mismo autor. Falto por el fin.

En 8.°—Caractéres orientales, carcomido é incompleto.

73.

Parte de una coleccion de tradiciones de los primeros tiempos del islamismo. Anónimo.

En 8.°—Caractéres africanos.—Incompleto por el principio y fin.

74.

Fragmentos de una obra de tradiciones, con curiosas anecdotas y poesías. No aparece nombre de autor ni título.

En 8.°—Caractéres orientales.—104 fólios.

75

1.° Varias tradiciones de Mahoma.—4 fólios.

2.° Fundamentos de la jurisprudencia musulmana.—49 fólios.

3.° Un poema religioso de *Sidi Mohammad ben Yahya ben Abd-el-Hadi*, xerif de extirpe, oriundo de Argel y vecino de Tetuan.—6 fólios.

4.° 2 fólios de párrafos sueltos de tradiciones poco importantes.

5.° Poema anónimo sobre la ciencia de las tradiciones.—6 fólios.

6.° Varias poesías religiosas.—5 fólios.

7.° Diversos párrafos y poesías sobre asuntos religiosos.—6 fólios

8.° Tratado de las reglas que han de observarse para la educacion religiosa de los jóvenes, por *As-Senusi*. Copia del año 1063 (1652—3).

9.° Dos párrafos religiosos tomados de *Boiari*.—2 fólios.

10. العقيدة الوسطى «Tratado mediano de los artículos de fe,» por *As-Senusi*. Este autor, ya muchas veces citado, escribió tres obras sobre esta materia, que se llaman: العقيدة الصغرى العقيدة الكبرى y العقيدة الوسطى «Tratado menor de los artículos de fe, tratado mediano y tratado menor.»—Este comprende 12 fólios.

11. Otro tratado análogo, de *Ahmed Al-Makkari*.—15 fólios.

12. Trozos en prosa rimada, sobre Mahoma.—12 fólios.

13. Dos poemas religiosos.—7 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.

76.

Parte final de un tratado de tradiciones relativas á los primeros tiempos del islamismo. Dice al final: concluye el volúmen 6.° del كتاب الحلية «Libro de las galas.»

En fólio.—Buenos caractéres africanos.—122 fólios, pero está muy incompleto por el principio, y tambien faltan gran número de hojas en medio.

77.

Códice escrito en elegantes caractéres africanos, que contiene la parte tercera de la gran obra de *Abú Abd-Allah Mohammad ben Ismail Al-Bojari* (ابو عبد الله محمد بن اسماعيل البخارى) titulada: الجامع الصحيح المسند «Coleccion verdadera y justificada.» En la portada tiene escrito con letras de oro: كتاب بدء الخلق «Libro del principio de la creacion.» Comprende este volúmen la historia de la creacion del mundo; una descripcion del sol, de la luna, de las estrellas, del cielo y del infierno, y despues todo lo relativo á Mahoma, su vida, guerras, conquistas y muerte.

En fólio.—196 fólios.

El autor de esta obra nació en la Arábia el año 194 (809—10), bajo el califado de *Amin*. Desde muy temprano manifestó gran inclinacion á los estudios sérios, y á la edad de 10 años aprendia ya los rudimentos de las ciencias, aplicándose mas especialmente á la jurisprudencia y teología. Despues de muchos años de meditacion y estudio, formó el propósito de reunir en un libro todas las tradiciones mahometanas, cuya autenticidad pudiera comprobar, y empezó en la Meca esta tarea con tal proligidad y sincera fe, que, segun cuentan sus biógrafos, antes de emprender diariamente sus investigaciones, hacia la ablucion en el famoso pozo Zemzem, y rezaba fervorosamente en el sitio llamado de Abraham, dentro del templo de la Caába, para obtener con estos piadosos ejercicios el favor divino, y conseguir el mayor acierto en el desempeño de su obra. Reunidos todos los materiales, se trasladó á Medina, donde los ordenó y dispuso por capítulos, logrando ver, al cabo de seis años, concluido su monumental libro. Para formar esta coleccion dice que eligió siete mil doscientas setenta y cinco tradiciones, entre cien mil que consideraba como verdaderas, y que estas cien mil las habia elegido entre otras doscientas mil, desechadas como falsas ó dudosas. Pasó despues á Bojara, en la Transoxana, y allí residió largo tiempo, por lo cual se le conoce con el nombre de *Bojari*. Ejercia entonces el cargo de muftí de aquella ciudad un doctor llamado *Abú Hafs*, notable por la rigidez de sus doctrinas, el cual tuvo diferentes cuestiones con él sobre el fatalismo, á que, segun parece, era muy inclinado nuestro autor, y sobre la eternidad del Coran, que este combatia, adhiriéndose al parecer de la secta herética de los Motazelitas. Dícese que en los últimos tiempos de su vida se retractó de estas opiniones, aunque *Abú Hafs* siempre le tuvo por heterodoxo. Desde Bojara se trasladó á una aldea próxima á Samarcanda, y allí murió el año 256 (869—70), reinando *Al-Motamed*.—La coleccion de tradiciones de Bojari es la mas autorizada de cuantas se han formado, y ha servido de base para todas las otras de esta índole. Escribió además algunos otros tratados de menos importancia, entre ellos uno titulado: اسماء الصحابة «Nombres de los compañeros de Mahoma.

78.

Códice esmeradamente escrito, falto de algunas hojas por el fin. Contiene la parte quinta de la obra anterior de *Bojari*. Tiene en el primer fólio en letras de oro: كتاب الادب «Libro de la cultura» (significa tambien educacion, erudicion, &c)

En fólio.—Caractéres africanos.—169 fólios.

79.

Fragmentos del *Sahih* de *Bojari*, escritos en pergamino.

En 4.°—Caractéres orientales.

80.

تعاليق على صحيح البخاري لجلال الدين السيوطي «Notas al *Sahih* de *Bojari*, por *Chelal-edin As-Soyuthi.*

En fólio.—Caractéres africanos.—144 fólios. Incompleto por el fin.

81.

كتاب ارشاد اللبيب الى مقاصد حديث الحبيب لمحمد بن احمد بن محمد بن محمد بن على الغازى العثمانى «Libro de la recta direccion del que persevera en el propósito de buscar las tradiciones del amado,» por *Mohammad ben Ahmed ben Mohammad ben Mohammad ben Aly Al-Gazi*, *Al-Otsmani*, educado en *Mequinez*, y habitante de Fez. Las tradiciones del amado son las de Mahoma. Es una recopilacion de los diferentes comentarios de las obras de *Bojari.*

En 4.°—Carcomido, y por extremo maltratado, escrito en buenos caractéres africanos, en 990 (1582).—74 fólios.

82.

Cuaderno de malísima letra africana, que contiene las cuarenta tradiciones principales de Mahoma.

En los primeros tiempos del islamismo, con el objeto de fijar la jurisprudencia en multitud de asuntos y cuestiones legales, que el Coran no resuelve, se dedicaron á investigar y dejar consignados y apoyados en pruebas fidedignas, todos los dichos y hechos de Mahoma que pudieran servir de precedente para la resolucion de casos análogos. Entre el gran número de tradiciones recogidas por *Bojari* y otros hay cuarenta, que son las contenidas en este códice, consideradas como las mas importantes, porque fijan los puntos capitales de la jurisprudencia.

En 8.°

83.

Códice escrito en diferentes caractéres, que contiene gran número de *Jothbas*, epístolas, poesías religiosas y pequeños tratados de jurisprudencia.

En 8.°—132 fólios.—Caractéres africanos.

84.

Parte primera de una obra de teología y tradiciones, por ابو عبد الله محمد بن على بن الحسين بن باشر الترمذى *Abú Abd-Allah Mohammad ben Aly ben Al-Hosein ben Báxir Al-Tarmadhi.*

En fólio.—Caractéres africanos.—108 fólios.

Tarmad ó *Termed* es una ciudad de la provincia persa cerca del Thojarestan, y situada á la orilla del rio Gihon. Allí nació este autor, llamado tambien حكيم الترمذى «el sábio de Tarmad,» el cual escribió dos obras, en una de las cuales pretendió probar la verdad del islamismo filosóficamente, y prescindiendo del principio de autoridad. La segunda, que es análoga, se titula اصابة الراى «Arte de rectificar las opiniones »(propiamente de *dar en el hito*). Como en nuestro códice no aparece el título, y no hemos visto tampoco otros ejemplares de estas obras, no sabemos cuál de las indicadas será la que en él se contiene, y cuál deberá ser por lo tanto el título que podrá convenirle.

85.

Fragmentos de un comentario á un tratado religioso y jurídico. Anónimo.

En fólio.—Pequeños caractéres africanos.—Incompleto por el fin.

86.

Códice escrito en menudos caractéres africanos. Anónimo.—Incompleto por el principio y fin. Contiene una obra análoga á la anterior.

En fólio.—58 fólios.

87.

Parte de un tratado de religion y jurisprudencia; comienza por el libro II, que trata de la *Sunna* ó ley tradicional. Anónimo.

En 8.°—Caractéres africanos.

88.

1.° Un tratado de asuntos religiosos. Anónimo. Falto por el principio.

2.° Tratado de las herencias. Anónimo. Incompleto por el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

89.

Parte primera de una obra jurídica.—Al final aparece el nombre del autor, que es شهاب الدين بن على العسقلانى *Xihab-eddin ben Aly*, de Ascalon, famoso con el nombre de *Ebn Hachar* (الشهير بابن حجر). Trata del ayuno y demás prácticas religiosas, y despues de los contratos.

En fólio.—Caractéres africanos.—272 fólios.—Carcomido é incompleto.

Ebn Hachar, ó *Ebn Hochr* segun otros, es un jurisconsulto famoso en el Egipto, y del cual hemos dado anteriormente algunas noticias. Véase núm. 10.

90.

Volúmen 3.° de un tratado de jurisprudencia, que comprende lo relativo á la guerra santa, matrimonios, contratos y testamentos.—En el fólio 1.° dice: السفر الثالث من شرح الرسالة مما قيده بعض الاية من مجلس الشيخ..... ابى زيد عبد الرحمن الجزولى «Volúmen 3.° del comentario á la epístola sobre las opiniones de uno de los Imanes de la academia del Xeij...... *Abú Zeid Abd-er-Rahman Al-Chozuli.*»

En fólio.—Caractéres africanos.—157 fólios. Falto por el fin.

Véase sobre *Chozuli* el núm. 71.

91.

Códice incompleto por el principio y el fin. En el corte del libro aparece escrito تكميل الاكمال للسنوسى «Suplemento del *Ikmal* (perfeccion) de *As-Senusi.*» Comienza por describir la figura de Mahoma, declara sus nombres y dictados, y relata su vida. Despues dedica bastantes capítulos á las virtudes y excelencias de los antiguos profetas, comenzando por Jesus, y siguiendo con Abraham, Moisés &c., y por último se ocupa de los primeros y mas célebres musulmanes y de las mujeres de Mahoma. La obra concluye con varios capítulos sobre los pecados, el arrepentimiento, el cielo y el infierno.

En fólio.—Caractéres africanos.—150 fólios.

Véase sobre *Senusi* el núm. 14.

92.

Códice muy deteriorado por la humedad, aunque completo, y en el cual hay largos trozos ilegibles. Contiene la primera parte de un extenso tratado de jurisprudencia. Al final dice: *concluye* el volúmen 1.° del مكمل اكمال الكمال «Perfecto y acabado complemento:» de *As-Senusi*.

En fólio.—Caractéres africanos.

93.

Comentario á una obra jurídico-religiosa. En el primer fólio, entre otras apuntaciones, dice: السفر الاول من بهرام «Volúmen 1.° de *Bahram.*» En el fólio 2.°: الاوسط من بهرام «El mediano de *Bahram.*»

Despues hay gran número de párrafos sueltos sobre cuestiones jurídicas, y varias poesías.

En 8.°—Caractéres africanos.—Muy deteriorado.

Bahram ben Abd-el-Aziz ben Omar ben Awad Ad-Demiri, fué un jurisconsulto egipcio, discípulo de *Jalil ben Ishac.*—*Bahram* ó *Baharam* es nombre persa, y muchos reyes, sobre todo de la dinastía de los Sassanidas, llevaron este nombre.

94.

Extenso comentario á una obra de jurisprudencia, titulada: بهرام الصغير *Bahram* pequeño, ó sea tratado menor de *Bahram.* Este códice comprende solamente el 2.° volúmen.

En 4.°—Caractéres africanos.—83 fólios.

Sin duda *Bahram* escribió tres diversos tratados de jurisprudencia llamados: el *mayor*, el *mediano* y el *menor*, pues en el número anterior se contiene la primera parte del tratado mediano.

95.

Volúmen 1.° de un tratado de jurisprudencia. Despues de la fórmula: «En el nombre de Dios &c.», dice: السفر الاول من الخطاب. «Tomo 1.° de *Al-Jathab.*

En fólio.—Caractéres africanos.—158 fólios.

Ha habido dos jurisconsultos con el nombre de *Jathab.*

Abú Abd-Allah Mohammad ben Mohammad, llamado *Al-Jathab*, escribió entre otras cosas un comentario á la obra titulada: كتاب الورقات في علم اصول الفقه «Hojas sobre los fundamentos de la jurisprudencia,» de ابو المعالى عبد الملك بن ابى محمد عبد الله الجوينى امام الحرمين *Abul Maály Abd-el-Melic ben Abi Mohammad Abd-Allah Al-Chuwaini*, llamado *Imam Al-Jaramein*, que nació en 419 (1027—8), y murió en 478 (1085—6). *Jathab* floreció á mediados del siglo X de la hégira. Mas la obra contenida en nuestro códice será probablemente de *Omar ben Abd-el-Aziz ben Omar Al-Jathab*, natural de Fez, que escribió un extenso comentario al compendio de jurisprudencia de *Jalil ben Ishac*, y fué asesinado en Dzul-Caàda del año 1002 (1593—4). Biogr. de santones africanos. Ms. del Sr. Gayangos, fól. 41, vuelto.

96.

Códice falto de algunas hojas por el fin. Volúmen 2.° del anterior tratado de jurisprudencia: comprende parte de los contratos, empezando por el préstamo. En el corte: الخطاب *Al-Jathab.*

En fólio.—Caractéres africanos.—209 fólios numerados.

97.

Volúmen 4.° de la obra anterior. Trata extensamente de los contratos.

En fólio.—Incompleto.—209 fólios.

98.

التاج والاكليل لمختصر الخليل لابى عبد الله محمد بن يوسف العبدرى الغرناطى «Corona y complemento del compendio de *Jalil*, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Yúsuf Al-Abdari*, granadino.» Es un tratado de jurisprudencia ampliando el *Mojtasar*, ó compendio de *Jalil ben Ishac.* Este códice solo comprende la parte primera

En fólio.—Caractéres africanos.—159 fólios. Copia del año 1182 (1768—9).

Al-Abdari fué maestro del rey de Granada *Mohammad IV* (725 á 733 de la hégira.—1325—1333 de J. C.), y para él escribió un tratado de religion que existe en el Escorial (número MDXXII de Casiri).

99.

FRAGMENTOS DE UNA EXTENSA OBRA DE JURISPRUDENCIA.

En fólio.—Caractéres africanos.

100.

كتاب اختصار الحواوى على الفتاوى

«Libro del compendio de *Hawawi* del libro de las opiniones jurídicas.»

En fólio.—Caractéres africanos.—Faltan desde el fólio 15 al 44 inclusive, del 197 al 238, y del 240 en adelante.

101.

FRAGMENTOS DE UNA OBRA DE JURISPRUDENCIA.

En fólio.—Caractéres africanos.

102.

FRAGMENTOS DE UNA VOLUMINOSA OBRA DE JURISPRUDENCIA (mas de 800 fólios). No aparece título ni nombre de autor.

En 4.°—Caractéres africanos.

103.

FRAGMENTOS DE UNA OBRA JURÍDICO-RELIGIOSA. En el corte dice: ابن الحاجب الاصول «*Ebn Al-Háchib*, los fundamentos.»

Véase sobre *Ebn Al-Háchib* el número 16.

En 8.°—Caractéres orientales.

104.

TRATADO DE JURISPRUDENCIA, que comienza por los cinco primeros deberes de los musulmanes, y trata despues de los matrimonios, dotes, &c. En el corte ابن الحاجب *Ebn Al-Háchib.*

En 8.°—Caractéres africanos.—Incompleto.

105.

PARTE DE UN TRATADO SOBRE LOS PRÉSTAMOS, créditos y pago de las deudas, por *Abú Abú-Allah Mohammad ben Abd-el-Kerim*, de Tremecen, con arreglo á las obras de *Ebn Al-Háchib.*

En 8.°—Caractéres africanos.—55 fólios.

106.

FIN DE LA PARTE 2.ª Y TODA LA 3.ª DE UN COMENTARIO Á UNA OBRA DE JURISPRUDENCIA de *Ebn Al-Háchib*, por *Jalil ben Ishac.* Está foliado, y la 1.ª y 2.ª parte debian tener 166 hojas, de las cuales solo hay las 66 últimas. La 3.ª parte comprende 163.

En fólio.—Caractéres africanos.

Jalil ben Ishac compuso hasta seis volúmenes, comentando las obras jurídicas de *Ebn Al-Háchib.* (Véase *Precis de jurisprudence musulmane*, de *Jalil ebn Ishac*, trad. par M. Perron. *Aperçu preliminaire*, pág. XV). Ya se ha dado noticia anteriormente de uno y otro jurisconsulto.

107.

VOLÚMEN 3.° DEL COMENTARIO Á LA JURISPRUDENCIA de *Al-Háchib*, por *Jalil ben Ishac*, titulado: التوضيح «Explicacion.»

En fólio.—Caractéres africanos.—Completo—222 fólios. Copia del año 990 (1582—3).

108.

COMENTARIO Á UN TRATADO JURÍDICO. Falto por el principio y fin. Anónimo.

En 4.° mayor.—Caractéres africanos.—222 fólios.

109.

FRAGMENTO DE UN TRATADO DE VARIAS CUESTIONES RELIGIOSAS Y LEGALES.

En 8.°—Imperfectos caractéres africanos.

110.

CÓDICE MUY DETERIORADO Y CARCOMIDO. Tratado de religion y jurisprudencia. Comienza por la ablucion y demas deberes que impone la ley muslímica, y termina con el matrimonio, dotes, divorcio, &c. Al final hay un capítulo sobre la visita al sepulcro de Mahoma.

En 8.°—Caractéres orientales.—Incompleto por el principio y por el fin.

111.

TRATADO ANÁLOGO AL ANTERIOR, incompleto por el principio y fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

112.

FRAGMENTOS DE UN LIBRO DE RELIGION Y JURISPRUDENCIA.

En 8.°—Caractéres orientales.

113.

COMENTARIO Á UN TRATADO DE JURISPRUDENCIA, segun el rito *Malekí*, por *Al-Tetai*. (التتاي).

En 8.°—Caractéres orientales.—286 fólios.

Tetai es uno de los comentadores de *Jalil ben Ishac*.

114.

EXÁMEN DE ALGUNOS CASOS LEGALES, por el faquí y cadhí *Abul Fadhl ben Tarkat* (طركاط), granadino. Al final hay algunos párrafos sueltos y poesías de poco interés.

En 8.°—Caractéres africanos.

115.

VARIOS FRAGMENTOS DE UNA OBRA DE JURISPRUDENCIA, segun el rito *Maleki*, por *Jalil ben Ishac ben Musa*.

En 8.°—Caractéres africanos.

116.

CÓDICE MALTRATADO Y TOSCAMENTE ESCRITO EN DIFERENTES CARACTÉRES, que contiene gran número de tratados y capítulos sueltos sobre religion y jurisprudencia, tomados de las obras de *Wanxarisi*, *Abd-el-Cádir*, de Fez, y otros jurisconsultos.

En 4.°—Caractéres africanos.—580 fólios.

Wanxarisi vivió á mediados del siglo IX de la hégira y fué discípulo de *Cásim ben Said Al-Ocbani*, *Mufti de Tremecen*, y jurisconsulto de gran saber, en cuya escuela, á mas de este, recibieron instruccion algunos otros célebres escritores de aquella ciudad. Su nombre completo es *Ahmed ben Yahya ben Mohammad ben Abd-el-Wahid Al-Wanxarisi*.

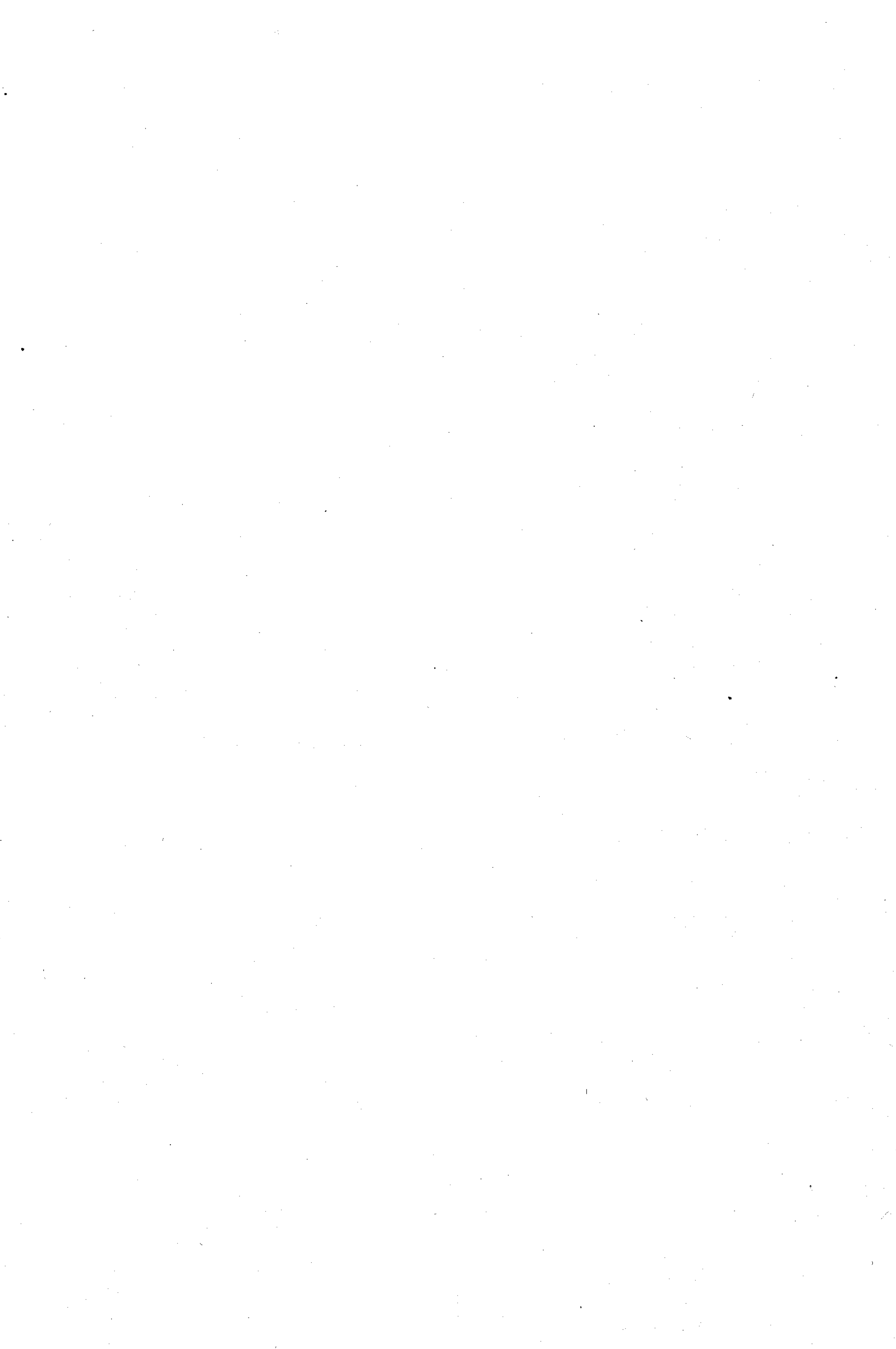
117.

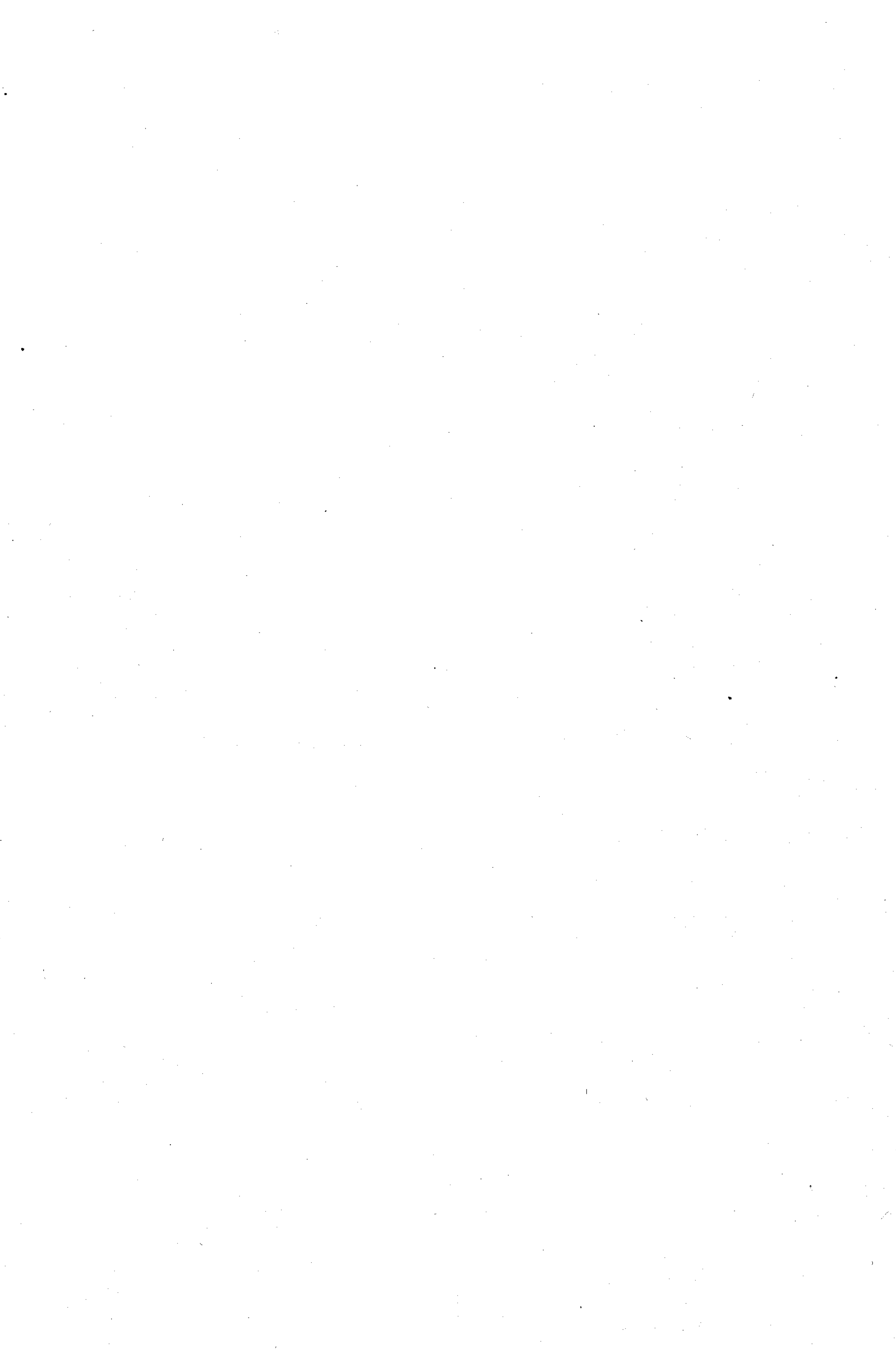
CÓDICE QUE CONTIENE MULTITUD DE TROZOS COPIADOS DE DIVERSOS AUTORES, sobre asuntos religiosos ó jurídicos, y algunas oraciones. Parece un libro de apuntaciones y citas para uso particular de algun musulman estudioso, ó para escribir despues alguna obra sobre la materia. Gran parte está en blanco.

En fólio.—Caractéres africanos.

118.

CÓDICE ESCRITO EN 1154 (1741—2), que contiene un comentario á una obra de





Faltan las 40 primeras hojas, y llega hasta el fólio 119.

134.

الجواهر الثمينة فى مذهب عالم المدينة
لابى عبد الله بن نجم بن شاس المصرى

«Las joyas preciosas de los ritos de la gente de Medina (?) por *Abú Abd-Allah ben Nachm ben Xas*, egipcio.» Es un tratado completo de jurisprudencia musulmana. En la Biblioteca del Escorial existe otro ejemplar (número MLXVIII de Casiri).

En fólio.—128 fólios.—Caractéres africanos. Incompleto por el principio. Copia hecha en el año 622 (1226) por *Abdari*.—Tiene despues una poesía comentada, de ابو سعيد فرج بن قاسم بن احمد بن محمد بن احمد بن لب الثعلبى *Abú Said Faruch ben Cásim ben Ahmed ben Mohammad ben Ahmed ben Lobb At-Tsaâlabi*, que comprende 10 fólios.

135.

Fragmentos de una obra jurídica, y una poesía de *Abul Fadhl Abd-el-Aziz Safi-eddin ben Mohammad Nachm-eddin ben Sirayá* (سرايا).

En 8.°—Caractéres africanos.—46 fólios.

136.

Códice escrito en 1261 (1848—9), que contiene un extenso tratado de religion y jurisprudencia del *Iman Abd-el-Cádir*, de Fez.

En 4.°—Caractéres africanos.

137.

1.° بغية المبتدى وغية المنتهى «Objeto deseado por el que comienza, y riqueza del que acaba,» por *Aly ben Mohammad ben Aly Al-Coraxi*, conocido por *Calasádi* (الشهير بالقلصادى), español, natural de Baza. Es un tratado de la distribucion de las herencias.—20 fólios. (Véase el núm. 210).

2.° Un poema sobre el mismo asunto, por *Abú Ishac Ibrahim ben Abi Becr ben Abd-Allah ben Musa, Al-Ansari*.—29 fólios.

3.° Algunos párrafos sueltos y cuentas de division de herencias.—1 fólio.

4.° 44 fólios, todos de diversos párrafos referentes á la jurisprudencia.

5.° Un tratado de los matrimonios, de *Abul-Abbas Ahmed ben Al-Hasan ben Ardun* (عرضون).—53 fólios. Copia del año 1059 (1649).

6.° 9 fólios de párrafos sueltos.

En 4.°—Caractéres africanos.

138.

1.° Comentario de *As-Senusi* á un breve tratado suyo de jurisprudencia.—35 fólios.

2.° El principio de una obra titulada مرآة المحاسن من اخبار الشيخ ابى المحاسن «Espejo de las bondades de la historia de *Abul Mahásin*, por *Mohammad ben Yúsuf ben Mohammad*, de Fez. Solo hay la division de los capítulos que debia contener la obra, y en este punto la dejó el copiante—4 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.

139.

1.° Comentario al compendio de jurisprudencia de *Jalil ben Ishac*, por *Zain-eddin Abd-er-Rahman...... Al-Achhuri* (الاجهورى).—149 fólios. Copia del año 1068 (1658—9).

2.° براء العيون الرمدة «Curacion

de los ojos enfermos.»—14 fólios. Es un tratado sobre las tradiciones, por el *Iman Ebn Haidur*.

En 8.°—Caractéres africanos.

140.

Tratado del matrimonio, de los derechos de marido y mujer, y sus recíprocas atenciones y deberes. Falta la primera hoja, y no aparece el nombre del autor, ni el título. Al final hay algunos otros párrafos sobre diferentes materias de escaso interés.

En 8.°—Caractéres africanos.

141.

Parte 2.ª de un extenso tratado de jurisprudencia, de *Al-Tetai* (التتائي). Falta la primera hoja.

En 8.°—353 fólios. Caractéres orientales.

142.

Códice incompleto por el principio y fin, que trata de los contratos.

En fólio.—Caractéres africanos.—249 fólios.

143.

Códice escrito el año 873 (1468—9), que contiene la 5.ª y 6. parte de un tratado de las fórmulas usadas en toda clase de transacciones y contratos; la manera de redactarlos y la razon de cada una de sus expresiones, con modelos de diversas clases de escrituras. No aparece el título ni el nombre del autor de este libro, que puede ser interesante para la inteligencia de las escrituras arábigas, escritas generalmente en extraño estilo, y muy difíciles de entender para los que no se encuentran habituados á este género de traducciones.

144.

Fragmentos de un tratado de jurisprudencia.

En fólio.—Caractéres africanos.

145.

Fragmento de un comentario á un tratado de los fundamentos de la jurisprudencia (اصول الفقه).

En 8.°—Caractéres africanos.—66 fólios.

II.

HISTORIA, BIOGRAFIA Y ANÉCDOTAS.

146.

السفر الثانى من تاريخ الدول الاسلامية بالمغرب لعبد الرحمن بن محمد ابن خلدون «Volúmen 2.° de la historia de las dinastías islamíticas del Magreb, por *Abd-er-Rahman ben Mohammad Ebn Jaldun.*» Este volúmen forma parte de la gran historia de este conocido autor: comprende los *Zenetas* y *Beni-Merines*, una reseña de todos los individuos de la familia de *Abd-el-Wad* que fueron jefes del ejército granadino con el nombre de شيوخ الغزات «Jefes de las expediciones militares,» y por último la autobiografía de *Ebn Jaldun*, que ocupa 29 hojas y no concluye.

En fólio.—Caractéres africanos.—186 fólios.

Esta obra ha sido publicada y traducida por el baron *Mac Guckin de Slane* (Argel. 1841—51, 2 vols. f.° texto.—Argel, 1852 y siguientes, 4 vols. 8.° traduccion). La autobiografía fué tambien traducida por el citado orientalista, y publicada en el *Journal Asiatique* (1844).

147.

كتاب الاستيعاب للصحابة لابى عمر يوسف بن عبد الله بن عبد البر النمرى «Libro del completo conocimiento de los compañeros (de Mahoma), por *Abú Omar Yúsuf ben Abd-Allah ben Mohammad ben Abd-el-Barr An-Namari.*» Es un diccionario biográfico de los compañeros y amigos de Mahoma, de todos los que le acompañaron y protegieron, dispuesto en órden alfabético africano, y precedido de una introduccion y de la vida del *profeta.*

Este códice, escrito en elegantes caracteres africanos en 1107 (1695—6), solo comprende la primera parte, y alcanza hasta el nombre *Abd-Allah.*

En fólio.—213 fólios.

El autor de esta obra nació en Córdoba en 368 (978—9), y murió en 463 (1070—71). Escribió varias obras además de esta; y de ellas

se conserva en la Biblioteca del Escorial una, que contiene las vidas de los doctores, jefes de las tres sectas *Xafei*, *Maliqui* y *Hambali* (número MDCCCII de Casiri). Su vida se refiere en el diccionario biográfico de *Ebn Baxcual*, y en el *Quitab Tabacat al-Hofath*, de Dzahabí. (Ed. Wüstenfeld, part. 3.ª, pág. 19).

148.

Códice escrito en caractéres africanos modernos, que contiene la parte segunda y última del anterior diccionario biográfico, comenzando por el nombre *Obeid-Allah*. En una de las hojas que este códice tenia en blanco al principio, una mano aun más moderna ha escrito la relacion extensa de la muerte de *Obeid-Allah*, hijo de *Omar*, cuya vida se inserta en la obra, fólio 2.º

En fólio.—266 hojas útiles.

149.

انوار اولى الالباب فى اختصار كتاب الاستيعاب «Luces de los inteligentes, en el compendio del libro del completo conocimiento (de los compañeros de Mahoma).» Es un compendio del anterior diccionario biográfico.

Códice escrito en caractéres africanos en 980 (1572—3).

En fólio.—179 fólios.

150.

Códice escrito en grandes caractéres africanos, falto de muchas hojas por el principio y fin, que contiene una historia de Mahoma y de los califas de Oriente y Africa hasta la época de los Almohades. Habla, aunque brevemente, de las dinastías de España hasta *Mohammad Alahmar I*, y segun la disposicion de la obra es posible que despues se ocupara con alguna mas extension de lo concerniente al *Andalus*, pues comienza con los califas del Oriente, continúa con los de Egipto, y pasa despues á los del Africa occidental, faltando lo restante. No aparece el nombre del autor.

En fólio.—169 fólios.

151.

كتاب نسب قريش لابى عبد الله مصعب بن عبد الله بن مصعب بن ثابت بن عبد الله بن الزبير «Libro de la genealogía de Coreix, por *Abú Abd-Allah Mosâb ben Abd-Allah ben Mosâb ben Tsábit ben Abd-Allah ben Az-Zobeir.*» *Coreix* era la tribu árabe á que pertenecia Mahoma.

Este códice, escrito en pequeños caractéres africanos, está bastante incompleto. Contiene el final del capítulo I, el II, III, IV, V y VI íntegros; el principio del VII y el final del VIII, faltando en medio 16 fólios; el IX completo, y la mayor parte del X.

En 8.º—108 fólios.

152.

كتاب حسن المحاضرة فى اخبار مصر والقاهرة للسيوطى «Libro de la bondad de las conferencias sobre la *Historia del Egipto y del Cairo*,» por el conocido escritor *As-Soyuthi*. Tiene despues una historia de los compañeros de Mahoma que estuvieron en el Egipto, con el título de: درّ السحابة فيمن دخل مصر من الصحابة «Perlas de las nubes; sobre los compañeros de Mahoma que entraron en el Egipto.» Por último trata de los hombres ilustres de aquel país, y no concluye.

En 8.º—Caractéres africanos.—Incompleto por el fin.—276 fólios.

153.

سراج الملوك لابى بكر محمد بن الوليد الطرطوشي «Lámpara de los reyes, por *Abú Becr Mohammad ben Al-Walid At-Tortoxi.*» Está dividida la obra en 64 capítulos, con una introduccion en que el autor da cuenta de su objeto y de la razon y método de su libro, que trata de los deberes de los reyes, de las virtudes y cualidades de que deben estar adornados, y de su conducta, tanto en paz administrando justicia, como en guerra guiando sus ejércitos, y combatiendo con resuelto ánimo. Todo el libro está lleno de anécdotas muy curiosas, y en un capítulo que dedica á los ardides de guerra, cuenta brevemente la batalla de Guadalete (fólio 160 vuelto), y dice que el rey Rodrigo fué muerto, y su cabeza remitida por Tharic á Musa, y por este á Walid, califa de oriente. Tiene además otras muchas historietas interesantes, de las cuales las más esenciales han sido ya publicadas por Mr. Dozy en sus *Recherches sur l'histoire et la litterature de l'Espagne pendant le moyen-âge* (2 e edit., vol, II, p. 66 y 254).

Códice en 4.°, escrito en grandes caractéres africanos, bastante maltratado y carcomido, aunque completo; copia del año 993 (1584—5)—187 fólios, numerados por alguno de sus poseedores con poco esmero, puesto que desde el fólio 60 ha pasado al 62, sin que falte ninguno en medio, como á primera vista podria creerse, y además entre el 112 y 113 ha dejado uno sin numerar.

Abú Becr Mohammad ben Al-Walid ben Mohammad ben Jalf ben Suleimam ben Ayub Al-Fihri, Al-Tortoxi, conocido por *Ebn Abi Randaca* (Mr. Dozy le llama *Zandaca*, Rech. II, pág. 66, nota), nació en Tortosa en 451 (1059) segun *Maccari* (Mr. Dozy dice en 459). Estudió en Zaragoza con *Abul Walid Al-Bachi*, y en Sevilla con el famoso *Abú Mohammad Ebn Hazm*. Salió de España en 476 y estuvo en Bagdad, Basra y Damasco, donde permaneció algun tiempo. Por último se estableció en Egipto, y allí escribió esta obra que dedicó á *Mamun ben Al-Bathaihi*, wacir de los príncipes egipcios, el cual le distinguió sobremanera. Murió en Alejandría en 540 (1145—6). Además de esta obra, que es la que mayor celebridad le ha conquistado, escribió otras varias cuyos títulos inserta *Maccari* (I, pág. ٥١٩).

154.

مختصر اخبار الزمان «Compendio de la historia del tiempo.» La historia del tiempo es una obra de *Masudi*. Solo hay 29 fólios de este compendio, cuyo autor no aparece, y comprenden únicamente parte de la historia de los patriarcas y de los mas antiguos personajes de la Arabia.

En fólio.—Caractéres africanos.

Masudi es un escritor del siglo III de la Hégira, que publicó varias obras, de las cuales la más famosa es la titulada مروج الذهب «Los prados de oro.» Recientemente ha comenzado á imprimirse por la Sociedad Asiática de Paris, con una traduccion de MM. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille.

155.

Ocho fólios de un libro titulado: الياقوتة الجلية فى الذرية السعدية المرينية «El rubí precioso de la estirpe de los *Saâdies Merinies.*» Anónimo. Desgraciadamente por estas pocas hojas no puede formarse juicio de la época ni de la extension de esta obra, que podria ser interesante para la historia de España.

En fólio.—Caractéres africanos.

La estirpe *Saâdí* es la que sucedió á los *Beni-Merines* en 1550.

156.

كتاب روض الرياحين فى حكايات الصالحين لسيدى عبد الله بن اسعد اليمنى

«Libro del jardin de las plantas olorosas, que trata de las historias de los virtuosos, por *Sidi Abd-Allah ben Ased Al-Yemení.*» Contiene varios *hadits* ó tradiciones, y 500 anécdotas de hombres devotos.

En el principio, despues del nombre del autor, escrito con tinta roja, hay una nota que dice: الحمد لله هذا السفر حبس على خزانة الجامع الاعظم من تطوان «Loor á Dios. Este volúmen se guarda en la alacena de la mezquita mayor de Tetuan.» Fué sin embargo encontrado en una casa abandonada.

En 4.°—Caractéres africanos.—258 fólios. Copia del año 1238.

157.

Códice roto, carcomido y en gran parte perdido por la humedad.—Contiene otro ejemplar del libro anterior.

158.

1.° Tres fólios de diversos párrafos sueltos.

2.° Un obituario de personajes célebres desde el principio del islam hasta el siglo IX, por *Abul Abbas Ahmed ben Hasan ben Aly*, famoso con el nombre de *Ebn Al-Jathib*, y conocido por *ben Al-Canfid* (?), de Constantina: (الشهير بابن الخطيب المعروف بابن القنفد القسنطنى).—Principio: اذكر فى هذا الكتاب ما حضرنى من وفيات الصحابة والعلماء والمحدثين والمولفين «Referiré en este libro lo que tengo presente de las muertes de los compañeros de Mahoma, y de los ulemas, tradicionistas y escritores.» El autor se limita á indicar la fecha de la muerte de cada personaje, y da pocos pormenores acerca de sus vidas y escritos; así es que á pesar de contener gran número de nombres, este tratado ocupa solamente 17 fólios. Sin embargo, puede ser de utilidad.

Todo lo demas que contiene este volúmen es de muy poca importancia, puesto que se reduce á párrafos tomados de diversos autores, poesías oraciones, &c. Entre todo este fárrago solo merece mencionarse un tratado de lógica de *Senusi*, que ocupa 13 fólios, y las 40 tradiciones fundamentales, por *Abú Zacaria Yahya An-Nawawi.*—11 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.—236 fólios.

159.

1.° *Abú Sálim Abd-Allah ben Mohammad ben Abi Becr Ayaxi* (عياشى). Relacion de los libros que habia aprendido y de los maestros con quienes habia estudiado, tanto en África como en la Arabia. Comprende 72 fólios. Copia del año 1068.

2.° Comentario á una *Jothba* ú oracion del xeij *Násir eddin Al-Licani* (اللقانى), por *Abd-el-Baqui ben Yúsuf Az-Zercani.* 86 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.—158 fólios.

160.

Códice deteriorado y bastante antiguo, sin principio, fin, título ni nombre de autor. Contiene una coleccion de tradiciones, cuentos y anécdotas curiosas relativas á veces á personajes históricos de los primeros tiempos del islamismo.

En 4.°—Caractéres africanos.

161.

Códice incompleto por el fin, que contiene parte de la obra titulada:

ريحان الكتاب ونجعة المنتاب «Arrayan del libro y provechoso alimento del ánimo, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Al-Jathib.*» Contiene este libro las introducciones que *Ebn Al-Jathib* puso á sus diferentes obras, las *jothbas* ú oraciones que pronunció, las cartas que escribió, y otros trozos de prosa rimada. Las introducciones comprendidas en este códice son las que corresponden á las obras siguientes: بستان الدول «Jardin de las dinastías,» en varios volúmenes.—تخليص الذهب «Purificacion del oro,» obra dedicada á *Abul Hachach*, rey de Granada.—جيش التوشيح «Ejército de la doble rima.—اللمحة البدرية في الدولة النصرية «Esplendor de la luna llena concerniente á la dinastía Nasrita. رقم الحلل في نظم الدول «Bordado del traje concerniente al órden de las dinastías »—السحر والشعر «La elocuencia y la poesía.»—عمل من طب «Obra de medicina.»—التاج المحلى في مساجلة القدح المعلى «Espléndida corona de la gloriosa rivalidad.»—الاكليل الزاهر فيمن فضل عند نظام التاج من الجواهر «Diadema atesorada de los que sobresalieron en ordenar las joyas de la corona.»—الاحاطة «Encíclica,» en varios volúmenes.—روض التعريف بالحب الشريف «Jardin del conocimiento del amor noble.» Hay despues tres cartas escritas á nombre del rey de Granada, en que habla de sus expediciones militares á Jaen, Ubeda, Rute, Utrera y campiña de Córdoba. En seguida una escritura de dote de la hermana del sultan *Abul Hachach*, que contrajo matrimonio con el arraez *Abul Hasan Aly ben Abul Hasan Abú Chaâfar ben Nasr*. Otra de una hija del xeij *Abú Sirhan* (سرحان *Masud ben Otsman ben Abi-l-Ala*, que se casó con el amir *Abú Aly Mansur*. Otra de una hija del ilustre *Abú Abd-Allah ben Amran*, con un hijo del *Jathib Abú Abd-Allah ben Marzuc*.—La proclamacion del sultan *Abú Abd-Allah Mohammad V*, y finalmente varias cartas en que se refieren algunos sucesos militares.

En 4.°—Caractéres africanos.—62 fólios.—Existe otro ejemplar en la Biblioteca del Escorial (número MDCCCXX de Casiri).

Abú Abd-Allah Mohammad ben Abd-Allah ben Al-Jathib, uno de los mas fecundos é importantes escritores de los últimos tiempos del imperio de los árabes en España, fué secretario durante mucho tiempo del rey de Granada *Mohammad V*, llamado *Al-Gani bil-lah*, y acompañó á este príncipe en la época en que destronado por *Abú Said* el Bermejo, se vió obligado á huir al Africa, y á implorar despues el amparo de Don Pedro de Castilla. Restituido *Mohammad V* por muerte de *Abú Said*, como es sabido, volvió *Al-Jathib* á ejercer su importante cargo, y á tomar una parte muy principal en los acontecimientos de aquella época de intrigas y complicaciones políticas. Mas disgustado con él el monarca tuvo que salir de Granada y se refugió en Africa, donde pereció asesinado desastrosamente en 776 (1374—5) á la edad de 63 años. Al final de su *Ihatta*, (Mss. de la Bibl. del Escorial número 1668, y de la Bibl. Nacional Gg. 26, y Gg. 27) se encuentra su autobiografía; *Ebn Jaldun* refiere su muerte en la *Historia de las dinastías del Africa*, y en Casiri, tomo 2.° pág. 71, hay tambien una breve noticia acerca de él, y una relacion de sus obras. *Maccari* dedicó la última parte de su gran obra á referir la vida y escritos de este ilustre granadino, que fué á un tiempo historiador, médico, poeta y hombre político, y cuyos escritos son interesantísimos para el conocimiento de los hombres y de los sucesos de aquella época. Por último, Don Francisco Javier Simonet, catedrático actual de lengua árabe en la Universidad de Granada, ha publicado en 1860 bajo el título de: *Descripcion del reino de Granada bajo la dominacion de los Nasritas*, una importante obra, en que se encuentra el texto de uno de los libros de

Ebn Al-Jathib titulado *Miyâr Al-Ihtibar*, y un resúmen de su vida. (Pág. 11 y siguientes).

162.

Códice incompleto por el principio y fin, que contiene varias cartas, proclamaciones, hothbas, &c., relativas á los reyes de Granada, á algunos de Africa y á los jefes del ejército, wacires y walies. No aparece el nombre del autor, pero es una obra enteramente análoga á la anterior.

En 8.º—Caractéres africanos.

163.

Códice muy mal tratado é incompleto, que contiene parte de la obra titulada: حياة الحيوان «Vida de los animales.» No aparece el nombre del autor, pero es sabido que se llama *Ad-Demiri.* Aunque como indica el título, es un tratado de los animales, y en efecto el autor se ocupa de esta materia, hablando de cada uno de ellos, de sus formas y condiciones, &c.; la mayor parte de la obra contiene anécdotas, poesías y curiosas noticias históricas y literarias, que inserta á cada paso, ya porque sean alusivas al asunto principal de la obra, ya porque el autor quiera hacer gala de erudicion con más ó ménos oportunidad. Así es que en el artículo del pato (الإوز), y sin ocasion, inserta una historia completa de los califas, desde *Abú Becr* en adelante, que en nuestro códice está casi íntegra, aunque despues falta gran parte de la obra. Por tal motivo he creido oportuno clasificarla en esta seccion.

En fólio.—Caractéres africanos.

Quemal-eddin Abul Bacá Mohammad, llamado *Ad-Demiri*, murió en 808 (1405—6).

III.

GRAMATICA Y LEXICOGRAFÍA.

164.

COMENTARIO AL POEMA GRAMATICAL DE *Ebn Málic*, titulado الفية «Alfiya,» por *Baha-eddin Abú Mohammad Abd-Allah ben Abd-er-Rahman ben Aquil.* بهاء الدين ابو محمد عبد الله بن عبد الرحمن بن عقيل

En 8.°—Caractéres orientales.—175 fólios.

Chemal eddin Abú Abd-Allah Mohammad ben Abd-Allah Al-Tayi, llamado *Ebn Málic*, nació en Jaen el año 600 (1203—4). Estudió en España, y despues en Damasco, adonde se trasladó aun jóven, y donde residió casi toda su vida dedicado especialmente al estudio profundo de la lengua árabe y de sus reglas gramaticales, habiendo llegado á adquirir tal renombre en este género de conocimientos, que sus opiniones en puntos dudosos llegaron á ser consideradas como reglas. Segun refiere *Al-Maccari*, una de las personas que más le atendian y apreciaban, y que más alta idea tenian de su erudicion y talento, era el cadhí mayor de Damasco *Xams-eddin Ebn Jallican*, escritor distinguido, que compuso entre otras cosas un diccionario biográfico muy conocido y estimado, y que ya en Europa ha sido publicado dos veces, la primera por F. Wüstenfeld (Gotting. 1835—1840) y la segunda por M. Slane (Paris. 1838—1841).—*Ebn Málic* escribió varios tratados gramaticales, de los cuales los más importantes son el llamado *Alfiya* y el que intituló *Cafiya*, (الكافية الشافية) ambos en verso.—La *Alfiya* ha sido publicada con el presente comentario de *Ebn Aquil* en Bulac (1837).—Hay otro tratado gramatical llamado *Cafiya* que no pertenece á *Ebn Málic* sino á *Ebn Al-Hâchib*. (Véase el núm. 181). *Ebn Málic* murió en Damasco el año 672 (1273—4).

165.

1.° Comentario al poema gramatical de *Ebn Málic*; titulado لامية «Lamiat» (poema acabado en *lam*), por *Sidi Hasan ben Yúsuf ben Mahdi Az-Zayati*. (سيدى حسن بن يوسف بن مهدى الزياتى) 44 fólios.

2.° Tratado de varias cuestiones acerca del Coran y otros asuntos místicos, por *Mohammad ben Abil Cásim ben Nasr*, que fué alcaide de *Fichich*. محمد

ابو القاسم بن نصر قايد فيجج). Copia del año 1048 (1639—40).—51 fólios.

3.° Tratado de teología musulmana, por *Abú Hámid Al-Gazzali*, de Thus, titulado, كتاب الجواهر «Libro de las perlas.» (Véase sobre este célebre teólogo y filósofo el núm. 22).—20 fólios.

4.° Tratado de los meses, segun los europeos, dias de que constan, posicion del sol y los planetas en cada uno de ellos, &c., por *Abú Zeid Abd-er-Rahman ben Mohammad Al-Chairi* (ابو زيد عبد الرحمن بن محمد الجايرى).—10 fólios.

5.° Vida de *Abú Yaâzzi Al-Annur ben Abd-er-Rahman Al-Hancuri*, por *Ahmed Abul Cásim ben Salim ben Abd-el-Aziz Ax-Xaâbi Al-Haruni* (الشعبى الهرونى).—42 fólios.

6.° Un tratado de los derechos de los descendientes de Mahoma, y de la gloria que adquieren los que les atienden y respetan.—17 fólios.

7.° Una plegaria.—1 fólio.

En fólio.—Caractéres africanos.

Zayati, autor del primer tratado de este códice, dice en el fólio 2.° que lo compuso por órden del califa *Abul Abbas Ahmed Almansur billah*, hijo de *Annasir liddin Allah Abú Abd-Allah Al-Mahdi*, y nieto de *Abú Abd-Allah Mohammad Al-Caim billah*, de los reyes *Benú Ráxid*.—Este monarca marroquí comenzó á reinar el 2 de Agosto de 1578, dia de la batalla de Alcázar Quibir, por muerte de su hermano *Abd-el-Mélic*, llamado tambien el *Moluc*, que acudió gravemente enfermo á rechazar á los portugueses, y falleció durante aquel combate, memorable por el desastroso fin del rey D. Sebastian.—*Ahmed Almansur* murió en 1012 de la hégira (1603).

166.

PARTE 2.ª DEL ANTERIOR COMENTARIO GRAMATICAL, por *Az-Zayati*. Escrito en 1093 (1681—2).

En fólio.—Caractéres africanos.—301 fólios.

167.

FRAGMENTO DE UN COMENTARIO Á LA *Alfiya* de *Ebn Málic*, por *Abú Zeid Abd-er-Rahman ben Aly Al-Macudi* (المكودى).

En fólio.—Caractéres africanos.—31 fólios.

En la Biblioteca del Escorial se encuentra esta obra completa.—(Número VI de Casiri).—*Macudi* nació en Granada en 736 (1336—7) y murió en Fez en 807 (1404—5).

168.

ULTIMA PARTE DE UN COMENTARIO AL MISMO POEMA *Alfiya*; no aparece el nombre del comentador.

En fólio.—Caractéres africanos.—Falto por el principio.—80 fólios.

169.

PARTE DE UN TRATADO GRAMATICAL, incompleto por el fin. Principia tratando del اضافة, ó sea «relacion de anexion.» Anónimo.

En fólio.—Caractéres africanos.—78 fólios.—Faltan algunos por medio.

170.

TRATADO GRAMATICAL, incompleto por el principio. Sin nombre de autor. Copia del año 1042 (1632—3).

En fólio.—Caractéres africanos.—131 fólios.

171.

TRATADO DE GRAMÁTICA, falto por el principio, y no concluido de escribir. Sin nombre de autor.

En fólio.—Caractéres africanos.—168 fólios.

172.

Tratado de la sintaxis de las terminaciones (علم العراب). Anónimo.

En el fólio 1.° dice: وقد كنت في علم تسعة واربعين وسبعمائة انشات بمكة زادها الله شرفا كتابا في ذلك «En el año 749 (1348—9) compuse en la Meca (Dios aumente su nobleza) un libro sobre la misma materia.»

En 4.°—Caractéres africanos.—176 fólios.

173.

Cuaderno de 16 fólios, que contiene:

1.° Poema gramatical de *Ebn Málic*.—5 fólios.

2.° Breve tratado jurídico, de *As-Senusi*.—3 fólios.

3.° Algunos versos de *Amrul-Cais*, famoso poeta ante-islamítico.—8 fólios.

En 4.°—Caractéres africanos.

Amrul-Cais es uno de los personajes más célebres de los tiempos anteriores á Mahoma. Segun la opinion de los orientalistas más autorizados debió vivir un siglo antes del *Profeta*, y aun nos quedan de él bastantes composiciones y datos curiosos sobre su vida, de la cual no creo fuera de propósito indicar brevemente las principales circunstancias.—El padre de *Amrul-Cais*, jefe de la tribu de *Kinda*, se llamaba *Hochr*, y tenia en tan poca estima á la literatura, que notando desde muy temprano la aficion que á ella mostraba su hijo, procuró apartarle de su cultivo, ya con reflexiones, ya con severos castigos. Disgustado de la tenacidad del novel poeta, y sobre todo de su inclinacion á la vagancia y á la vida licenciosa, acabó por arrojarle de su lado, y entonces, acompañado de otros jóvenes de su edad, emprendió *Amrul-Cais* una vida de aventuras y de absoluta libertad, vagando de tribu en tribu, celebrando en armoniosos versos las dulzuras del amor y del vino, y entregado á toda clase de excesos. Hallábase cierta noche en una orgía con varios de sus compañeros, cuando vinieron á anunciarle que su padre habia sido asesinado, y que al espirar le habia legado sus riquezas y sus armas con preferencia á sus otros hijos, y le habia encomendado su venganza. Entonces se levantó *Amrul-Cais* y dijo con una copa en la mano: «¡Cuando eras rey poderoso me abandonaste; ahora me encomiendas tu venganza! Hoy el vino y los placeres; mañana el furor del combate.» Púsose en efecto al frente de la tribu de *Kinda*, y á deshora de la noche acometió á una tribu, que creyó ser aquella á que pertenecia el matador de *Hochr*, causando terrible estrago, antes de que pudiera ponerse en claro que no eran aquellos sus enemigos. Disgustados muchos de sus compañeros de esta fatal equivocacion, le abandonaron, y se vió obligado á refugiarse al Yémen, donde imperaba un rey que le acogió favorablemente y quedó muy prendado de sus poéticas dotes, dándole algunas tropas al fin para que fuese en busca de sus adversarios. Mas estos que se habian puesto bajo la proteccion del rey de Hira, le vencieron desastrosamente, y tuvo que andar errante y oculto largo tiempo para librarse de la muerte. Por último resolvió ir á Constantinopla á pedir auxilio al Emperador, de quien era tributaria su familia: entregó en depósito sus alhajas y armas á un judío de la Siria llamado Samuel, á quien encomendó tambien su hija, y el cual se hizo famoso por la fidelidad con que supo conservar estos tesoros y esta jóven, que intentaron arrebatarle, y el aventurero poeta marchó en efecto á la capital del imperio de Oriente. Allí permaneció algun tiempo, hasta que alcanzó la promesa de eficaz y pronta ayuda, poniéndose en camino para la Siria; mas antes de llegar, dijeron al Emperador que durante la permanencia de aquel en Constantinopla habia tenido ciertos misteriosos amores con una princesa de su familia, y encolerizado mandó un emisario que le envenenase. *Amrul-Cais* sintió próxima la muerte, y al contemplar el sepulcro de una mujer extranjera, que se le ofreció al paso, improvisó unos melancólicos versos, y falleció al poco tiempo. Dicen otros que un enviado de la tribu enemiga que llegó ocultamente á Constantinopla, fué el que le acusó, incitando al Emperador á que le mandase matar.—Este poeta es considerado por algunos árabes como el mejor de cuantos ha habido entre ellos, y todos le colocan al menos entre los mejores. Á él pertenece uno de los siete célebres poemas llamados *Moallacat*, que fueron escritos en letras de oro sobre una tela de seda, y colgados en el templo de la Caaba.

La coleccion de sus poesías ha sido publicada con una traduccion y notas y la vida de este autor por M. Mac-Guckin de Slane (Paris. 1837. 4.°)

Este es el único fragmento de la antigua literatura de los árabes que existe entre los códices hallados en Tetuan.

174.

Códice incompleto por el principio y fin. En el corte: السفر الاول من المرادى «Volúmen 1.° de *Al-Moradi.*» Es un comentario á la *Alfiya.*

En 8.°—Caractéres africanos.

Morad, segun Maccari (I, ١٨٨ y ٢٩٧) era un castillo de España entre Sevilla y Córdoba, capital de una cora del mismo nombre; distaba de Córdoba 25 millas.

Abú Aly Hasan ben Cásim ben Abd-Allah Al-Moradi, murió en el Cairo en 749 (1343). (Véase Casiri números IV, LXX).

175.

Comentario á la *Alfiya* de *Ebn Málic*, por *Abú Aly Hasan ben Cásim ben Abd-Allah Al-Moradi* (المرادى).

En 4.°—Caractéres africanos.—263 fólios.—Copia del año 1139 (1726—7).

176.

شرح التوضيح للشيخ خالد الازهرى

«Comentario al *Taudhih*, por el *Xeij Jálid Al-Azhari.* Copia del año 1111 (1699—1700).

En 4.°—Caractéres africanos.—Este códice solo comprende la segunda parte de la obra.

Jalid Al-Azhari es un gramático egipcio que escribió un comentario al poema titulado *Borda* (véase núm. 183), y otro á la *Alfiya* de *Ebn Málic*, con arreglo al que habia compuesto *Chemal eddin ben Mohammad ben Hixam*, que murió en el Cairo en 761 (1359—60). Entre las obras de *Ebn Hixam* cuyos títulos se ven en Casiri tomo I, pág. 19, hay una llamada *Taudhih* (توضيح aclaracion), y la comprendida en nuestro códice, segun revela el título que hemos insertado y aparece al final, es un comentario al *Taudhih*, el cual á su vez lo es de la *Alfiya.* Estos comentarios de comentarios son muy frecuentes en la literatura árabe.—*Jálid Al-Azhari* floreció en el siglo VI de la hégira.

177.

1.° Gramática llamada: الاجرومية *Achrumia.*

2.° Una poesía sobre el Coran.

3.° Comentario á un tratado místico

4.° Otro poema sobre el Coran, por *Abd-el-Adhim Mohammad ben Mansur ben Ahmed Al-Masmud* (المصمود).

En fólio.—Caractéres africanos.—61 fólios.

El autor de la *Achrumia* es *Abú Abd-Allah Mohammad ben Mohammad ben Dawud As-Sinhachi Al-Achrumi.*—*Achrum* es una palabra berberisca que significa un *Sufi*, ó asceta, y tambien un hombre de pequeña estatura. (Véase Casiri tomo I, núm. XCIII). La gramática *Achrumia* ha sido publicada en Europa varias veces.

178.

1.° Poema gramatical, incompleto por el principio. Copia del año 1098 (1686—7).

2.° Un tratado en verso sobre la lectura del Coran, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Aly Ar-Riyadhi* (الرياضى) conocido por *Ebn-Al-Barri* (ابن البرى)

3.° Un breve tratado de la sintáxis de las terminaciones (الاعراب).

4.° Otro tratado sobre la lectura del Coran, por *Abú Zeid Sidi Abd-er-Rahman Ebn Al-Cadhi.*

5.° Un tratado de las mociones y signos, por el mismo autor.

6.° Dos poesías religiosas.

7.° Comentario al tratado gramatical

de *Abú Abd-Allah Mohammad Al-Ommawi Ax-Xerixi*, llamado *Al-Harrar* (الاموى الشريشى المعروف بالحرار), por *Abul Abbas Ahmed ben Aly ben Abd-el-Melic Ar-Rachrachi* (الرجراجى).

8.° Varios *hadits* ó tradiciones.

En 8.°—Caractéres africanos.

179.

التحفة البهية «La dádiva bella.» Obra gramatical de *Aly ben Hosein*, conocido por *Sanhudi* (الشهير بالسنهودى).

Este autor puso en verso la gramática llamada *Achrumia*, y despues hizo un comentario al poema, que es la obra presente.

En 8.°—Caractéres africanos.—75 fólios.

180.

1.° Comentario á un poema gramatical. Falto por el principio.—50 fólios.

2.° Comentario á algunos versículos del Coran, por el *Xeij*, *Faquí*, *Cadhí Abú Abd-Allah Mohammad ben Mohammad As-Secuni* (السكونى).—10 fólios.

3.° Comentario á la gramática *Achrumia*, por *Abul Abbas Sidi Ahmed Al-Bachai* (اللبجاى).—21 fólios.

4.° Poema sobre la unidad de Dios, la oracion, &c., por *Sidí Abd-Allah ben Mohammad Al Habti* (الهبطى).—8 fólios.

5.° Varios párrafos sueltos sobre la gramática.—3 fólios.

6.° Comentario á la *Achrumia*, por *Sidi Chabril* (Gabriel?) (سيدى جبريل). 39 fólios

7.° Otro comentario á la misma gramática, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Mohammad*.—22 fólios.

8.° Poesía acabada en *Nun*, de *Ebn Al-Jathib As-Selmani*. Es religiosa y consta de 41 versos.—1 fólio.

9.° Una epístola de *Abd-es-Selam Al-Cadri* (القدرى).—2 fólios.

10. Una poesía anónima.—3 fólios.

11. Otro comentario á la *Achrumia*, por *Mohammad ben Ahmed ben Mohammad ben Ahmed Al-Masmudi* (المصمودى). Copia del año 1080 (1669—70).

En 8.°—Caractéres africanos.

181.

Poema gramatical titulado كافية *Cafia*, por *Ebn Málic*. Incompleto.

En 16.°—Caractéres africanos.—Carcomido y manchado por la humedad.—97 fólios.

182.

Fragmentos de un comentario al poema del número anterior. Copia del año 1334 (1721—2).

En 8.°—Caractéres africanos.

183.

Explicacion de los pasajes oscuros de la gramática de *Ebn Málic* (الفية), por *Mohammad ben Mohammad ben Amir Al-Ajdar Al-Bascari* (الاخضر البسكرى).

En 4.°—Caractéres africanos.—64 fólios de escritura.

184.

Comentario á un poema gramatical. Sin principio, y falto de algunas hojas hácia el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

185.

Códice incompleto por el principio y fin. Comentario á una obra gramatical.

*

No aparece nombre de autor, ni título.

En 8.°—Caractéres orientales.

186.

1.° Tratado del *Hamza* y de la permutacion de las vocales, por *Abd-er-Rahman ben Al-Cadhi.*

2.° Dos tratados filosófico-religiosos, faltos por el principio.

3.° Un poema cabalístico.

En 8.°—Caractéres africanos.

187.

Diccionario de la lengua árabe titulado المصباح المنير «La lámpara resplandeciente,» por *Abul Abbas Sidi Ahmed Al-Feyumi* (الفيومى) *Xafeita.*

En fólio.—Caractéres africanos.—263 fólios.

Feium ó *Feiuma* es un pueblo muy antiguo del alto Egipto, situado á la orilla del Nilo.—*Feiumi* acabó su obra en 734 (1333—4). En el Escorial existe otro ejemplar (DXCIX de Casiri).

188.

Fragmentos sueltos y en extremo rotos, carcomidos y deteriorados, de un Diccionario de la lengua árabe, escrito en caractéres orientales.

IV.

POESIA.

189.

شرح البردة للشيخ ابى عبد الله محمد بن مرزوق «Comentario al *Borda*, por el *Xeij Abú Abd-Allah Mohammad ben Marzuc*.

En 8.°—Caractéres africanos.—234 fólios.

El *Borda* es un traje que solia usar Mahoma, y esta obra es un poema en alabanza suya, al cual el autor *Abú Abd-Allah Mohammad ben Said Busiri*, egipcio del siglo VII, dió este nombre en recuerdo de aquella prenda para ellos veneranda. *Busiri* es así llamado de *Busir*, pueblo del alto Egipto: murió en 694 (1294—5) segun unos, y 697 (1297—8) segun otros.

190.

Pequeño cuaderno escrito en menudos caractéres africanos, borrados en la parte superior de las hojas por la humedad, que contiene la vida de Mahoma en verso.

En 8.°—25 fólios.

191.

1.° Un poema en alabanza de Mahoma, compuesto por *Abul Hasan Málic ben Abd-er-Rahman ben Marjal*. Está dividido en tantas partes cuantas son las letras del alfabeto, y cada verso principia y termina en la letra correspondiente. Se titula: الوسيلة الكبرى فى مدح المصطفى «Afinidad mayor concerniente al elogio del escogido.» Copia del año 1080 (1669—70).—18 fólios.

2.° المنهج المبين فى شرح الاربعين «Manifiesta via para la interpretacion de las cuarenta,» por *Tach eddin Abú Hafs Omar ben Aly Al-Lahmi*, natural de Alejandría, conocido por *Al-Faquihani*. (الفاكهانى). Las cuarenta son las tradiciones fundamentales de la ley musulmana.—171 fólios.

3.° الدرر الحسان فى كلام ليلة نصف الشعبان «Perlas hermosas de las palabras sobre la noche que media el mes

de Xaában,» por *Abul Abbas Ahmed ben Yúsuf ben Mohammad ben Yúsuf ben Abd-el-Wahab ben Abi Becr Al-Fihri*, habitante de Fez. La noche del 15 de *Xaában* se llama noche de la inmunidad (ليلة البراء), y suponen que en ella el ángel encargado de escribir las acciones de los hombres deja el libro antiguo y toma uno nuevo.—20 fólios.

4.° Una lista y un cuadro de los autores que han tratado de las tradiciones.

5.° Compendio de las tradiciones, por *Xams-eddin Abul Jair Mohammad ben Mohammad ben Mohammad ben Al-Chezari* (الجزري), de Damasco. Es extracto de otra obra suya titulada الحصن الحصين من كلام سيد المرسلين «Castillo fortificado de las palabras del señor de los enviados.» (Véase el cód. núm. 65).—45 fólios. Copia del año 1080 (1669—70).

6.° Varias plegarias.

En 4.°—Caractéres africanos.

192.

1.° Un poema en alabanza de Mahoma.—12 fólios. En la última plana hay además dos poesías: la 1.ª de 11 versos sobre el nombre de Mahoma: la 2.ª de 6, sobre sus antepasados.

2.° Un poema cabalístico.—6 fólios. Despues varios párrafos religiosos.—1 fólio.

3.° Una poesía de *Sidi Ibrahim ben Mohammad ben Abul-Hasan Aly At-Tayi*. 1 fólio.

4.° Otra de *Omar Al-Hiyami*. (الحيمي).

5.° Varias poesías y párrafos sueltos religiosos.—8 fólios.

6.° Una poesía de *Nur-eddin*, de Damieta, con un comentario de *Sidi Ahmed ben Ahmed Al Bornusi*, llamado *Zarruc*, natural de Fez.—8 fólios.

7.° Diversos párrafos sueltos, tomados de varios autores, sobre asuntos religiosos.—16 fólios.

8.° Dos epístolas.—2 fólios.

9.° Una poesía anónima.—1 fólio.

10. Breve tratado del mal venéreo, que llama البيش «Las bubas.» Dice que los berberiscos le denominan القمقم «El Camcam,» y los cristianos مرض فرانسية «Mal francés.»

11. Diversos párrafos religiosos y poesías sueltas.—66 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.

193.

Poema sobre la ciencia de la tradicion, de *Abul Fadhl Abd-er-Rahim Zain-eddin ben Hosein ben Abd-er-Rahman ben Abi Becr ben Ibrahim*, del *Irac*, con un comentario del mismo autor. Segun aparece de una nota marginal (fólio 1.°), nació este poeta en 725 y murió en 787 (1324—5 : 1385—6).

En 4.°—143 fólios. Buenos caractéres africanos. Copia del año 1005 de la hégira (1596—7). En el Escorial hay varios ejemplares de este poema, con comentarios de diversos autores.

194.

1.° Parte de un poema incompleto por el principio y fin, y religioso segun parece.—181 fólios.

2.° 11 fólios con 28 *Jothbas* ú oraciones, en menuda letra.

En fólio.—Caractéres africanos.

195.

Comentario á un poema de *Mohammad*, denominado *el de la Gomera*,

oriundo de Tunez, sobre los preceptos religiosos. Falto por el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

196.

1.° المنهج المنتخب الى اصول عزيت للمذهب «Via elegida para (llegar á) los fundamentos que corresponden (ó se atribuyen) á los ritos,» por *Aly ben Cásim ben Mohammad Al-Tochibi*, famoso bajo el nombre *Zaccac* (زقاق).

2.° Complemento del poema anterior, con el título de بستان فكر المهج ذيلا وتكميلا لذاك المنهج لمحمد بن احمد.... «Jardin de la meditacion de los espíritus, que sirve de continuacion y complemento á este *Manhach* (via), por *Mohammad ben Ahmed*.....

En 8.° Caractéres africanos.

197.

مبهج القاصد فى شرح المراصد

«El regocijador del que busca: explicacion del libro de los observatorios,» por *Abd-er-Raman ben Abd-el-Cádir*, de Fez. Es un comentario al poema religioso titulado المراصد «Los observatorios,» de *Abú Abd-Allah Mohammad Al-Arabi*, de Fez. Despues hay varios párrafos de asuntos místicos.

En 4.°—Caractéres africanos.—183 fólios.

198.

المنهج السديد فى شرح كفاية المريد

«Recto camino del comentario al poema titulado lo que basta para los adeptos.» Es un comentario á una larga poesía religiosa de *Seid Abul Abbas Ahmed ben Abd-Allah*, de Argel.

En 4.°—Caractéres africanos.—276 fólios. Copia muy moderna.

199.

1.° Poema religioso del número anterior, sin comentario.—39 fólios.

2.° Una obra mística titulada السير والسلوك الى مالك الملوك «Via y camino que conduce al rey de los reyes,» por *Seid Mustafá Al-Becri*.—102 fólios.

3.° Tratado de las herencias, por *Sidi Said Al-Quermani*.—23 fólios.

4.° De las excelencias de algunas oraciones.—10 fólios, y no concluye.

5.° القول السديد فى ارشاد السالك وتربية المريد «Recta palabra para la direccion del ascetá y educacion del adepto,» por *Abú Mohammad Said Al-Mogairebi*.—19 fólios.

200.

انوار السرائر وسرائر الانوار «Luces de los arcanos, y arcanos de las luces,» poema de *Abul Abbas ben Tach-eddin Ahmed ben Mohammad Al-Baqui*, conocido por *Ax-Xerixi*, con un comentario de *Sidi Ahmed ben Yúsuf ben Mohammad ben Yúsuf*, de Fez. Es un poema místico sobre los ascetas (صوفى). Incompleto por el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.—142 fólios.

201.

Cuaderno que contiene un poema religioso, en que se trata de la ablucion, la oracion, el ayuno, &c., por *Abd-el-Wáhid ben Ahmed ben Aly ben Áxir* (عاشر) *Al-Ansari*, de Fez.

En 4.°—Caractéres africanos.

Véase sobre *Ebn Áxir* y su poema el núm. 23.

202.

Cuaderno de 20 fólios, que contiene un tratado en verso de varias cuestiones religiosas y morales. No aparece nombre de autor.

Caractéres africanos.

203.

1.° القصيدة السينية المسماة بالنعجات القدسية المنسوبة للامام ابن باديس Poema acabado en *Sin*, llamado «Los rebaños santos, atribuido al *Iman Ebn Badis*.» Con muchas notas marginales é interlineales.—15 fólios.

2.° Varios párrafos sueltos religiosos.—5 fólios.

3.° Una poesía en alabanza de *Abd-er-Rahman ben Molchem*, asesino del califa *Aly*.—1 fólio.

4.° Varias *Jothbas* ú oraciones.—8 fólios.

5.° De los nombres de Dios, y despues varios trozos sueltos y poesías religiosas.—14 fólios.

En 4.°—Caractéres africanos.

204.

1.° Poema religioso, escrito en confusos caractéres. El autor es *Sidi Mohzir ben Jalf* (محزر بن خلف).—6 fólios.

2.° Poema religioso titulado طوق الحمامة «Collar de la paloma,» por *Sidi Abd-Allah Al-Cafif* (الكفيف).—3 fólios: despues 4 fólios en blanco.

3.° Varios párrafos en verso y prosa, de *Abd-el-Cádir*, de Fez.—2 fólios.

4.° Un tratado del mismo autor, en el cual refiere quiénes han sido sus maestros, y las obras que ha estudiado. 12 fólios: despues 5 en blanco.

5.° Tratado compuesto en alabanza del sultan *Ismail*, hijo del *Xerif*, que comienza en esta forma: مركز المجد والسنا ومارز الحمد والثنا ينبوع المحاسن والمفاخر مجموع المحامد والمآثر السلطان الاعظم الافخر ابو الثنا مولانا اسماعيل ابن مولانا الشريف الغنى بارتفاع قدره «Centro de gloria y esplendor; asilo de elogios y alabanzas; fuente de buenas y gloriosas acciones; coleccion de los hechos esforzados, y de las hazañas del sultan más grande, más ilustre, más poderoso, *Abú Tsaná* (el de las alabanzas) nuestro señor *Ismaïl*, hijo de nuestro señor el *Xerif*, el contento con la elevacion de su grandeza.» Aunque el título indica una obra histórica, es en su mayor parte religiosa, y abunda en tradiciones de los primeros califas. Ismail reinó en Marruecos desde el año 1692 hasta el 1727.—35 fólios.

En 8.°—Caractéres africanos.—69 fólios.

205.

Comentario á un poema sobre la unidad de Dios. Incompleto por el fin.—59 fólios.

En fólio.—Caractéres africanos.

206.

Volúmen 2.° de un comentario al poema acabado en *Alef*, de *Ebn Házin* (حازم), segun aparece de uno de los últimos versos que principia: نظمها ابن حازم «Compuso esta poesía *Ebn Jázin*.» Este poema es conocido con el nombre de *Macsura* (مقصورة) de *Ebn Házin*, porque termina en *Alef* breve, que se denomina *Macsura* por los gramáticos árabes.

En fólio menor.—Caractéres africanos. Bastante deteriorado, é incompleto por el principio.—138 fólios.

El nombre completo de este poeta es *Házim ben Mohammad ben Hasan ben Házim Al-Ansari*, natural de Cartagena. Compuso este poema en elogio de *Abú Abd-Allah Mohammad Al-Hafsi* denominado *Al-Mostanser billah*, hijo de *Abú Zacariyya Yahya ben Abi Mohammad Abd-el-Wáhid Ebn Abi Hafs*, que reinó en Tunez desde el año 647 al 675 (1248—9: 1275—6). El comentador es *Abul Cásim Mohammad ben Ahmed ben Mohammad ben Al-Hasani As-Sebti* (de Ceuta). Nació en 697 (1297—8), y murió en 760 (1358—9). (Véanse las notas de D. Pascual de Gayangos á su traduccion de *Al-Maccari*, tom. I, pág. 405).

En el Escorial hay dos ejemplares de este poema, números 380 y 452, de los cuales el segundo fué mal descrito por Casiri, puesto que dice haber sido dedicado á un soldan de Egipto llamado *Abú Temim*.

En esta poesía se hacen frecuentes alusiones á personajes de la antigua historia árabe, por lo cual el comentario es curioso é interesante. Tambien se refiere en él la batalla de *Alarcos*.

207.

Códice escrito en caractéres africanos, que contiene gran número de poesías, y pequeños tratados religiosos y jurídicos.

En 8.°—146 fólios.

208.

Incompleto por el principio y fin. Contiene una poesía sobre un asunto religioso. No aparece nombre de autor. En el último fólio tiene además la genealogía de Mahoma, y la lista de sus compañeros (اصحاب).

En 8.°—Es un cuaderno de 22 fólios de escritura.

209.

1.° Varias oraciones y diversos trozos sueltos.—9 fólios.

2.° Un poema moral y religioso de *Abd-el-Wáhid ben Ahmed Al-Wanxarisi*, para la inteligencia de las doctrinas del Iman *Ebn Anis* (ابن انس).—31 fólios. Está mal encuadernado, de suerte que delante de las dos hojas últimas de este poema están las dos primeras del siguiente.

3.° Poema religioso de *Aly ben Cásim ben Mohammad At-Tochibi*, conocido por *Zaccac*.—7 fólios. Véase el núm. 196.

4.° Complemento del poema anterior.—16 fólios.

5.° Varias poesías y párrafos de religion.—4 fólios.

6.° De las diferencias del ظ y del ض en el Coran, y otros párrafos de escaso interés.—10 fólios.

En 4.—Caractéres africanos.

Ebn Ánis es *Málic ben Ánis*, fundador del rito Maliquita, hoy seguido en Marruecos.—Véase el núm. 23.

210.

1.° Un poema de jurisprudencia.—Anónimo. Debia constar de 55 fólios, y faltan los 10 primeros y el 54. Escrito el año 1099 de la hégira (1687—8).

2.° De las herencias, por *Abul Hasan Aly ben Mohammad ben Mohammad ben Aly Al-Coraxi*, conocido por *Al-Calasadi* (القلصادي).

3.° Un poema sobre las herencias por *Abú Ishac Ibrahim ben Abi Becr ben Abd-Allah ben Musa Al-Ansari*. Incompleto por el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

Calasadi nació en Baza y habitó durante algun tiempo en Granada. Despues pasó á Tremecen, donde estudió con *Ebn Marzuc* y *Cásim Al-Ocbani* (Véase núm. 47). Hizo peregrinacion á la Meca, y visitó varias ciudades del Oriente, volviendo despues á Granada y estableciéndose por último en Africa, donde murió en 891 (1485). Escribió gran número de tratados jurídicos, religiosos y gramaticales. Maccari, I, pág. ٩٣٥.

211.

Códice carcomido é incompleto, que contiene un tratado en verso de los contratos, por *As-Senusi*.

En 8.°—Toscos caractéres africanos.

212.

1.° Poema sobre la lógica, por *Abu Abd-Alláh Mohammad ben Yúsuf ben Mohammad Al-Arabi*, de Fez.

2.° عقد الدرر نظم نخبة الفكر لشهاب الدين ابن حجر فى علم الاثر «El collar de las perlas; versificacion de la (obra titulada) *Esencia del pensamiento*, de *Xihab-eddin Ebn Hacher*. Sobre la ciencia de las buenas obras (de Mahoma).» Segun aparece de una nota marginal, el mismo autor anterior *Al-Arabi* es el versificador de esta obra, que trata de los hechos de Mahoma que han servido de base para las prácticas religiosas.—14 fólios.

3.° Varios párrafos sueltos y poesías. 18 fólios.

4.° تلخيص المفتاح «Extracto del *Miftah*.» El *Miftah* es una obra de retórica de *Abú Yâcub Yúsuf As-Secaqui* (السكاكى).—47 fólios.

5.° تقريب سالك لايضاح المسالك «Don del que camina al esclarecimiento de las sendas,» ó sea mas claramente la conducta moral que ha de seguirse. Es una obra de *Wanxarisi* puesta en verso y acompañada de un comentario, por *Mohammad ben Ahmed ben Al-Hosein ben Ardun* (عرضون).

6.° De los dias y noches solemnes, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Aly Al-Batawi*, conocido por *Abú Mocraâ* ó *Macrâa* (مقرع).—3 fólios.

7.° Poema sobre el mismo asunto anterior, por *Aly ben Mohammad ben Abil-Cásim ben Ibrahim ben Aly ben Mohammad Ad-Dadisi* (الدادسى) Este poema se titula, segun aparece del número 215, اليواقيت فى مبتغى من صنعة المواقيت «Los rubies: sobre el provecho del artificio de los tiempos.» 9 fólios.

En 4.°—Caractéres africanos.

213.

Fragmentos de un poema sobre la lógica, con un comentario, por *Seid Cadura* (قدورة), de Argel.

En 8.°—Caractéres africanos.—37 fólios.

214.

1.° Comentario al poema de *Abú Mocrâa* (Véase cód 212 trad. 6), por *Sidi Mohammad ben Said ben Mohammad ben Yahya As-Susi* (السوسى).

2.° Otro comentario del propio autor al mismo poema.

En 8.°—Caractéres africanos.—54 fólios.

215.

اليواقيت فى المبتغى من صنعة المواقيت للدادسى «Los rubies: sobre el provecho del artificio de los tiempos,» por *Ad-Dadisi* (Véase el cód número 212, trat. 7.°).—Poema sobre la division del tiempo, los dias solemnes, &c. Incompleto por el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.—10 fólios.

216.

Veinte fólios de poesías de diversos autores. No aparece el nombre del compilador.

En 4.°—Menudos caractéres africanos.

217.

1.° Una série de poesías, cada una de las cuales rima con una de las letras del alfabeto, desde el ا hasta el ص.

2.° Varias otras poesías en diferentes metros.

En 4.°—Caractéres africanos.

218.

Fragmentos de un extenso comentario á un largo poema acabado en م, cuyo autor no aparece.

En 8.°—Caractéres africanos.

219.

Poema en elogio del *Xeij Ar-Rabani*, por *Abú Aly Sidi Hasan ben Masud Al-Yusi* (اليوسى), con un comentario del mismo autor. Al final tiene el poema sin comentario.

En 8.°—Caractéres africanos.—122 fólios.

220.

1.° Una poesía en alabanza del sultan *Mohammad ben* رسون (*sic*).

2.° Varias poesías en elogio del mismo y del sultan *Ahmed* (?): entre ellas hay una que creo oportuno reproducir con una traduccion literal.

قد بنيت تطوان يقينا
تفاحة من عدّة السنينا
وكملت عند تمام الكاف
قد صح ذا عندى بلا خلاف
فى شهر شعبان فى حرف الزآء
ابتدا والحفير والبنا
وكان عدّة الرجال الابرار
ميم وراء ليس ثم اكثر
وعدّة النسآء نقط اليآء
فهولا اسّس البنا

«Ciertamente fué construida (ó construiste á) Tetuan: *Tafahah* es el número de los años.—Se terminó al concluirse el *Kaf*.—Me consta sin contradiccion.—En el mes de Xaaban, en la letra *Zain*,—fué el principio y la excavacion y la edificacion.—Fué el número de los hombres benéficos (liberales, piadosos)—*Min* y *Ra*; no hubo despues mayor número.—Y el número de las mujeres, los puntos del *Ya*.—Estos fueron los fundamentos de la construccion.»

En estos versos, imperfectamente compuestos, se indica la fundacion de Tetuan. Las letras subrayadas están tomadas en su valor numérico, y resulta que fué edificada Tetuan el año 494 (1100—1). Se concluyó en 20 años, en 7 de Xaaban, y á esta obra contribuyeron 240 hombres y 2 mugeres, que son los puntos que tiene el *Ya*. Esto indudablemente mas bien es una tradicion popular sin verdadero fundamento, que una verdad histórica. En 494 reinaba *Yúsuf* el Almoravide, y no consta de ningun historiador que se construyese en su tiempo á Tetuan. Edrisi, geógrafo del siglo VI de la hégira, la menciona como castillo de poca importancia y se asegura que le dieron la extension y forma que hoy tienen los moros expulsos de España. Leon Africano afirma, sin embargo, que es poblacion muy antigua.

3.° Varias poesías en diferentes metros.

4.° Tratado del arte de cantar y tocar el laud. Explica los ocho sonidos, que se expresan por las ocho primeras letras del alfabeto: da reglas para templar el instrumento, y luego trata de cómo se ha de acompañar el canto, segun los diferentes metros.

5.° Una gran coleccion de cantares populares.

En 8.°—Caractéres africanos.—138 fólios.

V.

MEDICINA.

221.

TRATADO DE MEDICINA, por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Al-Jathib*, dedicado á *Abú Sálem*, rey de Marruecos. Se titula: عمل من طبّ لمن حبّ «Ocupacion (obra, práctica) del que cura á quien ama.» Está la obra dividida en dos partes, de las cuales este códice solo comprende poco más de la mitad de la primera, que trata de las enfermedades locales, y debia contener 20 capítulos. 1.° De las enfermedades de la cabeza. 2.° De los ojos. 3.° Oidos. 4.° Nariz. 5.° Boca. 6.° Garganta. 7.° Organos de la respiracion. 8.° Corazon. 9.° Pulmon. 10. Estómago. 11. Hígado. 12. Bazo. 13 vientre. 14. Riñones. 15. Vejiga. 16. Organos genitales. 17. Utero. 18. Espalda. 19 Miembros inferiores. 20. Del pecho de la mujer. La segunda parte debia comprender las enfermedades generales, en 13 capítulos. 1.° Fiebres. 2.° Tumores *calientes*. 3.° Tumores frios. 4.° Ulceras. 5.° Enfermedades cutáneas. 6.° Heridas. 7.° Fracturas y dislocaciones de huesos. 8.° De los cabellos y la calvicie. 9.° De las enfermedades causadas por excesos en las bebidas. 10. De la preñez y del parto. 11. De las enfermedades de los niños. 12. Venenos. 13. Mordeduras de serpientes.—Este códice solo llega hasta el capítulo 13 de la primera parte, y aun le faltan 10 fólios (desde el 11 al 20 inclusive).

En 8.°—Caractéres africanos.

En la lista de las obras de este famoso escritor granadino, publicada por Casiri, tomo II, páginas 72 y 73 (a), no aparece ninguna con el título indicado, aunque hay varias de medicina. Se encuentra citada en el cód. 161 de este *Catálogo*, que contiene otro tratado del mismo autor.

222.

1.° شرح الادوية المفردة «Explicacion de los medicamentos simples,» por *Cásim ben Mohammad ben Ibrahim Al Casani*, conocido por el *Wacir*, que murió

en 994 (1585—6). Libro escrito para el rey *Abul Abbas Almansur billah*, hijo de *Abú Abd-Allah Al Mehdi*, y nieto de *Abú Abd-Allah Al-Cásim biamr-illah*, el *Xerif Hasani*. Copia del año 1088 (1677—8). El autor va explicando las plantas por órden alfabético.—Falto por el principio: comienza por la letra خ.—18 fólios.

2.° Otro tratado de las plantas, y varios párrafos sueltos sobre la misma materia. Anónimo.

3.° Diversos tratados de corta extension y párrafos sueltos sobre medicina y farmacia.

4.° Un poema sobre la medicina, atribuido á Avicena, escrito en pequeña letra.

En 8.° Caractéres africanos.

223.

Tratado elemental de medicina (مختصر من الطب), por *Abú Abd-Allah Mohammad ben Yúsuf Ebn Jalsun* (خلصون). Códice carcomido y deteriorado, pero completo.

En 8.°—Caractéres africanos.—77 fólios.

224.

Tratado de medicina en verso: complemento al poema de *Ebn Siná* (Avicena) No aparece nombre de autor. Despues empieza otro tratado en prosa que no concluye.

En 8.°—Caractéres africanos. Cuaderno de 10 fólios.

225.

Otro tratado de medicina en verso, por *Abul Cásim ben Ahmed ben Mohammad ben Ysa Al Gul Al Faxtali* (الغول الفشتالي).

En 4.°—Caractéres africanos.—42 fólios.

VI.

TRATADOS DIVERSOS.

226.

1.° Un tratado de filosofía moral, falto por el principio. No aparece nombre de autor.

2.° Otro tratado de *As-Senusi* sobre el mismo asunto. Falto por el fin.

En 8.°—Caractéres africanos.

227.

1.° Breve tratado de aritmética, por *Aly ben Mohammad ben Mohammad Al-Coraxi*, famoso con el nombre de *Calasadi* (القلصادى). Incompleto.—18 fólios. (Véase el núm. 210).

2.° Tratado de la division de las herencias, del mismo autor —21 fólios.

3.° Poema en alabanza de Mahoma, por *Abú Zakariyya Yahya ben Aly Ax-Xacratesi*, poeta del siglo V, comentado por *Mohammad Al-Arabi.*—155 fólios. Copia del año 1108 (1599—600).

En 8.°—Caractéres africanos.

228.

Varios trozos en prosa y verso, de astronomía y del uso del astrolabio.

En 8.°—Diferentes caractéres africanos.—153 fólios.

229.

اتمام الدراية لقرآء النقاية لجلال الدين السيوطى «Perfeccion de la ciencia para los lectores del *Nicaya*, por *Chelal-eddin As-Soyuthi*. Es un comentario al *Nicaya* (Esencia) del mismo autor, especie de tratado enciclopédico, en que se comprenden los principios fundamentales de 14 ciencias, á saber:

اصول الدين Teología dogmática.
علم التفسير Interpretacion del Coran.
علم الحديث Ciencia de la tradicion.
اصول الفقه Jurisprudencia.
علم الفرايض Herencias.
علم النحو Sintáxis.

علم التصريف Ciencia de la derivacion gramatical de las palabras.
علم الخط Caligrafía.
علم المعانى Disposicion de los períodos del discurso.
علم البيان Ciencia de la exposicion ó explicacion.
علم البديع Uso de las figuras retóricas.
علم التشريح De los comentarios.
علم الطب Medicina.
علم التصوف Misticismo.

En 8.º—Caractéres africanos.—103 fólios.

230.

1.º DE LAS VIRTUDES Y PROPIEDADES DE LAS LETRAS DEL ALFABETO. Incompleto por el principio.

2.º كتاب خواص القران «De las secretas virtudes del Coran,» por el *Iman At-Temimi*. Incompleto por el fin.—Son tratados supersticiosos.

En 8.º—Caractéres orientales.

231.

FRAGMENTO DE UN TRATADO SOBRE LAS PROPIEDADES MISTERIOSAS DE LAS LETRAS DEL ALFABETO, y otras supersticiones.—Sin nombre de autor.

En 8.º—Caractéres africanos.

232.

CUADERNO QUE CONTIENE GRAN NÚMERO DE CUADROS CABALÍSTICOS, formados con las letras del alfabeto.

En 8.º—Caractéres africanos.

Entre los árabes, y sobre todo entre los africanos, es una ciencia la formacion de estos cuadros, y abundan escritores, aun de aquellos que han producido apreciables obras, que se han dedicado á este vano estudio, llamado entre ellos *Ilm Al-Chedual* «Arte de hacer cuadros cabalísticos.» (Véase *Revue Africaine*, cinquième année, núm. 30, pág. 403).

233.

CUADERNO QUE CONTIENE UN TRATADO DE SUERTES Y JUEGOS, y de ciertos polvos maravillosos: despues una oracion.

En 8.º—Caractéres africanos.

FIN DEL CATÁLOGO.

فهرست الكُتب

ا

ب

ت

ج

ح

خ

د

ذ

ر

س

ش

ص

ط

ع

غ

ق

ك

ل

م

ن

ه

INDICE DE NOMBRES.

A.

B.

C.

D.

N.

O.

Q.

R.

S.

T.

W.

X.

Y.

Z.